

# யாத்ரை 9

YAATHRA 9 - TAMIL POETRY JOURNAL - தமிழகமுக்கால இடங்கள்

40/-

With The Best Compliments  
From



# **OUR OWN INTERNATIONAL (PVT) LTD.**

*Foreign Employment Agent*

L.L.No. 944



**F - 108, Peole's Park,  
COLOMBO - 11,  
SRI LANKA**

Tel: 071 747210, 01 380084  
Fax: 01 380084



ஸாத்ரா

கவிதைகளுக்கான காலாண்டிதழ்

ஏப்ரல் - ஜூன் - 2002

தனிச்சுற்றுக்கு மாத்திரம் - For Private Circulation Only



படைப்புகளுக்குப் படைப்பாளிகளே பொறுப்பாளிகள்

# வாழ்வு பணியில் பாடல்

வனத்தின் பருகையில் வளைந்து என்றிந்து  
 ஓரும் நதியிடம் உரக்துக் கேட்டேன்  
 ‘மலையை வெல்லுதல் என் வாழ்வு’  
 என்று  
 மன்னே பாய்ந்து ஒழிற்று

அலையின் தலையில் நாக்தனமாடு  
 நதியில் குளிக்கும் காற்றைக் கேட்டேன்  
 ‘வானை வெல்லுதல் என் வழி’  
 என்றே உயர்ந்து வீசிற்று

வனப்பு மிகுந்த உலகின் பாடலை  
 பாடிச் செல்லும் பட்சீயைக் கேட்டேன்  
 ‘காற்றை வெல்லுதல்’ என்றங்கள் பீண்பு  
 வீர்வரை வானை வீரட்டிற்று

மணக்கும் மேனியை இலைக் கரத்தாலே  
 தாங்கும் ழவின் புன்னகை கேட்டேன்  
 ‘அழகை வெல்லும் வாழ்வே எனது  
 இரகசீய’ மென்று சீரித்திற்று

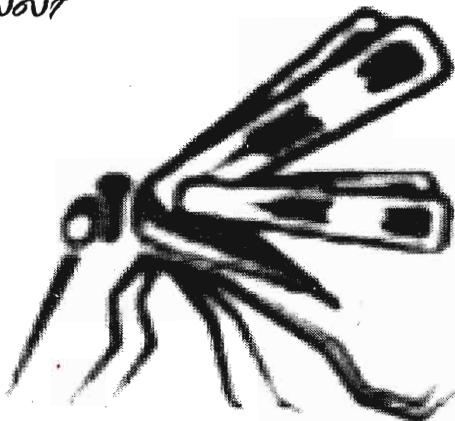
காற்றும் நதியும் பறவையும் மலரும்  
 மாணிட வாழ்வின் குறிக்கோள் கேட்டன  
 ‘போன்ற வெல்லுதல்’ என்றேன்  
 அவையோ -  
 ழுமி வாழ வாழ்த்தீம்று

— ஏ. ஜி. எம். ஸுதா

# மூவது

## தெரு

- ரீஸ்லூ



சுகாதாரப் பணியாளன் சொல்லப்பட்டான்  
எழாவது தெருவில்  
நூலம்பு மருந்தை நன்றாகத் தெளி  
அங்குதான் ‘அமைச்சர்’ இருக்கிறார்

# ‘யாத்ரை’ கலை விழங்கித்திறார்ட்!

தமிழ்த்துறையில் இந்த ஆண்டு பல சிறப்பான நிகழ்வுகள் நடந்து கொண்டிருக்கின்றன. சென்னை புதுச் சல்லூரி விழாக்களின் கல்லூரியாக மாறிவருவது பற்றி பேராசிரியர் அகமது மரைக்காயர் சொன்னார். அதிலே இந்த ஆண்டின் மிகச் சிறந்த - முத்திரை பதிக்கக் கூடிய நிகழ்ச்சியாக இந்த அறிமுக விழா நடைபெற்றுக் கொண்டிருக்கிறது. இது கல்லூரிக்குக் கிடைத்த பெருமை. இந்தப் பெருமையை இலங்கையில் பூர்ந்து வந்திருக்கும் நீங்கள் எங்களுக்குத் தந்திருக்கிறீர்கள். உங்களுக்கு நாங்கள் நன்றி கூறக் கடமைப்பட்டிருக்கின்றோம். எங்களிடம் மிகப் பெரிய சொற்கள் இருக்கின்றன. அந்தச் சொற்கள் - அதன் நீள, அகலம் போதுமானவையல்ல, உங்களை வரவேற்பதற்கும் நன்றி கூறுவதற்கும்.

இந்த நிகழ்ச்சியில் நான் ரொம்ப மகிழ்ச்சியாகக் கலந்து கொள்கிறேன்.

‘யாத்ரா’, நான்கு இதழ்களை எனக்குத் தந்தார்கள். 5வது 6வது 7வது 8வது ஆகிய நான்குதான் வந்தது. 1வது 2வது 3வது 4வது இதழ்கள் எனக்குக் கிடைக்கல். இந்த நான்கையும் படித்த பொழுது அவரிடமே சொன்னேன்: அஷ்ரஃப் சிஹாபதீன் அவர்களிடமே சொன்னேன், ரொம்ப நிறைவாக இருந்தது அப்பமென்னு சொல்லி. அதுக்கு மேல் எனக்கு சொல்லத் தெரியல்.

தமிழ்க் கவிதையோடாக நான் ரொம்பக் காலமா உறவு வெச்சிருக்கிற ஒருவன். ரொம்பச் சின்ன வயசிலயிருந்தே எனக்கு அந்த உறவு இருக்கு. ஆனா எனக்கு இன்னும் புலப்படாம் இருக்கிற விஷயம் என்னன்னா - கவிதைதான்! ஏன்னா அதை ஒரு பெரிய விஷயமாக நான் உணருகிறேன். மானுட சமூகம் தோற்றுவித்த தொன்மைக் கலைகளில் கவிதை ஒன்றாக இருந்து வந்திருக்கிறது.

யாத்ரா - 9



இன்னைக்கும்

சக்தியாக,

பல சமயங்களில்

பிரிக்கும் சக்தியாக -

சமாதானப்படுத்துகிற

சக்தியாக,

பல சமயங்களில்

போராடுகின்ற சக்தியாக -

மேன்மைப்படுத்துகிற

சக்தியாக,

பல சமயங்களில்

கீழ்க்கைப்படுத்துகிற

சக்தியாக

கவிக்கு

இருந்து வருகிறது.

கவிதை, அது தன்னளவில் சொல்லால் நடைபெறுவது என்கிறது அதனுடைய மாபெரும் நுட்பமும் ஆற்றலுமாகும் என்று நான் நினைக்கிறேன். ஏன் சொல்லால் நடைபெறுகிறது? சொல், நமக்குச் சாதாரணமா இருக்கு. நம்ம கூட இருக்குது. நம்மில் உற்பத்தியாகிறது. அதனால் அதனுடைய அருமை நமக்குத் தெரியிறது கிடையாது. ஆனால் 'சொல்' ஆற்றல் வாய்ந்தது.

ஒரு ஓவியம் வெளியில் இருக்கிறது: ஒரு திரைச் சிலையில் இருக்கிறது: சுவரில் இருக்கிறது. ஒரு சிற்பம் மலையில் இருக்கிறது: குகையில் இருக்கிறது: உலோகத்தில் இருக்கிறது. படைப்பாளியினுடைய மனசிலிருந்து வெளியில் வெச்சத்தான் அதை அவனால் சொல்ல முடியது. ஆனால் கவிதை இலக்கியத்துக்கு படைப்பாளியே களனாக இருக்கிறான். எழுதாத கவிதைகள்தான் தொடக்கத்திலே இருந்தன.

சொல் என்னோடு இருக்கிறது. உறைந்து போன சமூக வரலாற்றின் ஆவணமாக சொல் இருக்கிறது என்று ஒருவர் குறிப்பிடுகிறார். அதனை இளக்கிப் பார்த்தால் ஒரு சமூகத்தினுடைய வரலாறே தெரியும். அது சொல் தான். அந்தச் சொல், என்னை மகிழ்ச்சிப் படுத்துகிறது: உங்களை மகிழ்ச்சிப் படுத்துகிறது. அந்தச் சொல் என்னைக் கோபப்படுத்துகிறது: உங்களைக் கோபப்படுத்துகிறது. அதனை நான் இடமறிந்து பயன்படுத்துகிறேன். எனவே, ஆற்றல் உணர்ப்படாமல் இருக்கும் போதே உணர்த்துகிற வகையில் ஒரு படைப்பாளி செய்து விடுவானேயானால் அது அளப்பரிய சாதனங்களைச் செய்யக் கூடியதாக இருந்து வந்திருக்கிறது. கவிதையைப் பற்றி அதிகமா எனக்குத் தெரியவில்லை என்று நான் சொல்லதுக்குக் காரணமே அதுதான். அதனுடைய நுட்பம் அதில்தான் இருக்கிறது. அதனுடைய சந்தம், அதனுடைய பரப்புகள் காலங்காலமாக ஒவ்வொரு இனத்தாலும் பேணிப் பாதுகாக்கப் பட்டிருக்கிறது.

ஒரு கவிதையில் அமைந்த சந்தம் கூட ஒரு சமூகத்தின் கூட்டுச் செயற்பாட்டிற்குள் ஆதாரத் தளம் என்று சொல்வார்கள். சேர்ந்தே கேட்கிறதுக்கும் அந்தக் கருத்தை உள்வாங்குவதற்கும் உள்ள ஒரு ஆதாரத் தளம். சந்தம் என்பது மனித இயல்பின்

கவனர்

இன்னூர்

இன்னொரு பிரதிபலிப்பு என்று சொல்வார்கள். 'சிதம்' என்கிற லயம் இருக்கிறதே, அது நம்பில் இருக்கிறது. எனது நாடிட் துடிப்பில் இருக்கிறது. எனது இதயத் துடிப்பில் இருக்கிறது. இதை நான் சொல் வழியாகச் செய்கிற காரணத்தினால் கவிதையை சந்தமாக்கிப் பார்க்கிறேன். எனவே, எனது உயிர்த்துடிப்பின் இன்னொரு விளைவுதான் கவிதை. அதை நான் செய்யல். ரொம்பக் காலமாக அதைச் செய்து வந்திருக்கிறார்கள். அது நமக்குத் தரப்பட்டிருக்கிறது. நான் அதைப் பார்க்கிறேன்.



இந்த வகையில் கவிதை நகிறது உலகம் முழுக்க மக்களை சாத்து வருகிற சக்தியாக இருக்கிறது. அது இணைக்கிற சக்தியாக - பல சமயங்களில் பிரிக்கிற சக்தியாக, அது சமாதானப் படுத்துகிற சக்தியாக - பல சமயங்களில் போராடுகிற சக்தியாக, மேன்மைப் படுத்துகிற சக்தியாக கவிதை இருந்து வந்திருக்கிறது. அதனால், கவிதையை

ரொம்பக் கவனமாகக் கையாளலும் கிறது என்னுடைய கவிதை அலுபவத்தின் விளைவாக நான் கண்டறிந்த ஒரு முடிவு.

நான் கல்லூரியில் படிக்கும் காலத்தில் யாப்பின், மரபின் ஆர்வலனாகத்தான் இருந்தேன். தியாகராசர் கல்லூரியில் படிச்ச எனக்கு முன்னாலதான் கவிஞர் அப்துல் ரகுமான், கவிஞர் மீரா போன்றவர்களைல்லாம் இருந்து விட்டுப் போனார்கள். அவர்கள் ஒரு அருமையான குழலைத் துவாக்கி விட்டுப் போனார்கள். கவிதைக்கான சூழ்நிலை. கல்லூரிக்கு அந்தப் பக்கம் வைகைக் கரை, இந்தப்பக்கம் தெப்பக் குளம். கொஞ்சம் கடந்து போயிட்டா தென்னந் தோப்புகள். நிலவு நாளில் அந்தத் தென்னந் தோப்புக்களைப் பார்த்துக் கொண்டேயிருக்கலாம்.

நிலவுப் பாலில் / நின்று களிக்கும் / கீற்றுத் தென்னைகள் / கிளையாபத்ராக்கள்! இப்படி அந்தச் சூழ்நிலையில் எங்கள் நெஞ்சில் ஊறும் கவிதை. ரம்மியமான - மகிழ்ச்சியான ஒரு சூழ்நிலை அது. கல்லூரி விடுதிக் காப்பாளர் ஆ.கி.பரந்தாமன் அறிக்கைகளையே கவிதையாகத்தான் போடுவார். அப்படியொரு சூழலில் அங்கு வளர்ந்தோம்.

1964ல் புதுக் கவிதைக்காக வந்த 'எழுத்து' இதழில் வந்த கவிதைகளை சி.க.செல்லப்பா, 'புதுக் குரல்கள்' என்று வெளியிட்ட தொகுப்பைப் பார்த்தோம். அதற்கு முன்னால் பாரதியும் பாரதி தாசனும் சுரதாவும்தான் நாங்க வரித்துக் கொண்ட கவிஞர்கள். கொஞ்சம் கண்ணதாசலையும் சொல்லலாம்.

இந்தப் 'புதுக் குரல்கள்', கவிதையின் இன்னொரு பரிமாணத்தை எங்களுக்குக் காட்டிச்சு செல்லப்பா ரொம்பச் சாதாரணமா எழுதிய ஒரு கவிஞர். இன்றைவும் நான் அந்த மதிப்பீடுதான் வைத்திருக்கிறேன். அவர் முயற்சித்தார். அந்தப் பத்திரிகையை நல்ல தரமாகக் கொண்டு வந்தார். அவருடைய உழைப்பு ரொம்பப் பெரியது. ஆனால் கவிதை என்று எடுத்துக் கொண்டால் அவரை விட மிஞ்சக் கூடியது மணியினுடைய கவிதை. தர்மு சிவராமு, ஞானக் கூத்துகள், பச்சையா எங்கிற ச.ராமசாமி ஆகியோர் கவிதைகள் - இவையெல்லாம் எங்களைப் பெரிய அளவில் கவர்ந்தன.

எங்களுக்கு இரண்டொரு ஆண்டுகள் முன்னால் படிச்சலர் நா.காமராசன். 'புதுக் குரல்கள்' வந்தவுடனேயே அதனுடைய உந்துதலில் அவர் 'வயல்' என்கிற ஒரு கவிதையை எழுத்து இதழுக்கு அனுப்பி வைத்தார். அது வெளியாகிச்சு. காமராசனின் கவிதை அதில் வெளிவந்ததில் அவரைவிடக் கூடுதலாக நான் சந்தோஷப் பட்டேன். ஏனெனில் அந்த இதழில் கவிதை வருவதென்பது எங்களுக்கு மகிழ்ச்சிக்குரிய ஒன்றாக இருந்தது.

பிறகு நாங்கள் அத்தனை பேரும் யாப்பைத் தக்க வைத்துக் கொண்டே புதுக் கவிதை முயற்சியில் ஈடுபட்டோம். நிறைய யாக்ரா - 9

கவிலைத்துகள் எழுதினோம். காமராசன், 'நியல்' என்று ஒரு கவிலை எழுதினார். என்னைப் பார்க்கு 'வெய்யில்' என்றும் ஒரு கவிலை எழுது என்றார். எழுதினேன். எங்களுக்கு யாப்பை விட முடியாமலும் அதே சமயத்துல் புதுக்கவிலைத் தந்த அந்த வீச்சை உள்வாங்கிக் கொண்டும் கவிலை படைக்கணும்கிற ஓர் ஆர்வம் இருந்தது. கல்லூரியை விட்டு வெளியானதுக்குப் பின்னால் 1970களிலே ஏற்பட்ட 'வானம்பாடி' இயக்கம் - அது குறிப்பிடத்தக்க ஒரு பாய்ச்சலைச் செய்தது. 'வானம்பாடி' வந்து கொண்டிருந்த அந்தக் காலப்பகுதியிலேயே 'எழுத்து' அதைத் தொடர்ந்து 'நடை' போன்றவை வந்து கொண்டிருந்தன. ஆனால் அவற்றில் 'வானம்பாடி'க்கு மாறாக - வேறு வகையான கவிலைத்துகள் வந்தன.

எங்களிடம் ஒரு இடதுசாரிப் பண்டு இருந்தது. நான் 'வானம்பாடி'யின் ஆர்வவராக இருந்தேன். சரியா சொன்னா நான் அதுல் எழுதினது இரண்டே இரண்டு கவிலைத்துகள்தான். எனது அதிகமான கவிலைத்துகள் 'கார்க்கி'யில் வெளிவந்தன. ஆனால் 'வானம்பாடி' ஒரு உந்துதலாக இருந்தது. அதேசமயத்தில் 'கசடதபற', 'எழுத்து' போன்ற பத்திரிகைகளில் வந்த கவிலைத்துகள் வேறு ஒரு கோணத்தில் இருந்தன. 'வானம்பாடி'களுக்கு ஒரு சமூக மாற்றம் - ஆனால் கற்பனை ரீதியான அனுகுமுறை நோக்கமக் கிடைத்து. 'கசடதபற'வில் எழுதியோருக்கு சமூக மாற்றத்தில் நம்பிக்கை கிடையாது. ஆனால் யதார்த்தத்தை ரொம்பக் கறாரான சொற்களில் அவர்களுக்கு சொல்லத் தெரிந்திருந்தது.

இந்த இரண்டுக்கும் நடுவுலதான் கவிலைத்துக்கிறது நின்று கொண்டிருந்தது. 'வானம்பாடி'களைக் 'கசடதபற' ஏற்கல். 'கசடதபற'வை 'வானம்பாடி' ஏற்கல். இரண்டும் போரிட்டுக் கொண்டன. ஞானக் கூத்துன் 'கசடதபற' பற்றி மிகக் கடிமையாகத் திட்டி ஒரு கவிலை எழுதினார். அதேமாதிரி தர்மு சிவராமு, 'வானம்பாடி'களைக் கிண்டல் செய்து கடுமையாகச் சாடினார்.

நான் இடதுசாரிக் கோட்பாடுகளை ஏற்றுக் கொண்டவன்கிறநால் 'கசடதபற'வில் கவிலை

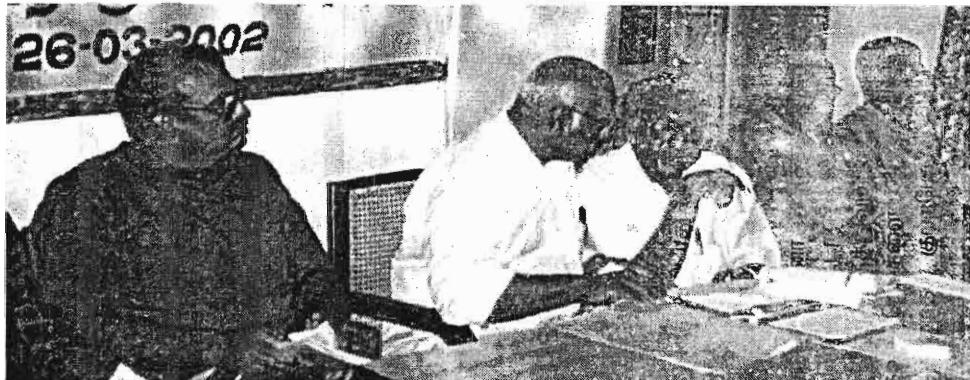
சொல்லக் கூடிய அந்த முறை எனக்குள் ஒரு தாக்கத்தை ஏற்படுத்தினாலும் கூட, 'வானம்பாடி' வரவைத்தான் நான் உயர்க்கிப் பிடித்தேன். ஆனால் இவ்வளவு காலத்துக்குப் பின்னால் இன்று நான் யோசித்துப் பார்க்கும் பொழுது இந்த இரண்டுக்கும் நடுவில் செயற்பட்டிருக்க வேண்டும் என்றுதான் எனக்குத் தோன்றுகிறது. 'வானம்பாடி'யின் கோட்பாட்டு லட்சியத்தை ஏற்றுக் கொள்கிற அதே சமயத்துல், அதனுடைய புனைவியல் வாதப் பண்பைத் தவிர்த்திருக்க வேண்டும். 'கசடதபற'யின் நம்பிக்கையின்மையை மறுதலிக்கக் கூடிய அதே காலகட்டத்தில் அதனுடைய யதார்த்தப் போக்கை நாங்கள் ஏற்றுக் கொண்டிருக்க வேண்டும். இந்த இரண்டும்

எங்களுக்குக் கூடியிருக்குமேயானால் தமிழில் ஒரு பெரியய கவிலை வீச்சை எங்களால் செய்திருக்க முடியும் என்கிற சயவிமர்சனத்தை நான் செய்து கொள்கிறேன்.

இந்தக் காலகட்டத்தில் நான் சொல்லக் கூடிய இந்த இரண்டு தன்மைகளையும் - அந்தப் புனைவியல் போக்கை மறுதலிப்பது, யதார்த்தவாடப் போக்கை ஏற்றுக் கொள்வது, ஆனால் சமூக மாற்றத்தில் நம்பிக்கை கொள்வது என்கிற ஒரு போக்கு தமிழகத்தில் முயற்சி செய்யப்படவில்லை: ஸமத்தில் முயற்சி செய்யப்பட்டது என்பதைத்தான் இங்கு நான் சுடித் காட்டுகின்றேன். அங்கிருந்து வந்த கவிலைத்துகளில்தான் அது சாத்தியப்பட்டது.

எனென்றால் இங்கே தமிழகத்தில் இருந்த பேராசிரியப் பெருமக்களுக்கு மாற்றத்தில் நம்பிக்கையில்லை. பழைமையில் பெரிய ஈடுபாடு இருந்தது. அதனால் மொத்தமா, துப்பரவா புறக்கணித்தார்கள். இளநிலைப் பேராசிரியர்களுக்கு கவிலை பற்றிய, இலக்கியங்கள் பற்றிய அனுகு முறையில் அவ்வளவு விவரங் கிடையாது. ஆனால் சமத்திலிருந்து

பேராசிரியர்கள், எழுத்தாளர்களுக்கு இருந்த ஒரு சிறப்பு என்னன்னா அவர்கள் ஆழந்து படித்தார்கள். அறிவும் முயற்சியும் தமிழகத்தைவிட சமத்திலிருந்துவர்களுக்கு இருந்தது. அதனால் அவர்கள் அனைத்தையும் ஊடுருவிப் பார்த்தார்கள். தங்களுடைய சார்பு என்ற யாத்ரா - 9



போசிரியர் டாக்டர் முஹம்பா, தலைமை வகித்த தமிழ்த்துறைத் தலைவர் போசிரியர் உதவுஜி முகந்தன், தலைவர் இன்குலாப், கல்வினர் ஜின்னாவும் ஏபிபிதன். போசிரியர் அகமது மாங்காயர் ஆசிரியர்

ஒன்று இருந்த போதிலும் கூட அந்த சார்புகளை மட்டும் முன்னிலைப்படுத்தாமல் தங்கள் சார்பாக எழுதக் கூடியவர்களையும் விமர்சித்து எழுதினார்கள்.

அதேசமயம் கைலாசபதியிலும் குறையில்லை என்று சொல்லமாட்டேன், சிவத்தமிழிலையும் குறையில்லை என்று சொல்ல மாட்டேன். பலசமயங்களில் அவர்கள் என்ன செய்வார்கள் என்று கேட்டால், தங்களுக்கு வேண்டியவர்களை முன்னிலைப்படுத்தியிருக்கிறார்கள். எஸ்.பொ. போன்றோரைக் கேட்டால் கதை கதையாகச் சொல்லுகிறார்கள். மு.தனையசிங்கம் போன்றவர்கள் இதற்காகவே ஒரு மாற்றுப் போக்கை முன்வைத்தார்கள் என்பதை யெல்லாம் நாம் பார்த்தோம்.

இவ்வளவுக்கும் பின்னால் தமிழ்க் கவிதையில் நம்பிக்கை தரக்கூடிய தொனி, இலங்கைல் இருந்ததான் வந்தது. உங்களுக்குப் பெரிய மரபு இருந்தது. மஹாகவி, பின்னால் வந்த ஜெயபாலன். சேரன் போன்றோர் - காசி ஆனந்தன் இன்னொரு பக்கம். இவர்களெல்லாம் நல்ல கவிதைகளைப் படைத்துத் தந்திருக்கிறார்கள். இந்த வழியில் நின்று பார்க்கும் போது சேரனுடைய கவிதை நூல் இங்கு பதிப்பிக்கப்பட்டு வந்தது, ஜெயபாலனுடையது வந்தது. சிவசேகரம், நுமிமானுடைய கவிதைகள் வந்தன. இவை வந்த சமயத்துல் தமிழில் எழுதிக் கொண்டிருந்த எங்களுடைய எழுத்தில் ஒரு யாத்ரா - 9

மாற்றத்தைக் கொண்டு வரவேண்டிய ஒரு கட்டாயம் எற்பட்டது.

நாங்களும் எங்கள் ஒழிலுக்கு ஏற்ப, எங்களுடைய மக்களுடைய மனங்களுக்குச் சென்று சேர்கிற மாதிரி. சொற்களிலுள்ள புனைவுத் தன்மைகளை நீத்தி விட்டு கவிதை படைக்கணும்னு நினைக்கோம். தமிழில் வந்த 'வான்ம்பாடி'க் கவிதைகளை எடுத்துக் கொள்வோமோனால் இந்த அனுபவத்தின் சாயல் பெறாத கவிதைகளை சொல்லில் அடையாளம் கடந்திடலாம். நான் 'சொல்' என்று சொன்னேன். சும்மா, 'புஷ்பங்கள்' என்று சொல்றது. 'கனவு' என்று சொன்னால் புரியும். ஆனா 'சொப்பங்கம்' என்ற சொல்லைத்தான் கவிதை \* என்று சொன்னார்கள். 'நெருப்பு' என்று சொன்னால் புரியும். 'அக்கினி' என்று சொன்னால்தான் சரியா இருக்கும் என்று நாங்கள் நினைத்தோம்.

இப்போ, 'யாத்ரா' என்ற பெயர் கூட பார்க்கும் போது அப்படித்தான் என்று கூட ஒரு யோசனை வந்தது. ஆனா உள்ளே உள்ள கவிதைகளைப் பார்க்கும் போது இந்தப் பெயர் ஒரு பெரிய தடையாக இல்லை. இது கவிதையை - இந்தப் பயணம் முன்னெடுத்துச் செல்வது என்பதைத்தான் என்னால் பார்க்க முடிந்தது.

இனி, அந்தக் காலகட்டத்துல் தமிழகத்தில் வந்த கவிதைகளைப் பார்க்கும் போது, தமிழகத்துக்கு வராத ஒருத்தன் இந்தக்

கவிதைகளை மட்டும் படிப்பானேயானால்... தமிழ் நாட்டில் ஏதோ ரத்தக் களாரி, பெரிய புரட்சி நடக்குதலானாகுண் நினைப்பான். ஏன்னா ஆயுதங்களுக்குக் குறைத்து சொற்களைப் பயன்படுத்துவது கிடையாது. இப்படிப்பட்ட கவிதை களைத்தான் இயற்றிக் கொண்டிருந்தோம். ஆனா..... ஒன்னுமே நடக்கல்... ஒன்னுமே நடக்கல்!..

நக்சல்பாரி இயக்கம் இருந்தது. அது பெரிய மாற்றத்தைக் கொண்டுவரும் என்று நம்பினேன். கம்யூனிச் இயக்கங்களை நம்பினேன். ஆனால் கம்யூனிச் இயக்கங்கள் உட்பட - சமூக அளவில் பெரிய மாற்றங்களைக் கொண்டுவருவதற்கான முனைப்பு எதையும் எதுவும் காட்டாமல் போய்விட்டன என்பதுதான் எங்களுக்குரிய வருத்தம்.

சமுத்திலே, 1983க்குப் பின்னால் வந்த கவிதைகளில் - அங்குள்ள கவிஞர்கள், எழுத்தாளர்கள் விரும்புகிறார்களோ இல்லையோ - போர் என்பது தனிர்க்க முடியாததாகி விட்டது. போர் மாதிரி இருக்கிற ஒரு ஆட்டம்தான் தமிழ் நாட்டில் இருந்தது.அங்கு உண்மையிலேயே ஒரு போர் நடைபெற்றுக் கொண்டிருந்தது. எனவே அந்தக் கவிஞர்களின் எழுத்திலும் சொல்லிலும் அதற்குரிய ஒரு தீவிரம், அதனுடைய யதார்த்தத்தைச் சொல்வது என்பது நல்ல முறையில் வந்தது.

நாங்கள் இங்குள்ள இயல்பான குழல்களை உள்வாங்கிக் கொண்டு அதனை வைத்து, அதிலிருந்து படைக்கலாம்னு நாங்கள் நினைத்தோம். 'யாத்ரா'வைப் படிக்கும்

போது, என் மனதில் இந்த சிந்தனையெல்லாம் ஒடிச்சி. எந்தளவுக்கு உங்களுடைய கவிதைகள் எங்களுடைய கவிதைப் போக்குவரை ஒரு மாற்றத்தைக் கொண்டு வந்திருந்தது என்பதை நான் நினைத்துப் பார்க்கிறேன்.

ஒரு சமயம் சென்னைல் நடந்த சூட்டத்துல், உலக அளவில் மிக உன்னதமான இலக்கியத்தைப் படைக்கக் கூடியவர்களாக சமுத்து இலக்கியகாரர் இருப்பார்கள் என்று எஸ்.பொ. சொன்னாரு. சே.யோகநாதன், அதனை மறுத்தார். அதுமாதிரியெல்லாம் நாம் பெருமை பாராட்ட வேண்டியதில்லை என்றார். அவரைக்கண்டு சொன்னேன். உலக அளவில் முன்னிற்கக் கூடிய கவிதையை சமுத்திலிருந்து செய்தாலென்ன, தமிழில் அது செய்யப்படுகிறது. அந்த அளவில் மகிழ்ச்சி என்றேன்.

தமிழில் இப்போது எழுந்த இலக்கியங்களைப் பார்க்கும் போது உங்களோடு மிகச் சரியாக போட்டி போடுவோம் என்று தோன்றுகிறது. இங்கு வரக்கூடிய தலித் இலக்கியங்கள், பெண்ணியம் சார்ந்த இலக்கியங்கள், சமூக மாற்றத்தை முன்னிறுத்திச் செய்யப்படுகின்ற இலக்கியப் போக்குகள் - அந்தக் காற்று இங்கு வீசுகிறது என்பது உண்மை. ஆனால் எதிர்க் காற்று ரொம்ப பலமா வீசுகிறது என்பதையும் கட்டிக்காட்ட விரும்புகிறேன்.

இப்படியொரு நலமான குழந்தைகள் நான் 'யாத்ரா'வைப் படித்தேன். எனக்கு முறைசார் ஆய்வு, அதை நெறியாகச் செய்வது - இதெல்லாம் வரமாட்டேங்குது. இதைப்

விழாவில் கலந்து கொண்ட படைப்பாளிகளும் போர்சியிப் பெருமக்களும்



படிக்கும் போது ஒவ்வொரு இதழாகப் பட்டியல் போட்டுக் கொண்டு யார் கவிதை எழுதியிருக்கிறார்கள், மொழிபெயர்ப்புக் கவிதைகள் எத்தனை, என்னென்ன சூழலிலிருந்த வந்திருக்கின்றன என்றெல்லாம் நான் பட்டியல் இடவில்லை.

கவிதையைப் படிக்கிறதுக்கு முன்னால் எனக்குத் தயக்கங்கள் உண்டு: யாராவது கவிதைப் புத்தகம் ஒன்றைக் கந்து முன்னுரை எழுதுங்க என்று சொன்னால் வாங்கி வைத்துவிட்டுப் பார்த்துக் கொண்டேயிருப்பேன். திறக்க மாட்டேன். அந்தக் கவிதைப் புத்தகம் என்னை என்ன செய்யுமோ என்ற அச்சம். சில சமயங்களில் கவிதைப் புத்தகம் - அதனுடைய அப்புதமான படைப்புத் தன்மை என் எழுத்தை ஊழமையாக்கி விடும். எழுதுவதற்கான முயற்சியை நிறுத்தி வைக்கும். அப்புறம் நான் எழுதக் தொடங்குவேன். சில சமயங்களில் அதன் வெற்றுத் தன்மை எனக்குக் கோபத்தை ஏற்படுத்தும். கவிதையைப் படிக்கிறதுக்கு முன்னால் தயங்கித்தான் நான் படிக்கிறேன்.

இதையும் ஒரு தயக்கத்தோட வாங்கி வைத்துக் கொண்டுதான் - அட்டை நல்லாயிருக்குது, படம் நல்லாயிருக்குது என்று பார்த்துக் கொண்டிருந்தேன். இலங்கையில் இருந்து வந்திருக்குது, படிச்சாத் தேவை - என்ற தைரியத்தை உருவாக்கிக் கொண்டு நான் படிக்க ஆரம்பிச்சேன். படித்தவுடனேயே அதிலுள்ள கவிதைகளும் அந்த முயற்சியும் என்னெனப் பாராட்டச் சொல்லிச்சு. இன்னும் சொல்லனாலும்னு சொன்னா - நல்லாச் செய்திருக்கிறீர்கள் என்பது வேறு - நல்லாச் செய்யனும்ந்திருது வேறு - நல்லாச் செய்வது எப்ப சாத்தியப்படும்னு நான் யோசிச்சுப் பார்த்தேன். எப்ப அர்ப்பணிப்பு உணர்வு இருக்கிறதோ அப்பதான் நல்ல முறையில் செய்வது சாத்தியப்படுகிறது. எப்ப அர்ப்பணிப்பு இல்லையோ அப்ப சம்மா மேம்போக்காகச் சொல்லி விட்டுப் போறதுதான் சாத்தியப்படும். மிக அர்ப்பணிப்பு உணர்வோடு இதைச் செய்திருக்கிறீர்கள். அதற்காக இதனைப் பாராட்டுகிறேன்.

இரண்டாவதாக, இலங்கையில் வருகிற அரசு - 9

கவிதைகளை மட்டும் போடுவது என்றில்லாமல் உலக அளவில் அறியப்பட்டது நல்ல கவிதைகளை மொழிபெயர்த்துக் கருகிறீர்கள். இந்தியாவில் ஜஃப்பியிடைய கவிதை, மற்றும் ஃபைஸின் கவிதைகள் ரொம்ப அற்புதமாக மொழிபெயர்க்கப் பட்டிருக்கின்றன. 5வது இதழில் ஜஃப்பியிடைய கவிதையின் மொழி பெயர்ப்பை நான் படித்தேன். இன்றளவும் இந்திய சூழலுக்கு அந்தக் கவிதை எப்படிப் பயன்படுகிறது என்பதைப் படிச்சக் காட்டணும். 1965ல் இடம் பெற்ற இந்திய - பாக்கிஸ்தான் யுத்தம் மிக மோசமான உறவு நிலைகளை ஏற்படுத்தியிருந்தது. அந்த சமயத்துல் ஜஃப்பரி இந்தக் கவிதையை எழுதினார்.

லாக்ரின் தோட்டங்களிலிருந்து / நிறைய மலர்களைப் பறித்துக் கொண்டு / நீங்கள் வாருங்கள் நாங்கள் / பெணாரளின் காலையடனும் / வரிமாலயத்தின் சுகந்தத் தென்றுடனும் / வஞ்சிகோம் அதன் பின்னர் ..... விவாதிப்போம் / எங்களில் யார் எதிரியென்று!

இதுதான் ஒரு கவிஞர் செய்யக் கூடியது. இங்கே ஒரு அலுகுண்டு வெடிச்ச உடனே இந்தியாவுடைய ஆற்றலைக் காட்டுகிறது அப்பமனு சொல்லிக்கிட்டு - அது யார் எழுதினாலும் சரி - அது கலாமா இருந்தாலும் சரி : அவர் சமாதானத்துக்கான கவிஞர் இல்லை. சமாதானத்துக்கான படைப்பைப் படைக்கல். இந்தியாவை ஒரு வல்லரசாக்கிப் பார்க்கிறதுல் எனக்கு உடன்பாடு இல்லை. அதுக்காக என்னை தேசப்பற்று இல்லாதவன்னு சொன்னா சொல்லிட்டுப் போங்க. என்னுடைய தேசமங்கிறது வல்லரசா இருக்கிறதல்ல: நல்லரசா இருக்கிறதுதான்.

அப்போ, உண்மைக் கவிஞருடைய தேட்டம்கிறது இப்படித்தான் இருக்க முடியும். மக்கள் கைகுலுக்கிக் கொள்வார்கள். அரசுகள் சண்டையிட்டுக் கொள்ளும். ஆயிரம் தேவைகள் கருதி, ஆயிரம் சுயநலம் கருதி - மக்களை எப்போதும் இந்த அரசியல் வருஷித்தே வந்துள்ளது. இவைகளுக்கப்பால் மக்கள் ஒற்றுமை என்று ஒன்று இருக்கிறது. அதை இந்தக் கவிஞரால் சொல்ல முடியுது. இது போன்ற கவிதைகள், ஃபைஸின் கலைச் சிலைகள்



காலக் கவிதைகளையெல்லாம் நீங்கள் மொழிபெயர்த்துப் போட்டிருக்கிறீர்கள். எனக்கு மிக மகிழ்ச்சியாக இருக்கிறது.

நல்ல கவிதைகளைக் கொண்டு வரலூம்னு நினைக்கிறீர்கள். உங்களையும் மீறி மோசமான கவிதைகள் சிலது வந்திருச்சி என்பதும் உண்மை. உங்களுக்கு வந்திருக்கிற கடிதங்களைப் பார்த்தால் அது தெரியும்.

கவிதைகளைப் பரவலாகக் கொண்டு போகலூம்னு நினைக்கிறீர்கள். பரவலாகக் கொண்டு போகலூம்னு நான் சொல்றது என்ன அர்த்தத்தில் என்று சொன்னா -

கிடையாது. பெரிப்பு இதழ்கள் வருகின்றன. பேரிதழ்கள் இருக்கின்றன. ஆனா அந்த வட்டம் இன்னொரு வட்டக் கிழுள்ளவர்களை ஏற்றுக் கொள்ளாது.

நீங்கள் புதுக் கவிதைகளைப் போடுகிறீர்கள். மரபுக் கவிதைக்கு அதற்குரிய இடத்தைத் தருகிறீர்கள். புதுக் கவிதை பற்றிய கட்டுரைகள் வருகின்றன. மரபுக் கவிதை குறித்த கட்டுரைகளும் நேர்காணல்களும் வந்திருக்கின்றன. அப்போ எது முக்கியம்னு சொன்னா, மரபா புதுமையா என்பதல்ல: அது கவிதையா இல்லையா - அதற்குரிய



கலந்து கொண்ட முக்கியஸ்தர்களில் ஒரு பகுதியினர்

உங்களுக்கு என்ன கோட்பாடு என்கிறது எனக்குத் தெரியாது, நீங்கள் ஒரு கோட்பாட்டை வச்சிருக்கலாம். ஆனால் இந்தக் கவிதைகளைப் பார்க்கும் போது நல்ல கவிதைகள்தான் உங்கள் கோட்பாடாக இருக்க முடியும். அது எந்த முனையில் இருந்து வந்தாலும் ஏற்றுக் கொள்வது என்கிற ஒரு அடையாளத்தை என்னால் பார்க்க முடிகிறது.

பேரூக்கு எதிரான கவிதைகள் வருகின்றன. அவர்களை ஆதரிக்கக் கூடிய கவிதைகள் வருகின்றன. யார் சொல்கிறார் என்பதைக் கவனிக்காமல் எப்படிச் சொல்கிறார் என்பதில் நீங்கள் கவனம் செலுத்துகிறீர்கள். இது வரவேற்கத் தக்க ஒரு பண்பு என்று நான் நினைக்கிறேன். எங்க தமிழ் நாட்டுல் அது

அழுத்தத்தைத் தருவதற்குரிய முயற்சி யைத்தான் என்னால் இதுல் பார்க்க முடிகிறது.

கொஞ்சச் காலங்களுக்கு முன்னால் கண்ணடப் பல்கலைக் கழகமும் சாஹித்ய அகாடமியும் சேர்ந்து கர்ணாடகத்துல் ஒரு மொழி பெயர்ப்புப் பட்டறையை நடத்தினார்கள். மொழிபெயர்ப்பாளர்களில் நானும் ஒருத்தனா போயிருந்தேன். தமிழ்க் கவிதைகளில் எதை நாம் மொழி பெயர்ப்புக்குக் கொடுக்கிறது என்கிற பொழுது, முதல்ல ஒரு கருத்து வைக்கப்பட்டது. போன ஜந்தாரு கவிஞர்கள் - ஞானக் கூத்தன் வந்திருந்தாரு, சிற்பி வந்திருந்தாரு, புவியரச வந்திருந்தாரு, எழில் முதல்வன் வந்திருந்தாரு - நம்ம கவிதைகளைக் காத்ரா - 9

கொடுப்போம் என்று சொன்னார்கள். அதற்கு இலக்கியத்தில் இந்த மாதிரியான ஒரு மாறான சில கருத்தை நான் அங்கே வைத்தேன். தமிழ்ல் பரவலாகச் செல்லக் கூடிய பல்வேறு போக்குகளைக் காட்டக் கூடிய கவிதைகளை வைத்தால் என்ன அப்பிழங்கிற கருத்தை நாங்க முன் வைத்தோம். ரொம்ப யோசித்தார்கள் நம்ம ஆட்கள். அந்தக் குழுவுக்குத் தலைவராக வந்திருந்த பேராசிரியர் - ரொம்பப் பெரிய பேராசிரியர் - அவர் சொன்னாரு, என்னதான் இருந்தாலும் ‘கான்றவளி’யான கவிதைகளை நாம வைக்க வேணாம்.

அதுக்கு முதல் நாள்தான் பல்கலைக் கழகப் பட்டறையில் - கருத்தரங்கக்கை ஏற்பாடு செய்திருந்த பேராசிரியர் நா. க. புதுணம் - அவர் ஒரு பிராமணர் - அவர் தலித் கவிஞர் சித்தையாவின் கவிதையைக் கொண்டு வந்து எங்கிட்டக் கொடுத்து - கண்டத்திலேயும் ஆங்கிலத்திலேயும் வாசிக்க நான் மொழி பெயர்த்தேன். அந்த நடையிலேயே மொழி பெயர்க்கப்படும். அது நல்ல முயற்சியாக இருந்தது. அந்தக் கவிதையே ‘டேய்’ என்று சொல்லித் தொடங்கியது. அதிகாரத்துவ இருக்கிறவங்கள் இன்ன வார்த்தை சொல்லித்தான் ஏசனுங்கிறது இல்லை. மிகக் கடுமையான வார்த்தைகளைப் பயன்படுத்தி அந்தக் கவிதையை எழுதியிருந்தார். நான் அதைப் பார்த்து விட்டு நாகபூஷணத்தைக் கேட்டேன், இதை எப்படி நீங்கள் ஏற்றுக் கொள்கிறீர்கள்? எனக்கு அதில் உடன்பாடு உண்டு. தலித் திட்டுறது போதாதுண்ணு நான் நினைக்கிறேன். ஒவ்வொரு மேல்சாதிக் காரணையும் திட்டுறது போதாதுண்ணு நினைக்கிறேன். அதனுடைய சொற்கள் இலக்கியச் சொல்லா இருந்தாலும் சரி, கொச்சைச் சொல்லா இருந்தாலும் சரி - போதாதுங்கிறது என்னுடைய கருத்து. ஏனெனில் சாராம்சத்தில் என்னை ஒரு தலித்தாகக் கருதுகிறேன்.

இதை எப்படிப் போடச் சொல்றிங்கள்னு அவரைக் கேட்டேன். அவரு சொன்னார்: எழுதப்பட்ட இந்தக் கவிதையில் ஒரு சொல் கூட எனக்கு உடன்பாடு கிடையாது. ஆனால் இப்படி ஒரு போக்கு இருக்கிறது என்பதை நாங்கள் மறைக்க விரும்பவில்லை. கண்ட யாத்ரா - 9

‘ட்ரெண்ட்’ இருக்கிறது என்பதை நான் மறைக்க விரும்பவைன்னு அவர் சொன்னார். முதல் நாள் இப்படி எனக்கு அனுபவம்.

இரண்டாம் நாள்தான் எங்கள் குழுத் தலைவர் சொன்னார். ‘கான்றவளி’யான கவிதைகளை நாம் காட்டக் கூடாது. அவரிடம் கேட்டேன், புதுக்கவிதை என்றாலே கான்றவளிதானே! அது பேசாப் பொருளைப் பேசச் செய்கிறது. மரபு, புதுச என்கிறது இலக்கணத்தல் இல்ல. ரொம்பத் தப்பர்க் நினைத்துக் கொண்டிருக்கிறோம் இலக்கணமில்லாம் எழுதுறது புதுக் கவிதை என்று. அது தவறு. யாப்பில் அடங்காத செய்திகளை சொல்ல முயன்றதுதான் புதுக் கவிதை. நாம் புதியதைப் புதிய சொற்களில் பேசியாக வேண்டும் என்றான மாயகோவல்ஸ்கி. புதுக்கவிதை என்பது முரண்டு பிடிக்கிறது. அடங்கிப் போறது அல்ல : அத்து மீறுவது. அனைத்தையும் கேள்வி கேட்பது. பேசாப் பொருளைப் பேசத் துணிந்தேன்னு சொன்னான் - பாரதி மாதிரி. அதுதான் புதுக் கவிதையுடைய சாராம்சம். இலக்கணம் என்பது இரண்டாம் பட்சம். இலக்கணத்திலேயும் புதுக் கவிதை எழுதலாம், இலக்கணம் இல்லாமலும் புதுக்கவிதை எழுதலாம்.

இதை அவரிடம் கேட்டேன். அவர் சாமார்த்தியமாக ஒரு காரியம் செய்தார். என்னுடைய கான்றவளியான கவிதைகள் மொழி பெயர்க்க வராதபடி பார்த்துக் கொண்டார். நம்ம தரம் இப்படி இருக்கிறது.

கருத்துக்கு இடம் தருவது - அதில் நமக்கு உடன்பாடில்லாமல் இருக்கலாம் - நீங்கள் சொல்வதில் எனக்கு உடன்பாடில்லாமல் இருக்கலாம். ஆனால் நீங்கள் சொல்லுற்றை இடம் பெறச் செய்ய வேண்டும். இதுதான் சரியான ஜனநாயகம். இலக்கிய ஜனநாயகம்கிறது இந்தக் கவிதை இதழில் இருக்கிறதை நான் பார்க்கிறேன்.

சில கவிஞர்களை நான் குறிப்பிட்டுச் சொல்லணும். பஹ்மா ஜஹான் மிக அற்புதமாக, ரொம்பத் துணிச்சலாக சொல்லுகிறார். ‘யாத்ரா’ வது இதழில் பேறுகள் உனக்கு மட்டுமல்ல என்று ஒரு

கவிதை. மிகவும் யோசிக்க வைக்கிற கவிதை. கவிதை என்கிறது சத்தம் கேட்கிறது அல்ல: சலனப்படுத்துவது. எதை? காதையல்ல: மனசை! இதை இவர் ரொம்ப அருமையாய்ச் செய்கிறார்.

அவனைப் பலவீணப்படுத்த  
எல்லா வியூகங்களையும் வகுத்த பின்டும்  
அவனை உள்ளிடுக்கீடு எதற்காக  
இன்னுமின்னும் வேலிகளை ஏழப்புகிறாய்?  
போரிலும் பகையிலும் முதல் பொருளாய்  
அவனையே குறையாடினாய்  
அவனுக்கே துயரினமீத்தாய்  
உண்ணால் அணாதைகளாக்கப்பட்ட  
குழந்தைகளையெல்லாம்  
அவனிடமே ஒப்படைத்தாய்  
தலைவனாகவும் தேவனாகவும் நீ  
தலைநிமிர்ந்து நடந்தாய்  
.....  
அவனிடமிருந்த அணைத்தையும்  
பறித்துக் கொண்டு  
சிகரங்களில் ஏறி நின்றாய்  
பதினாறும் பெற்றுப்  
பெருவாழ்வு காணச் சொன்னது  
உனக்கு மட்டுமென எப்படிக் கொண்டாய்?

ஓடுக்கப்பட்ட அந்தப் பெண்குரலை அவர் சொல்ந்து கொஞ்சம்: யோசிக்க வைக்கிறது அதிகம். கவிதையில் 'ஸ்பேஸ்' விடனும்னு இப்ப நான் யோசிக்கிறேன். அடைப்பது அல்ல: இடை வெளி விட்டுச் செல்வது. படிக்கிற வாசகன் அதிலே தன்னை - தனது

அனுபவத்தைப் பொருத்திப் பார்க்கனும். அப்போதுதான் கவிதையின் கலையம்சம் பூர்த்தி பெறும். கருத்துச் சொல்லக் கூடிய கவிதைகளுக்கு அது ரொம்பப் பொருந்தும்னு நான் நினைக்கிறேன்.

பிறகு, நம்முடைய ஆசிரியர் அங்கரஃபின் கவிதைகள், அறபாத், மூல்லாவினுடைய கவிதைகள். இப்படிப் பல கவிஞர்களுடைய பெயர்களை நான் சுட்டிக் காட்ட வேண்டும். அற்புதமாகக் கவிதை படைக்கக் கூடியவர்களாக இருக்கிறார்கள். முத்துமீரான் - எங்களுக்கெல்லாம் அறிமுகமான முத்துமீரான் அவருக்கேயுரிய நாட்டுப்புற நடையில் ஒரு அற்புதமான பாட்டு ஏழுதியிருக்கிறார். பேச்சு நடையிலமைந்த பாடல். யாப்பையும் வைத்துக் கொண்டு பேச்சு நடையிலுமான பாடல்களும் இதில் காணக்கிடைக்கின்றன.

எனக்கு ஒரு ஆசை. 'யாத்ரா' மாதிரி ஒரு இதழ் தமிழ் நாட்டுல வரானும்கிறது. கவலை என்னன்னா அப்படி ஒன்று வராமல் போய்விட்டதே என்பதுதான்.

நான் தமிழ் நாட்டுல உள்ள இலக்கிய பீடங்களிடம் போய் எதையும் கேட்க முடியாது. எந்தப் பீடங்களையும் நான் நெருங்கிறது கிடையாது. அதனால் நான் கேட்கிறதுங் கிடையாது. ஆனால் உங்களிடம் கேட்பேன் - தயவு செய்து என் போன்றவர்களுடைய கவிதைகளையும் நீங்கள் வெளியிடுங்கள். நன்றி.



'யாத்ரா' சார்பில் கவிஞர் தாஸிம் அகமதினால் கெளரவிக்கப்படும் கவிஞர் இன்குலாப்

- டி.ஏ.ஷீ. -

(பிரபா ஜோன் நினைவுகு)

# இரு துயர்வெ சுத்திவசைத்



ஸ்ரீ பட்டந்து காட்டஸ்த் ரெகாடும் இரவைங்  
மண்மோகன் குளிர் காற்றின் முனை பறி  
வீதியு ட்ரும் உயிர் முச்சின் அஞ்சிலையில்  
அன்றே, நால்வனமுதும் இறுதி மடவ்

விஷயவின் பொன் வரவின்  
நம் சூருகள் சுரிர்தன  
கனவுகள் வசப்பட களித்திருந்தே ம...  
ஏன் தீமேனி காலனா இராக அனலகனை

ஸ்ரீ ஜோன் இன்னுயிரே  
உன் கூரவடை இத்தீவுக்ரஸ்தம்  
எத்தனை சீகாந்தர்யமான சு  
தீந்தியப் பெண்.  
கொழும்பு  
முகத்துவாகக்  
கடற்கறையில்  
பலாத்தாரம்  
செய்யப்படுக  
கொலை

கடத்துக் குதறிஸ் மான் குட்டியாய்  
முட்புதலின் உயிர் துடுத்து உனை வனாக்டேன்  
காட்டுக் காட்டு  
நாக்குக் காறியாய் கழுத்திலுக்  
மானபங்குமிளமன் பிறவி விஜிபாய்ந்து  
மான அச்சுக் கவர்த்த போதும்  
குத்திமலூக்களில் உயரே நீதீரைத்திருந்தாய்

ஸ்ரீ மீது அண்பு ரெகார்புங்கள்!

யேகவின் வாக்கு  
இந்த உவுத்தர் காதுகளில்  
ஏனின்னுய விழிவில்லை  
கவர்க்கத்து தேவதை எனை அதைக்கூரன்  
ஏங்குத்தான் வகன்ற போதும்  
உனை நினைந்து வந்துக்குத் தாத்திருப்பேன்



இடுடசிக் கதிரைக்கும் அதன் பின்னணியிலுள்ள அதிகாரத்துக்கும் அது அள்ளித்தரும் சுகபோகத்துக்கும் ஒழுசைப்பட்டு அதைப் பெறுவதற்கான ஒருஞமையற்றவர்கள் இனவாதம் என்ற திலகுவான ஒழுதுத்தைக் கையிலெடுத்தார்கள். மக்களைக் கூறுபோட்டார்கள். இரத்தினத் துவீபம் இரத்தக் காடாயிற்று. கால் நூற்றாண்டு கந்தகப் புதையும் அழகுரவும் அவைமுமாய் கழிந்து போயிற்று.

போர் நீறுத்தப்பட்டிருக்கும் இந்தச் சூழ்நிலையில் அமைதி, சமாதானம் என்ற பேச்சு காற்றாடும் தீக்கெல் லாம் கதைக்கப்படுகிறது.

இனாலும் கால்நூற்றாண்டாய் வாக்கு வேட்டைக்காக விதைக்கப்பட்ட இனவாத வித்து ஒழுப் புதைந்து அகல வேறுஞ்சியிருப்பதை எவரும் மறுக்க முடியாது. இன்னும் இன்னும் இனம் பற்றிய பார்வையுடன்தான் பல மட்டங்களிலும் செயல்பாடுகள் நடைபெறுகின்றன.

அதிகாரமும் ஒழுதமும் எக்காலத் தீவும் நிலைத் துநின்றதாகவோ அவை அமைதியை ஏற்படுத்தியதாகவோ வரலாறு கீட்டியாது. ஒடுக்கப்பட்டபடி ஒரு சமூகமும் ஒடுக்கியபடி இன்னொரு சமூகமும் நீதித்து வாழ்ந்ததே இல்லை.

நாமெல்லாம் ஒருதாயின் பிள்ளைகள் என்ற உணர்வு நம்மால் வளர்க்கப்படல் வேண்டும். விட்டுக் கொடுப்புதனும் விசால மனத்துடனும் பிரச்சினைகள் அணுகப்படல் வேண்டும். தீறந்த மனதுடனான எழுத்தும் பேச்சும் செயற்பாடும் சகல மட்டங்களிலும் அமைதல் வேண்டும்.

நாம், நமது இனத்தின் எதிர்காலம் என்ற நோக்கிலான பேச்சுக்களாகும் செயற்பாடுகளாகும் எதிர்காலத் தீவும் எந்த இனத்தையும் அமைதியாக வைத்திருக்கப் போவதில்லை

இந்நீருங்கிய கைக்குண்டு ஒன்றை அடுத்த தலைமுறையின் கையில் கொடுத்துவிட்டுச் செல்வதாகவே அது அமையும்.

வ.அ. தமிழாக்கிய

## தூர்ஸ்னாவின்

# பூவரசம் பூ

திரு. வ.அ.இராசரெத்தினம் இயற்கை எழில் கொஞ்சம் திருகோணமலை - முதூரில் பிறந்த ஒரு கிறிஸ்தவத் தமிழர். தமிழ் ஆசிரியராக வாழ்க்கையை ஆரம்பித்தவர். பாடசாலை அதிபராகக் கடமையாற்றி, ஒய்வு பெற்று, கடந்த ஆண்டில் மரணம் எடுத்தியவர்.

தமிழிலும் ஆங்கிலத்திலும் புலமை வாய்ந்த வ.அ.இராசரெத்தினம் 'மறுமலர்ச்சி'க் கால இலக்கியச் சிற்பியாவார். மறுமலர்ச்சி, ஈழகேசரி, சுதந்திரன், வீரகேசரி, தினகரன் முதலான இதழ்களையும் மற்றும் சஞ்சிகைகளையும் தனது சிறுகதைகள் மூலம் அவங்கரித்தவர். ஈழகேசரியில் பிரசரமான அவரது 'தோணி' சிறுகதை, தமிழகத்திலிருந்து விஷய கனம் மிக்க கட்டுரைகளையும் தகவல்களையும் தரமான சிறுகதைகளையும் தாங்கி வெளிவந்த 'மஞ்சரி'யில் மறுபிரசரமானது.

திரு.வ.அ. பிறந்து வளர்ந்து வாழ்ந்த முதூர் பட்டினமும் அவர் உலாவி மகிழ்ந்த திருகோணமலை, மட்டக்களப்பு, கல்முனைப் பிரதேசங்களும் இந்து - கிறிஸ்தவ - முஸ்லிம் சமயிகளான தமிழர்களும் முஸ்லிம்களும் பாலோடு தேன் கலந்தென்னப் பழகி மகிழும் பாங்கு பெற்றவை. திரு.வ.அ., தனது மரண பரியந்தம் வரை முஸ்லிம் மக்களோடு அன்புறவு கொண்டு வாழ்ந்தார். அண்ணல், நான், எம்.ஏ.றகுமான், முதூர் உட்பட்டுல்லாஹ் முதலான முஸ்லிம் நண்பர்களோடு இகமாகவும் இறுக்கமாகவும் அன்பு கலந்து மகிழ்ந்தவர். திருக்குர் ஆன் முதலான இஸ்லாமிய நால்களிலும் இலக்கியங்களிலும் யாத்ரா - 9

இஸ்லாமிய சமய, சமூகப் பண்பாட்டு அம்சங்களிலும் பரிசுசயம் மிக்கவராயிருந்தார். மத பேதம், இன பேதம் கடந்து பழகுவதில் மங்கள சௌந்தர்ய மனோ லயம் கொண்டவர் அவர்.

ஐம்பதுகளில் சுதந்திரன் இதழில் ஏகலைவன் என்ற புனைப் பெயரில் 'சுபைதா' என்றொரு சிறுகதையை அவர் எழுதினார். அக்கதை அவரது தொகுப்பில் 'தலாக்' எனப் பெயர் மாற்றம் பெற்று இடம்பெற்றுள்ளது. எனது சிறுகதையாக்க நெறிக்கான வழிகாட்டலாய் அமைந்தது ஏகலைவனின் 'சுபைதா' கதைதான் என்பதைச் சொல்வது என் கடமை. இஸ்லாமிய வாழ்வியல் சார்ந்த கருப்பொருள் கொண்ட இன்னும் சில கதைகளை திரு. வ.அ. எழுதியுள்ளார்.

ஆகவே, திரு. வ.அ. மகாகவி அல்லாமா இக்பாலின் கவிதைகளில் நெஞ்சிமுந்தது ஒன்றும் ஆச்சிரியத்துக்குரியதல்ல. 'பூவரசம் பூ வுக்கான தனது உரையில் திரு. வ.அ. பின்வருமாறு கூறுகிறார்:-

"மனிதர்கள் தங்களை மாற்றிக் கொள்ளாவிடல், நிச்சயமாக அல்லாஹ் (அவர்களுக்குப் புரிந்த அருளை) மாற்றி விடுவதில்லை. (13ம் அத்தியாயம் 11ம் வாக்கியம்)

இந்த அடிப்படையை வைத்துத்தான் மகாகவி இக்பால், ஜேர்மன் நாட்டுத் தக்துவங்களி கெதேயின் 'மேற்கு நாட்டுத் திவான்' என்ற நாலுக்குப் பதில் கூறும் முக்மாக தம் கீழ் நாட்டுச் செய்தியை எழுதினார். ஆயினும் காஷ்மீரப் பிராமண குலத்தினரான இக்பாலின் கீழ்நாட்டுச் செய்தியில் இந்தியத் தக்துவங்களும் அடங்கியிருப்பதாக எனக்குப் படுகின்றது. எப்படியிருப்பினும் அவர் கூறும் தக்துவம் நம் எல்லோருக்கும் பொதுவான சொத்து. அச்சொத்தின் பங்காளி என்ற எண்ணந்தான் எனக்கு இந்நாலை மொழி பெயர்க்கும் தைரியத்தைக் கொடுத்தது."

திரு. வ.அ. வின் இந்த வரிகளைப் படித்த போதெல்லாம்,

'அறியாமல் உன் தெய்வம் என தெய்வம் என்பார்க்கும் அவ்வகைக் காரணத்தை'

மதபேஷம் ஓதிமதி கெட்டவர்க் கெட்டாத  
வான் கருணை வெள்ளமாகி' என்னும்  
குணங்குடி மஸ்தான் சாலவிலின் பாடலடிகள்  
என் நூபகத்துக்கு வரும்.

தமிழிலும் ஆங்கிலத்திலுமாக நிறைய  
இலக்கியத் தேடிலில் ஈடுபட்டவர் திரு. வ.அ.  
1953ல் மகாகவி அல்லாமா இக்பாலின் 'பயாம்  
- இ - மஷ்ரிக்' என்ற நூலின் ஆங்கில  
மொழிபெயர்ப்பைப் படித்திருக்கிறார். இது  
பற்றி அவர் பின்வருமாறு கூறுகிறார். "1953ம்  
ஆண்டின் சித்திரை விடுமுறையில் மகாகவி  
அல்லாமா இக்பால் அவர்களின்  
தொகுதியொன்றைப் படிக்க நேர்ந்தது.  
இக்பாலை ஆங்கிலத்தில் படித்து  
அப்போதுதான் எழுத்துக்கப் பிரவேசம்  
செய்திருந்த என் நன்பர் கவிஞர்  
அன்னலூக்கு மொழிபெயர்த்துச் சொல்லிக்  
கொண்டிருக்கையில் இக்பாலுக்குத் தாங்கள்  
தமிழருவம் செய்தால் என்ன என்று  
கேட்டார் கவிஞர்.

நான் தயங்கினேன். நன்பர் வற்புறுத்தினார்.  
அவ்வற்புறுத்தலினால் இந்நூலில் 21ம்

## - மருதார்ச் சொத்தன்

பாடலாய் வரும் பாடலை முதன் முதலில்  
நான் பாடினேன். பெரும் மகிழ்வு கொண்ட  
கவிஞர் தொடர்ந்து தூர் ஸீனாவின் பூவரசம்  
பூ முழுவதையும் தமிழில் இசைக்கும் படி  
வற்புறுத்தினார். நானும் பாடினேன்."

'பூவரசம் பூ' பிறந்த ரிஷி மூலத்தை திரு.  
வ.அ. மேற்கண்டவாறு கூறியுள்ளார்.  
பூவரசம் பூ'வை வ.அ. வசனத்தில்  
மொழிபெயர்க்க, அண்ணல் செய்யுள்  
வடிவம் கொடுத்தாரா என்ற ஜயம் சிலருக்கு  
ஏற்படலாம். என்னைத் தெரியும் எனக்கு  
என்ற வ.அ. வின் ஒர்மையும் நேர்மையும்  
அவரது உரையில் வெளிப்பட நிற்கின்றது.  
திரு. வ.அ. சங்க இலக்கியங்களைப் படித்தவர்.  
காசில் கொற்றக் கம்பணையும் மற்றும்  
பழந்தமிழ் இலக்கியங்களையும் பாரதியையும்  
பாரதிதாசணையும் பின் வந்த கவிஞர்களின்  
படைப்புக்களையும் படித்தவர். ஆதலால்  
தமிழ் செய்யுளியலில் அவருக்குப் பரிசுயம்  
உண்டு. அவர் விரும்பியிருந்தால் நிறையக்  
கவிதைகள் எழுதியிருக்கலாம். புதுமைப்  
பித்தன், சிதம்பர ராகுநாதன், கல்கி கிருஷ்ண  
முர்த்தி, இலங்கையில் அ.ந.கந்தசாமி முதலாக  
சிறுகதை, நாவல் எழுத்தாளர் பலர் கவிதை  
புனைபவர்களாகவும் இருந்திருக்கின்றனர்:  
இன்றும் உள்ளனர்.

மகாகவி அல்லாமா இக்பாலின்  
கவிதைகளை முதலில் தமிழ் செய்தவர்  
அறிஞர் ஆர்.பி.எம்.கணியாவார். அவரைத்  
தொடர்ந்து செய்து இப்ராஹீமும்  
செய்துள்ளார். அவை வசன கவிதைகளாகவே  
அமைந்தன. கவிஞர் அப்துல் காதர் லெப்பை  
இக்பாலின் கவிதைகள் சிலதைத் தேர்ந்து  
இக்பால் இதயம், ரூபாய்யாத் என்று தமிழ்ச்  
செய்யுள் வடிவில் இரு நூல்களைத்  
தந்துள்ளார். ஜாவீது நாமாவையும்  
செய்யுளாக தமிழ் செய்தார். கவிஞர் அப்துல்  
காதர் லெப்பையைத் தொடர்ந்து இக்பாலின்  
கவிதையைத் தமிழ்ச் செய்யுள் வடிவில் வ.அ.  
தந்துள்ளார்.

1822ல் வெளிவந்த, ஜேர்மன் கவிஞரும்  
தத்துவ ஞானியுமான கெதேயின் 'வெஸ்ட்  
யாத்ரா - 9

தெய்வ வெறி கொண்ட இந்த பக்கீ  
கிழக்கையோ மேற்கையோ சேர்ந்தவன்னல்ல  
நான் உண்மையென்று பட்டதை  
வெளியிடுகின்றேன்  
நான் டெல்லலையேயோ இஸ்பெஷானனயோ  
சமர்க்கந்தையோ சேர்ந்தவன்னல்லன  
மதகுருக்களால் ஏமாற்றப் பட்டதுமில்லை  
நவீன் நாகிகத்தின் பக்டிலை  
மயங்கியதுமில்லை  
நன்பர்களும் பகைவர்களும்  
என்னை விரும்பாதது ஏன்  
நார்ன் விஷ்டத்தையும் வெல்லத்தையும்  
பகுத்தறிவதால்  
உண்மையை உணர்ந்தவன்  
உண்மையைக் காணுபவன்  
குப்பை மேட்டை  
கற்குன்று என்று மயங்குவேனா?

- அல்லாமா இக்பால்

எஸ்ட் விக்சர் திவான் நூவின் கருத்துக்களுக்குப் பதிலளிக்குமுகமாக நூறு வருஷங்களின் பின் மகாகவி அல்லாமா இக்பால் 'பயாம் - ஈ - மஷ்ரிக்' ஜி எழுதினார். கீழ்நாட்டுச் செய்தி - இந்திய தத்துவ ஞானத்தையும் இஸ்லாமிய தத்துவார்த்தம் - இஸ்லாமிய நாகரிகம் என்பவற்றை எடுத்துக் கூறும் இந்நால், கீழே நாகரிகத்தினதும் புத்தெழுச்சியையும் அவாவி நிற்பதாகும்.

பயாம் - ஈ - மஷ்ரிக்கின் முதலாம் பகுதி 'லா - லயே - தூர்' ஆகும். அதாவது 'தூர் ஸீனாவின் பூவரசம் பூ' வின் 167 செய்யுட்களையும் திரு. வ.அ.இராசதெத்தினம் அறுசீர் விருத்தத்தில் யாத்துங்களார். முதலாம் இரண்டாம் நான்காம் ஐந்தாம் சீர்கள் ஈரசைச் சீர்களாகவும் அமைந்த சந்தத்தில் எழுதியுள்ளார். அவற்றில் முதல் எண்பத்தியாறு பாடல்களை மாத்திரம் கொண்டதாக 'தூர் ஸீனாவின் பூவரசம் பூ' வை நூலாக வெளியிட்டார்.

சிறிதளவிலான, கையால் இயக்கும் அச்சு சாதன வசதியை வ.அ. சொந்தமாகக் கொண்டிருந்த வேலை தங்கம் பதிப்பகம் என்ற பதிப்பகத்தைப் பிரகடனம் செய்தார். இப்பதிப்பகத்தின் முதலாவது வெளியீடாக அண்ணவின் இரண்டாவது கவிதைத் தொகுதியை வெளியிட எண்ணினர். அண்ணல் கவிதைகளைத் தேடித் தொகுப்பதில் ஏற்பட்ட காலதாமதம் காரணமாக 'பூவரசம் பூ' வை பதிப்பகத்தின் முதலாவது வெளியீடாகக் கொண்டுவந்தார்.

'தூர் ஸீனாவின் பூவரசம் பூ' (லா - லயே - தூர்) வில் உள்ள எல்லாக் கவிதைகளும் (167) இடம்பெறவில்லை. பிரசர, விற்பனை வசதிகளை முன்னிட்டு அந்நாவின் முதல் எண்பத்தியாறு பாடல்களே இந்நாவில் இடம்பெறுகின்றன. மீதிப் பாடல்களை விரைவில் வெளியிட எண்ணியுள்ளேன் என்று நூல் வெளியீடு சம்பந்தமாக வ.அ. அவரது உரையில் குறிப்பிட்டுள்ளார்.

'பூவரசம் பூ' நால் நியஸ் பிரின்ட் பேப்பரில் வள்கிரம் அற்ற பதிப்பாகவே வெளிவந்தது. திரு. வ.அ. குறைந்த பொருளாதார வளத்துடன் தனது சொந்தக் காலில் நின்று இந்த முயற்சியைச் செய்ததால் அந்த அளவுக்குத்தான் அவரால் செய்ய முடிந்தது. யாத்ரா - 9

இந்நால் அதிகம் பிரபல்யமாகவுமில்லை. இலக்கிய கர்த்தாக்களில் மிகப்பலரைச் சென்றையாமலும் இருக்கலாம். நாடறிந்த எழுத்தாள் நண்பர்களுக்கு வ.அ. நாலை அனுப்பித்தான் இருப்பார். அவர்கள் ஏனோ அந்த நாலைப் பெரிதாக லட்சியம் செய்யவில்லை.

எல்லா உயிரும் இறைவன் தன் இச்சை தனக்குப் பலியாமே எல்லா ஜீவ ராசிகளும் இறைவன் தேவை தமக்காமே எல்லை யில்லா வான் வெளியில் இளமைக் குதிரோன் எழும்போது வல்லோன் தன்னை வணங்கி நெற்றி வடுவை விட்டுச் சென்றிடுமே

இது 'பூவரசம் பூ' வின் முதலாவது செய்யுள் படைப்பின் நோக்கத்தையும் படைப்புகள் படைத்தவனை வணங்கி படைத்தவனுக்கு நன்றி செலுத்துவதையும் பொருளாகக் கொண்டது.

உள்ளே எரியும் செந்தண்ணலால் உதிர்ம் கண்ணில் கொட்டுக்கயில் கள்ளாம் இன்றி என்னியும் கரிய இருளை நீக்கிடுமே உள்ளத் தெழுந்த காதல் தன்னை உளரல் என்போன் இகவாழ்வை எள்ளத் தனையும் உணரவில்லை இறைவன் தன்னை அறியவில்லை.

இது நாவின் இரண்டாவது கவிதை. உள்ளத்தில் ஒளி கனன்றெழுந்தால் மாயை, அறியாமை, அச்சம், கோழைத் தனம் முதலான எல்லா இருள்களும் நீங்கி விடும். சத்தியம், ஞானம், போருக்கம், செயலுக்கம் எல்லாமே வெளிப்படும். காதல் இறைவனின் அருட் கொடை. சந்ததி விருத்திக்கு, அறிவு விருத்திக்கு, சமூக மறுமலர்ச்சிக்கு, கலை இலக்கிய வளர்ச்சிக்கு, மானுட மேம்பாட்டிற்கு, நாடுகளின், நாகரீகங்களின் மேம்பாட்டுக்கெல்லாம் அடிப்படையே மனித உள்ளத்தில் பூக்கும் காதல்தான் என்பதைக் கவிதை கூறுகிறது.

வசந்தப் பூங்கா தனிலேயான  
வாச மிழுந்து அமலைகின்றேன்  
இசைந்த எனது தேவைகள்தாம்  
ஏதோ என்று அறிந்தில்லேன்  
அசந்து போனேன் ஆணாலும்  
ஆடை தனக்குப் பலியாகி  
இசைந்து நின்று எரிகின்றேன்  
இசை பூர்த்தி யாகிடுமோ?

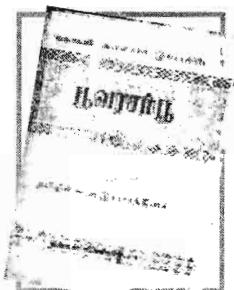
இஸ்லாமிய நாகரிகம், இஸ்லாமிய கிளாபத், இந்தியா உள்ளிட்ட கீழுத் தேசங்களின் சிறப்புகள் என்பவற்றின் குறியீடாகவே இங்கு வசந்தப் பூங்கா பேசப்படுகிறது. இப்பூங்காவின் மக்களோ வாசமிழுந்து மேலைப் பண்பாடுகளின் மோகத்தில் மூழ்கிச் சுயத்தை அழித்துக் கீழ்மையுற்றுக் கிடக்கிறார்கள் என்பதைக் கவிஞர் கவலைபடக் கவுகிறார்.

வானின் கீழ்க்கே வந்திட்ட  
வளரும் அழுகு விடிவெள்ளி  
ஏனோ விழரவில் மறைந்திட்டாய்  
இன்னும் தூக்கம் என்றிருந்தோ  
கானிற் சென்றேன் செல்வழியை  
காணாதிஸ்கு நிற்கின்றேன்  
ஏனோ தூக்கம் எழுந்திடுக  
எழுந்து விழித்தே மறைந்திடுக

கிழக்கு வானின் விடிவெள்ளியான இஸ்லாமிய பீடும் பெருமையும் விரைவாய் மேலை எஜமான்களுக்கு அடிமைப்பட்ட செய்தியும் கீழ் நாட்டு மக்கள் தம் நாகரிகம் மறந்து மேலை நாகரிகத்தில் மூழ்கிக் கிடக்கும் செய்தியையும் படல் கூறுகிறது.

இந்த நிலத்தில் எஞ்ஞான்றும் இலாபம் பிறக்கும் நடத்தில் அந்தம், ஜீவன் தன்னோடு அனைந்து பின்னிப் பினைந்திருக்கும் சொந்த நேரம் நமக்கில்லைச் சொற்ப புதுமை முடிவுதற்குள் விந்தைப் புதுமை பழுமையெல்லாம் மீண்டும் மீண்டும் பிறப்பிக்கும்

இவ்வரிகள் தியாகம் இஸ்லாமல் மீட்சியில்லை என்பதை வலியுறுத்துகின்றன.



கதையைக் கொஞ்சம் நிறுத்தப்பா காது புளித்துப் போயிற்று சிதையில் விழுந்து போராடும் சின்னஞ் சிறிய ஈயலை யென் கிதயம் தேற்றிப் போற்றிடுவேன் ஏனென் நேநீ கேட்பாயா? வதையின் அந்தச் சிற்றுயிரின் வன்போ ரின்யம் இறப்பின்யம்

சிதையில் விழுந்த ஈசலும் அந்த இறுதி வேளையிலும் தன்னைக் காத்துக் கொள்ளப் போராடுகிறது. அந்தப் போரில் அடையும் இறப்பும் இன்பமானது. தியாக வேள்வியில், போராட்டக் களத்தில் ஏற்படுகின்ற இழப்புகள் வெற்றிக்கான - விடுதலைக்கான விதைப்புகள் எனகிறது கவிதை.

தூர்ஸீனாவின் 'பூரவசம் பூ' நாவின் இறுதிக்கவிதை இப்படிச் சொல்கிறது

அஞ்சம் நஞ்சு இருந்திடால்  
அரிமா தானும் ஆடாமே  
பஞ்சைப் புல்வாய்திடத்தினேலே  
பார்க்கும் அரிமா வாய் வெட்டை  
மிஞ்சும் கடவும் அஞ்சாக்கால்  
வெற்று மேடை யாய்த் தோன்றும்  
ஏஞ்சும் பதைத்தால் அலையெல்லாம்  
நநியிமும் வலிய சுரா மீனே!

அச்சமும் அஞ்சாமையும் பற்றி இக்கவிதை கூறுகிறது. மேலை நாட்டின் நாகரிகத்திலும் ஆட்சியதிகாரத்திலும் அடிமைப் பட்டுக் கிடக்கும் கீழை நாடும் இஸ்லாமிய கிளாபத்தும் இஸ்லாமிய உந்தமும் மீளப் பெறப்பட வேண்டும். ஆனால் அச்சம் ஒதுக்கி, அஞ்சாமை அணி தாங்கி விடுதலைப் போருக்கான தியாக வேள்வியில் குதிக்க வேண்டும் என்பதுதான் இக்கவிதை விடுக்கும் செய்தி.

உமர் கையாமை கவிமணி தேசிகவி நாயகம் பிள்ளை தமிழில் தந்த கவிதா ஆற்றெராமுக்கை நிகர்த்தாக வ.அ.வின் கவியாக்கம் அமைந்திருக்கிறது. தமிழ் வாசகர்கள், தமிழ் இலக்கிய கர்த்தாக்கள் இந்நாலைப் படித்தாக வேண்டும். அத்துடன் இந்நால் மறுபதிப்புச் செய்யப்படுவதுடன் எஞ்சிய 101 கவிதைகளும் கண்டெடுக்கப்படவும் வேண்டும்.

# திருவாசக்கா அவ்வா?

— சுல்தான் அரை

“அவசரம் விடுவோம் ஆகவே உந்தன் பிரசவ நாளைப் பிந்திப் போடுவோம்” இநானாம் இருவறும் எங்கு கள்ளே கங்கணங் கட்டிக் கரும் மாற்றனோம் ஆயினும் என்னவே ஞக்கும் ஏதியோ

தெந்தன்-மன்னை ஞக்கு ‘மாது’ நின்றது தலைப்பிர சவாமா தலைனால் அவற்கு மனப்பயம் ஒருபுறம் மதாந்தது விட்டது

“இஞ்ப வலிக்குது இதுபய படபட என்னவேயுந் தடிக்கது கைகுறந் தோருது” திட்டனள் என்குள் பின்னோ தினந்தளாங் திட்டனள் திக்கியை எண்ணிலொ

“பின்னொலுத் தாச்சி யானபின் தேரிடும் தொல்கை துளினைவு” என்பான உருத்தேன் மந்திரந்தாந் திடுகோம் வாலோக வாமென்றேன் மந்திரந்துப் பதுடன் மாதம் தீந்தலை இன்னும் உள்ளதென் றநிதல் நலமின மன்னும் பொலினான் மனையாள் கூரினின் இருந்தும் உளத்திலே இருக்கும் அச்சமோ ஈர்ந்தம் கொண்டதுந் தோர்ந்து போயினா அடுத்து கொப்பேன் அறைதல் குற்றுமோ?

அங்கி வேண்டாம் எனுற வகைனத்து அவனைத் தேற்றி ஆயுதல் கூறி மனைவினைப் பூருநாள் மருத்துவ ரிடம்நான் அழைத்துச் சென்றேன் ஓளதம் பெற்றுக் கொடிம் பேசும் அனுமதி பெற்றிட புக்கின் பீல் இரு நூறு கட்டிட அடுத்து மனைவியை அவர்பரி சோதிக்க சேக்கின் பீஸ்நா தூரை விதிக்க சிகிச்சை நடந்தது சிலைநிடி நங்களில் அவர்களைக் குள்ளே அறுநாறு சென்றி கீழ்வரும் பதிலே கிளைத்தது எக்கு உங்களின் குழந்தை ஜின்னும் இருமா தங்களிற் பிறக்கும் எனவே அச்சும் வேண்டாம் அத்தனை விடுகூ அத்தோடு ஸ்ரீண்டுக் கொசி சுன்று விடாதுப் பார்த்திடு விழெனப் பதினை முடித்தார் ஆர்த்தது நெஞ்சும் அடா வைத்தியம் இப்புலைய தூளை இதற்குத் தாளை அல்வளை காச அவரேஞ்சுத் திட்டார் இவ்வூல் கீளினை இனிமேல் மருத்துவம் பார்த்த லொன்பது பகலீந் கொள்ளை அடுத்து கொப்பேன் அறைதல் குற்றுமோ?

செப்டி:

யாழிப்பானத்துறைக் கைப்பற்றிய  
சந்தரப்பதில் இலட்சக்கணக்கான  
மக்கள் தம் இருப்பின்களை இங்கள்  
அன்ன ஆகாரமின்றி ஒவ்வொரு இடமாக  
நாம் செல்ல நீரிடது. மீன்மேலாரு  
தட்டவை வீட்டுக்கு வந்து பார்த்த மேஜு  
எனது இருதயமே இல்லாத  
போயிருந்தது.

15 வயதான சிந்தஞ்சா ரங்கநான்  
இந்த மகன்றி கல்லூரியில் கற்றும்  
வயதான சிந்தஞ்சா ரங்கநான்

உத்தியோக மூவு ஆடைகளை  
அணிந்த  
திருட்டுப்பாவிகள் வந்து  
எங்களை விட்டுனர்  
கைக்களைப் பின்னால் கட்டி  
அடித்துக்கூட்டத்து

இழுத்துக் கீழே தள்ளி  
கடத்திச் சென்ற  
எனது இருதயத்தைத் தேடு  
நான் செல்கிறேன்  
முருகன் கோவிலின்  
கோபுரக் கலச  
மணல் துகள்கள் கூட்டத் தூவாட்டன  
பான மரங்கள் கூட

செவ்களைத் தீட்டிக் கேட்டறிந்தன -  
வாகன ஊராவத்தில் செல்லும்  
எனது இருதயம்  
சூலாக் கிணற்றுமில்  
கலங்கிய நீர்க் கண்ணில்

அப்பாவின நெற்றியிலே  
திருநீரைக் கழும் வியர்களையில்  
வெங்காயப் புக்களின்  
வரசனமயிந்த  
எனது இருதயத்தை  
பலங்களமாக எடுத்துச் சென்றனர்  
அது

அமுவதாக இருக்கும் வைராக்கியத்தில்

எங்கு மறைத்தாலும்

அது விழ்முவனதைக் கேட்டு

பாடுவதாகத்

திருட்டகள் கூடும்

கழுத்துக் கெள்ளும்

எங்களையதைக் கேட்டு

பாடலைப் பறிக்கக் குடியாது

மீண்டும் என்னிடம் தராவிட்டால்

எனது இருதயம் ஊமையாகும்

எனக்கொரு இதயம்

இல்லாது போகும்

**சிற்குழல்விஸ்  
வஸ்தியை**

ஆட்டுக் டெஸ்

## ராமசாமி அண்ணோர்



- நீலாவணன்

ஆட்குக்குடல் ராமசாமி அண்ணே, உங்களிடம்  
மாட்டுப்பட் டன்றைக்கு மானக் குறைவுபட்ட  
மாஸ்டர் எழுதும் மரியாதை யான மடல்

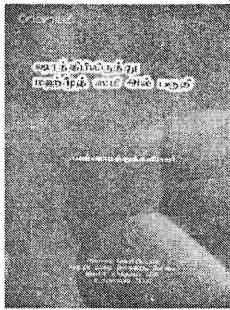
வாஸ்தவந்தான் முன்னாள் வசவோட்டிக் கொண்டிருந்தீர்!  
ஆனை யிறவு வவுனியாப் பாதையிலே  
ஆனையைக் கண்டு அடித்த பிழேக்காலே  
உங்கள் குடல் தெறித்துப் போன கதையினை யாம்  
ஓராயிரம் முறைகள் உம்வாயால் நீர்பாடக்  
கேட்டதுண்டு! நன்றாய்க் கிளிபோலப் பேசுகிறீர்!

ஆட்டுக் குடல்பொருத்தி, அக்கதையை அச்சடித்து  
பாடி வசவில் பணம்பண்ணிக் கொள்ளுகிறீர்!  
பாடுபட்டு நாலு பணத்தை உழைத் தெடுத்தால்  
சீனி தொட்டு மற்றுமுள்ள தீன்பண்டம் அத்தனையும்  
ஆனை விலை! தேடி அகப்படுவே தாயில்லை!  
ஙங்கள் மனிதக் குடல்கள் இதையறியா  
சங்கடங்கள் ஒன்றிரண்டா? சாற்றித் தொலையாதே!

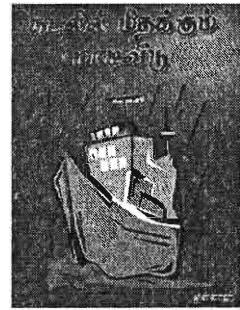
எவ்வளவோ உண்டு இலைகுழைகள் நம்நாட்டில்  
 அவ்வளவும் மேய்ந்தாலும் ஆருன்னைக் கேப்பதன்னே  
 சோறு செமிக்கா தெனச் சொல்வீர்! உம் வாயில்  
 நாறுகின்ற கல்லோயா நற்கருப்பஞ் சாறுமட்டும்  
 சீரணமாகி சிறு நீராய்ப் போகிறது  
 காரணம் உம்வயிற்றின் உள்ளிருக்கும் ஆட்டின்  
 குடல் கரும்பின் குழைகள் செமித்து  
 நடைமுறைக்கு வந்திருக்க லாம்நாம் அறியோம்  
 குடலை விளம்பரம் பண்ணி குமர் குடும்பம்  
 என்று பணம்பண்ணி ஈஸ்டன்பார் உட்புகுந்து  
 நின்றாங்கள் ஆட்டுக் குடல்நிமிர ஊற்றுவதைக்  
 கண்டுவிட்டுத் தான் அன்று காசு தரவிலையோ  
 என்று நினையாதீர்! இல்லையன்னே சிக்கனமாய்  
 திட்டமிட்டுக் காசைச் சௌலவுசெய்து பஸ்கலி  
 மட்டோடும் நின்றிருந்த மாசக் கடைநாளில்  
 கேப்பர் - பலநாட்கள் போட்டேன் போய்வாருமென்றால்  
 பாட்டைத் தொடர்க்கி விட்டீர்! பாவமென்ன செய்தேனோ?  
 என்னுடைய அந்தஸ்தை ஈரமற்ற நெஞ்சகத்தை  
 கீண்டல்செய் தீபால பேர்கேட்க - மனிதன்  
 நிலையற்ற வாழ்வடையை நீர்செய் யும்புண்யம்  
 தலைகாக் கும்ளன்று தருமோப தேசமும்  
 செய்தீர்! அப்போதில் சிலையாக நான்கோணிக்  
 கையையப் பிழைந்தேன் கடுகத்தையக் காணேனே!

காலிரண்டும் இல்லாமல் கல்லொன்றில் வீற்றிருந்து  
 தோல்நீக்கி முந்திரிகைக் கொட்டைவிற்கும் தொந்தியண்ணன்  
 கூப்பிட்டுன் வாயிலிரு கொட்டைகளை வைத்ததீனால்  
 காப்பாற்றப் பட்டேன்ஹூர் கைச்சொத்தி கந்தையா  
 தோழே வா என்றும் மைக்கூப்பிட்டுத் தோலுரித்த  
 வாழைப் பழம்வைத்தும் வாய்மூடச் செய்கையிலே  
 வந்து தொலைத்த தண்ணே வஸ்!

அமரர் நீலாவணனின் வெளிவராத கவிதைகள் சிலவற்றை அன்னாரின் டயரியிலிருந்து  
 பெற்று யாத்ராவுக்கு உவந்தனித்தார் அவரது புதல்வர் எழில்வேந்தன். அவற்றில் ஒரு  
 கவிதை இது. அடுத்துத்த இதழ்களில் ஏனையவை வெளிவரும்.

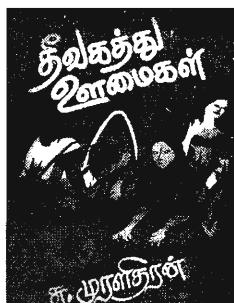


## புரியலை



ஆங்கிலேய எதிர்ப்பு நடவடிக்கையில் ஈடுபட்டு - எ கி ப் தி வி ரு ந் து நாடு கடத் தப்பட்டு இலங்கையில் வாழ்ந்த நம்மில் அநேகர் அறியாத மஹ்முத் ஸமி அல் பருதி என்ற கவிஞர், தன்னுள் கொள்ளுத் து விட்டெரியும் சுதந்திர உணர்வையும் தன் சொந்த மன் மீது கொண்ட காலையையும் வெளிப்படுத்தும் நீள் கவிதையொன்றைப் பாடியுள்ளார். அதனை தமிழில் மொழி பெயர்த்துத் தந்துள்ளார் பண்ணாமத்துக் கவிராயர் என அறியப்பட்ட ஸெய்யத் மஹம்மத் பாருக் ப்ரவாகம் வெளியீடான் இந்த நூல் ஷரந்திபிலிருந்து மஹ்முத் ஸமி அல் பருதி எனும் மகுடத்தில் 36 பக்க கங்கள் வெளியாகியுள்ளது. நூலின் 14 பக்கங்களில் கவிதை இடம்பிடித்துள்ளது. 16 பக்கங்களில் பருதி பற்றியும் அறபுப் புரட்சி பற்றியும் மொழி பெயர்ப்பாளர் எழுதியிருக்கிறார். விலை 50.00. தொடர்பு - ப்ரவாகம், சுதந்திர கலை இலக்கியப் பேரவை, 09, மாத்தளை வீதி, உச்சுவளை.

மலையக வெளியீட்டகத்தின் 20 வது வெளியீடாக வந்திருக்கிறது தீவகத்து ஊமைகள் எனும் கவிதைத் தொகுதி. கூடைக்குள் தேசம் நூலைத் தந்த சு.முராத்தரவின் 10 கவிதைகளை உள்ளடக்கிய இத்தொகுதி 40 பக்கங்களைக் கொண்டது. இதிலுள்ள தீவகத்து ஊமைகள் கவிதை மிக நீண்டது. மலையக தொழிலாளர் போராட்ட சரித்திரத்தைக் கண் முன் நிறுத்தும் கவிதை இது. மலையக மக்களின் வாழ்க்கை அவைம் கவிதைகளில் விரலிக் கிடக்கிறது. முரளீதரவிடம் ஆழமான பார்வையும் அறிவார்ந்த கவைத்திறனும் உள்ளன எனகிறார் பேராசிரியர் செ.போத்திரெட்டி. விலை 55.00. தொடர்பு - மலையக வெளியீட்டகம், த.பெ.இல் - 32, கண்டி.

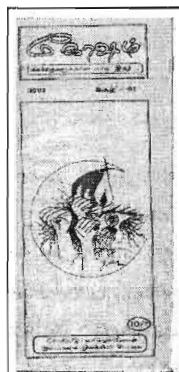


காவியப் புலவரான டாக்டர் ஜின்னாவும் ஷரிபுத்தீன் இம்முறை தனது கவனத்தைக் குழந்தைகள் பக்கம் திருப்பியுள்ளார். அவரது 13 குழந்தைப் பாடல்கள் கடலில் மிதக்கும் மாடிலீடு எனும் தலைப்பில் 26 பக்கத்தில் இலங்கை தேசிய நூலை சபையின் அனுசரணையுடன் வெளியிடப்பட்டுள்ளது. ஒவ்வொரு பாட்டுக்கும் பொருத்தமான அழகான வர்ணப் படங்கள் சிறப்பூடுகின்றன. மொழி வளம் சிறக்க குழந்தைப் பாடல்கள் மிகுந்த துணை புரிகின்றன. குழந்தைப் பாடல்கள் பற்றி பொதுவாக பலரும் சிந்திப்பதில்லை. சில கவிஞர்கள் குழந்தைப் பாடல்களில் கவனம் செலுத்தவே செய்கிறார்கள். ஆங்கிலம் கற்பித்தவில் இன்னும் பின்னளைகளுக்குப் பாடல்களைக் கட்டாயம் மனம் செய்யத் தான்டுகிறார்கள். இது போன்ற நூல்களைக் குழந்தை குழந்தை அறிமுகப்படுத்த வேண்டும். விலை 100.00. தொடர்பு - 16, ஸ்கூல் அவையியு, ஸ்டேஷன் ரோட், தெஹிவைளை.



கம்மல்துறை எம் றிஸ்வான் என்ற இளைய படைப்பாளியின் கவிதை முயற்சிகள் செடிவிட்ட வேர்கள் எனும் தலைப்பில் நூலில் 36 படைப்புக்கள் அடங்கியுள்ளன. சில கவிதைகள் படைப்பாளிது கவித்ததை சர்க்கச் செய்கின்றன. தேடலும் படிப்பும் தொடருமாயின் அவர் எதிர் காலத்தில் நல்ல கவிதைகளைத் தரக்கூடும். பக்கங்கள் கணக்கு இலக்கமிட்டிருக்கும் முறை தவறானது. வெளியிடு பற்றிய தகவல் இல்லை. நூல் ஒன்று பற்றிய அடிப்படைக் கவனம் இல்லாமல் செய்யப்பட்ட தொகுப்பு இது என்பதற்கு அட்டைப்படம் சான்று. நூல் என்பது நூலாசிரியன் மறைந்த பிறகும் வாழுவதாகும். அது பல காலங்களுக்குப் பலரால் பயன்படுத்தப்பட வேண்டியது. என்பதில் கவனம் கொள்ள வேண்டும். இருந்தாலும் அவரை நாம் வாழ்த்துகிறோம். விலை. 100.00 தொடர்பு - 470/2, தக்கியா விதி, தழுவகொட்டுவ, கொச்சிக்கடை.

வாழைச்சேனை இளங்கலை இலக்கியப் பேரவை, 'கோஷம்' என்றதொரு கவிதைச் சிற்றெட்டை வெளியிட்டிருக்கிறது. 20 பக்கங்களில் எஸ்.நல்மீன் தூரிகைக் கவிதைகளுடன் வெளியாகியிருக்கும் இந்த ஏட்டில் ஏ.ஜி.எம்.ஸதக்கா, வாழைச்சேனை அமர், ஒட்டமாவடி அறபாத், த.ஜெயசிலன், எஸ்.நல்மீ, ஒட்டமாவடி இஸ்மாயில், வாழையூர் ஏ.எம். அவிஷான், மீராவோடை சுபைர், ஏறாழூர் ஸபீர் ஹாபில், எம்.பி.நல்மீ, வாழை இப்னு யூஸுலுப், றஸ்மிலா முஜித், ஏ.பி.எம்.இர்பான், திக்கவயல் தர்மு, எச்.எம்.எம்.இஸ்மாயில் ஒடையூர் மீரா நபீர் புகாரி, வாழைச்சேனை ஹாமியா, மிராவோடை சியாத், அஷ்ரிப் சிஹாப்தின் ஆகியோரது கவிதைகள் இடம்பெற்றுள்ளன. 'கோஷம்' தொடர்ந்து வெளிவருமாகில் பிரதேசத்தின் வளரும் கவிஞர்களுக்கு நல்லதொரு களமாக இருக்கும். விலை - 10.00. தொடர்புகள் - 'கோஷம்', இளங்கலை இலக்கியப் பேரவை, வாழைச்சேனை.



எப்போதும் இயங்கிக் கொண்டிருக்கும் இலக்கியக்காரரான அந்தனி ஜீவா இவ்வாண்டின் சர்வதேச பெண்கள் தினத்தைக் குறிக்குமுகமாக 21 மலையகப் பெண்களின் கவிதைகளைத் தொகுத்து குறிஞ்சிக் குயில்கள் எனுந்த வைப்பி பில் நூலாக்கியிருக்கிறார். மலையக வெளியிட்டகத்தின் 21வது வெளியிடான இந்நூல் 32 பக்கங்களைக் கொண்டது. மலையகப் பெண்களின் கவிதைகளைத் தொகுத்து மலையகம் மதிக்க வேண்டும். தாண்டி விடுவதற்கு யாரும் இல்லா நிலையில் இடையிலேயே இலக்கிய முயற்சிகளைக் கைவிடும் தூர்ப்பாக்கியம் ஏனைய பிரதேசங்கள் சிலற்றில் உள்ளது. இப் பெண்களினில்லை சிலராவது எதிர்க்காலத்தில் சோபிப்பார்களானால் அது ஜீவாவுக்குப் பெரும் வெற்றியாகவும் அமையும். விலை 50.00. தொடர்பு - மலையக வெளியிட்டகம், த.பெ.இல. 32, கண்டி.

# இருந்று ஆறு சௌக் கட்டைகளுக்குட ஒரு கைகளுக்கவுக்குட இடையில்....

இற்றுக்கொள்



நூற்று மூன்று கபுறுஸ்தான்கள் மீதும்  
இருநூற்று ஆறு மீஸான் கட்டைகளின் மீதும்  
சத்தியமாக  
நான் என்னையே பிடுங்கித் தீண்ணும்  
வெட்கத்தில் இருக்கிறேன்

அன்புள்ள என் சிறிய மைத்துணைன்  
அல்லாஹ்வின் பெயரால் கேட்கிறேன்-  
என்னை மன்னித்துக் கொள்ள வேண்டும் நீ

அரவணைத்த தந்தையின் கைகளுக்குள்  
ஹாஸஸனியாப் பள்ளிவாசலின்  
இரத்தம் உறைந்துபோயிருந்த தரையில்  
நீ சுருண்டு கிடந்ததைப் பார்த்தேன்-  
ஒநாய் குதறிய கூட்டுக்குள் கிடந்த  
கோழியும் குஞ்சுமென

விளையாட்டுத் துப்பாக்கியாலேனும்  
 யாரையும் குறிபார்த்தறியாத உன்னை  
 கூட்டுப் பொசுக்கியிருந்தனர்  
  
 உனதும் உன் வயதூத்த சிறாளினதும்  
 உடலிலிருந்து வழந்த இரத்தத்தை  
 துடைக்கவே முடியவில்லை மனதிலிருந்து  
  
 வயிறுகள் கிழிக்கப்பட்ட கர்ப்பினிகளையும்  
 இரத்தம் குளித்த குழந்தைகளையும்  
 நெஞ்சு வெடிக்க விமக்மும் விதவைகளையும்  
 எத்தனை நாட்களுக்குத்தான் பார்த்துக் கொண்டிருப்பது  
  
 வேறு வழியில்லாமல்  
 கைகளைக் குலுக்கிக் கோண்டோம்  
 வெறுங்கைகளை மட்டுமே வைத்திருக்கும் ஒருவனால்  
 செய்ய முடிந்ததெல்லாம் அது ஒன்றுதான்  
 என்னை  
 அல்லாஹ்வுக்காக மன்னிக்க வேண்டும் நீ  
  
 என்னையே கொல்லும் வெட்கத்தில் இருக்கிறேன்  
 நான்  
 எனக்கு வேறு வழி தெரியவில்லை  
 இன்னும் அரை நூற்றாண்டுக்கு  
 வழியே தெரியப் போவதில்லை எனக்கு  
  
 உன்னோடிந்த சிறார்களுக்குப்  
 பாலூட்டிய தாய்மாளின் கண்ணீருக்கும்  
 தாலியறுத்த இளம்பெண்களின் பெருமுச்சுக்கும்  
 தந்தை இழந்த உனையொத்த சிறாளின் ஏக்கத்துக்கும்  
 பதில் சொல்லும் வார்த்தைகள் என்னிடம் இல்லை  
 அல்லாஹ்வுக்காக என்னை மன்னிக்க வேண்டும்  
  
 அந்த  
 நூற்று மூன்று கபுறுஸ்தான்கள் மீதும்  
 இருநூற்று ஆறு மீஸான் கட்டைகளின் மீதும்  
 சத்தியமாக  
 நான் தாங்கொண்ட வெட்கத்தில் இருக்கிறேன்

தத்துவக் கவிஞர்

## நீ. பதுருத்தீஸ்ரீன்

தமிழ்ப் பாப் புனைவில் வெண்பா கடினமானது. அதிலும் குறட்பா மிகக் கடினமானது. இதனால்தான் என்னவோ 'புலவர்க்கும் வெண்பா புலி' எனும் வாசகம் பேசப்படுகிறது.

கொண்ட கருத்தை இலகுவாகக் கற்பனை நயங்கூட்டி விருத்தத்தில் எழுதுவது போன்று விரிவான தளம் குறட்பாவில் இல்லை. ஒன்றே முக்கால் அடிகளில் ஏழு சீர்களுக்குள் நறுக்குத் தெறித்தாற் போல் சொற்களைக் கோத்துப் புணைய வேண்டும்.

ஆழமான பொருளும் தப்பின்றித் தளை பொருந்தி வருவதனால் ஏற்படும் கச்சிதமான ஒசை நயமும் குறளின் சிறப்பாகும்.

குறட்பாவில் வள்ளுவனை மிஞ்ச ஒரு புலவன் பிறக்கவே இல்லை எனலாம். ஒசை குன்றாது வெண்பாவில் என்ன என்ன விகற்பங்களைக் கொண்டு பாட முடியுமோ அத்தனை விகற்பங்களையும் கையாண்டு கற்போருக்கு ஒரு ஆசான் போன்றும் வள்ளுவன் திருக்குறளைச் செய்து தந்துள்ளான்.

இவ்வாறான ஒரு பெரு முயற்சியில் தன்னை ஈடுபடுத்தி தத்துவக் கவிஞர் இ.பதுருத்தீன் அவர்கள் 'தீன்குறள்' என்னும் தித்திக்கும் பாவமுதை ஆயிரத்து நாற்றுப் பத்துக் குறள்களில் நமக்குப் படைத்தளித்துள்ளார்.

கற்கக் கற்கச் சுவையூட்டும் கவிநயம், ஆழமான பொருளமைதி, வாழ்க்கைக்குக்கந்த பாடங்கள் கவிஞரின் பண்ணிரு வருடத் தீராத தேடுதலின் விளைச்சலாக அமைந்துள்ளது.

கணிப்புரை தந்த கவிக்கோ அவர்கள் தீன்குறள் முயற்சி பற்றிக் கூறுகையில்,

"பாக்களில் வெண்பா புலி. அதிலும் குறள் வெண்பா பசித்த புலி. அந்தப் புலியை கூண்டுக்குள் நிறுத்தி தம் ஆணைப்படி ஆடவைத்தவர் திருவள்ளுவர். அவருக்குப் பின் பலர் அந்தக் கூண்டுக்குள் சென்றுள்ளனர். ஆனால் சிலரே மீண்டு வந்துள்ளனர்.

இப்போது கவிஞர் பதுருத்தீன் அந்தப் புலியை ஆட்டி விட்டு மீண்டிருக்கிறார். இந்தத் துணிச்சலுக்கே அவரைப் பாராட்டலாம். பதுருத்தீன் யாப்பில் மட்டுமல்ல, கவிதைப் பூப்பிலும் வல்லவர்."

கவிக்கோவின் கணிப்பிலிருந்தே கவிஞரின் ஆரையை எத்தகையது என்பதை தீன்குறள் நிறுபணம் செய்துள்ளது என்பதைப் புரிந்து கொள்ளலாம்.

பெரும்பாலும் வாழ்வியல் தத்துவங்களை அழகுறச் சொல்லும் தீன் குறள், பெரும்பாலும் இல்லாமிய நெறிமுறைகளையே வலியுறுத்துகிறது.

மிகப் பொருந்தும் உவமைகளைக் கொண்டு தான் தேர்ந்த கருத்துக்களை விளக்கியுள்ளார் கவிஞர். இதனை நூல் முழுவதும் பரவலாகக் காணமுடிகிறது. உவமைக்கு ஒன்றாய், புல் முளைக்காக் காட்டில் பொருந்தவே முப்போக

நூல் விளைத்தாற் போல் நபி நேர்வு

(தீ.கு - 255) எனும் குறட்பாவைச் சொல்லலாம்.

குறுவதை நெஞ்சில் பதியும் வண்ணம் உவமைகளால் கவையூட்டித் தந்திருப்பதற்கு மற்றுமோர் குறள் 'சிற்றின்பம் பேரின்பம்' என்ற தலைப்பில் வந்துள்ளது, சிற்றின்பம் ஈசல் சிற்கொக்கும் பேரின்பம் கற்றைமயிற் ரோகை எனல். (தீ.கு - 203)

# தீன் குறள்

- ஒரு நோக்கு -

வாழ்வில் கைக் கொண்டு ஒழுக வேண்டிய உயரிய கருத்துக்களை நினைவில் நின்று மாறா வகையில் தம் புலமைத் திறத்தால் வெளிப்படுத்தியுள்ள கவிஞர் தேர்ந்துள்ள தலைப்புகள் பட்டப்புக்கு கு உயர்வூடுகின்றன.

இன்று உலகு வேண்டும் சமாதானத்தை 'சமாதானம்' என்ற தலைப்பில் இவ்வாறு வலியுறுத்துகிறார்,

புனைச் சமாதானம்  
போற்றியிட வைத்தல்  
கவனந் தனிலுஞ் சுகம்  
(தீ.கு - 432)

அன்புடைமை என்னும் தலைப்பில் தாயன்பை மனம் நெகிழிச் சொல்லும் போது குறள் இவ்வாறு பிறக்கிறது,

வெள்ளத்தீல் தாய் மூழ்கி  
விட்டாலும் காப்பாள் தன்  
பிள்ளையைத் தூக்கிப் பிடித்து  
(தீ.கு - 622)

சொற்களைப் புணர்த்திப் படிப்போரைச் சங்கடத்தில் ஆழ்த்தாது, தனித்தனியாய் வாாத்தைகளைச் சீர்களாக்கி தீன் குறள்கள் செதுக்கப்பட்டுள்ளன. அடிமட்ட வாசகனும் படித்துப் புரிந்து கொள்ளத் தக்கதாய் குறள்கள் அமைந்திருப்பது தத்துவக் கவிஞரின் வித்துவத்துக்குச் சான்றாகும்.

இடையிடையே வ மு க் கி லு ஸ் ள பழமொழிகளும் பொருந்தும் வகையில் கோக்கப்பட்டு பொருளுக்கு விளக்கம்

தருவது விந்தை உவமைக்கு, 'பூவோடு சேர்ந்த நார்', 'அரைக்க அரைக்க மணக்கும் சந்தனம்' என்பன.

வெண்பா இலக்கணத்தில் எதுகையின் இருப்பை பல்வேறு நிலைகளில் கவிஞர் கையாண்டிருப்பது, வள்ளுவனி வள்ளுவனி வீர கும்பரி ச்சயத்தை வெளிப்படுத்துகின்றது.

வல்லின, மெல்லின, இடையின எதுகைகளும் வருக்க எதுகை, ஆசிடையிட்ட எதுகை, மூன்றாம் எழுத்து ஒன்றும் எதுகை, நெடில் எதுகை, ஒருங் எதுகை என்பன மிகச் சரியாகப் பயன் படுத்தப்பட்டுள்ளன.

தென்னையின் உச்சி தீகழ் இளைநீர்தலை தீண்ணைக்குக் கொண்டளித்தல் தீன்

(தீ.கு - 292)

பெரு நெருப்புச் செய்யாப் பிழை செய்யும் ஸ்னனப் பொரி நேர் பொறாமை நெருப்பு  
(தீ.கு - 763)

கொள்முதல் செய்யார் கொலை செய்யச் சூழகையில் கைமுதல் தந்தார் நபி  
(தீ.கு - 318)

நற்புக மூன்னில் நியிப் புகழ் அப்பழக்கு ஒப்பும் சலவாத் உறைப்பு  
(தீ.கு - 318)

ஜிஹாதுள் ஜிஹாது சினவெறி உள்ளம் புகாதுமக் குள்செய்யும் போர்  
(தீ.கு - 430)



ஒத்து யுணர்ந்த  
உயர்குகையும் ஆதீயிறை  
ஆலயமும் மக்கா அரண்  
(தீ.கு - 367)

தத்துவக் கவிஞர் இ.பதுருத்தீன் அவர்கள் 'தீன்குறள்' படைத்ததன் மூலம் இலக்கிய உலகில் தனக்கென ஒரு தனியான இடத்தைத் தக்க வைத்துக் கொண்டது போல இ ற வ னு க் கு க ந் த செய லொன் றென்பதால் நிரந்தர நன்மையைப் பெற்றுக் கொள்ளும் பாக் கி ய த் த யு ம் பெறுகின்றார்.

தீன்குறள் முதன்மையாய் மூல்லிம்களும் பொதுவாய் தமிழறிந்த அனைவரும் கற்றுப் பயனடையத் தக்கவோர் உன்னத பொக்கிஷமாக தமிழக்குக் கிடைத்திருக்கிறது என்பது கற்றால் புரியும் உண்மையாகும்.

தத்துவக் கவிஞர் பதுருத்தீன், தமிழ்த் தொண்டும் தத்துவப் பிரசாரமும் தொடர்ந்து நிலைக்க இறைவனைப் பிரார்த்திப்போம்.

# சுன்னாண்டாவும்

## கிரட் துண்டும்

- மேன்மூரத்துக் கந்தியாய்

கறுப்பு ஜிலைக்குப் பின்  
ஜோவாலையாய்ப் பரவீய  
பேரினவாதப் பெரு நெருப்பு  
இன்னொரு சிறுபாண்மைச்  
சலுக இருப்பைச்  
சாம்பலில் புதைக்கீட்ச்  
சன்னத்தும் கொண்டது

கலகெதர... வெளிமட...  
தும்புக் கெட்ட...  
பன்னல்... என்று  
அவ்வப்போது  
சீற்றும் கொண்டு  
சீண்டிலும் பார்த்த  
அனகொண்டாவின்  
அகோரப் பசிக்கு  
இன்னொரு இலக்கு  
மாவனல்லை

இனவாத நெருப்பில்  
துளிர் காய்கின்ற  
அரசியல் குண்டர்  
ஆணை விடுக்க,

காக்கிச் சட்டைகள்  
காவலிருக்க,  
காடையர்கள் தீவளர்க்க -

அக்கினீக்குண்டமாய்  
மாவனல்லை  
மஞ்சள்... சீவப்பு...  
நீலம்... கக்கி  
நச்சப்பை வீஷம்  
எந்து வெளியெங்கும்  
அக்கினித் திரவமாய்  
ஓழுகி வழிய-

நாகரீகக் காட்டேரிகளின்  
வேள்வி நெருப்பில்  
நகர் எரிந்தது  
வீஷச் சர்ப்பங்கள்  
வீதியில் ஊர்ந்தன

அரஹுத்கள் நடந்த  
ழுமியில் -  
அரக்கரின்  
அம்மண் வெறியாட்டம்  
அரங்கேறிற்று

வர்த்தக நிலையங்கள்....  
வாகனங்கள் .....  
பெற்றோல் ஷெட்..... வீருகள்.....  
பள்ளிவாசல்கள்....  
சுற்றுப்புற மஸ்லிம்  
துழிருப்புகள்.....

கொள்ளையர்களின்  
அக்கினீக்குண்ட்தீல்  
வேள்விப் பொருளாய்  
வெந்து கரிந்தன

தீருமறைப் பிரதிகள்  
தீக்கிரையாயின

சீற்றுயிருக்கும்  
தீங்கிழழுக்காத  
அஹிம்சா மூர்த்தீயின்  
அறநெறிப் போதனை  
தற்றுயிரானது  
தர்மத் துவீசுத்தீல்

சிறுபான்மையினர்  
உயிருக்கும் உடமைக்கும்  
பாதுகாப்பென்பது  
பாசாங்காயிற்று

தீநாக்குகளைச்  
சுற்றி என்றித்த  
அன கொண்டாவின்  
அகல வாய்க்குள்

தர்ம சக்ரம்  
அகப்பட்டாக கொள்ள  
தர்மத் தீபத்தை  
இருள் வீழுங்கிற்று

கண்பட்டாப் போன  
மாவனல்லை  
மன்ஸிம் சிறுபான்மைச்  
சமுகமொன்றின்

ஸொஞ்சாதாரத்தைப்  
ஸொக்ககித் தள்ளி  
சர்ப்ப யாகத்  
தழல் அவிந்தது...

சீற்றம் தணிந்த  
ராட்டேஸ சர்ப்பம்  
ஸொந்துக்குள் மீண்டும்  
புகுந்து கொண்டது

மனீதர் உயிருக்கும்  
மனீதர் உடமைக்கும்  
மயிரினை கூட  
மதிப்பற்றுப் போன  
களங்கம்  
வரலாற்றில்  
கறையாய்ப் பழந்தது

கண்டனங்கள்.....  
ஆறுதல் வார்த்தைகள்.....  
பள்ளிவாசல்  
புனர் நிர்மாணக்  
கட்டளைகள்.....

துற்றவாளி உலவித்தீரிய  
சட்டக்கீன் கைகளில்  
ழுட்டிய விலங்கு

அதீகாரக்கும்பவின்  
சதிகாரக் கூத்தால்  
முழுப் பூசனிக்காய்  
சோற்றுக்குள் மறைந்தது

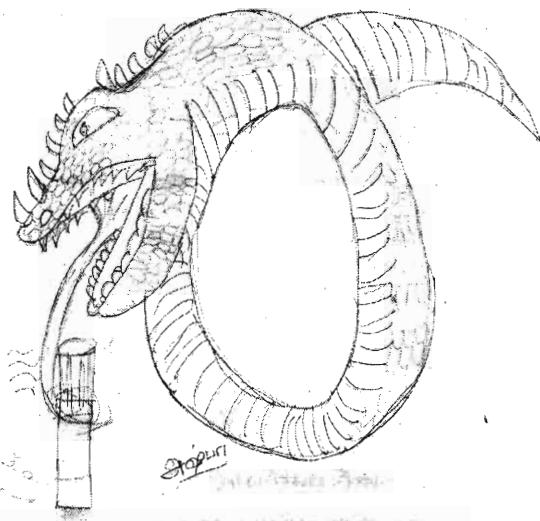
நீதியின் தகனக்  
கிரியை நடந்தது

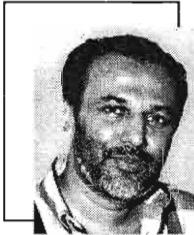
சாம்பல் மேட்டில்  
சத்தியம் புதைந்தது

ஊனமற்றது  
மனித நேயம்

ஆரவார ஓலம் அடங்கி  
வாழ்க்கை ஒருவாறு  
வழமைக்குத் தீரும்பிற்று

கப்பக் காரணின்  
காலில் நகங்கீய  
சிகரட் தண்டாய்  
மன்ஸிம் சமுகம்





மாண்பு மிகு அமைச்சர் ரவுப் ஹக்கீம் அவர்களின் பணிப்பின் பொரில்

துறையக அபிவிருத்தி, கப்பற்றுறை அமைச்சக  
கழக்கு அபிவிருத்தி, மூல்லிம் சமய பண்பாட்டலுவல்கள் அமைச்சக  
இலங்கை இஸ்லாமிய இலக்கிய ஆய்வுக்குத்தின் ஆதாரவுடன் நடாத்தும்

## உவக இஸ்லாமிய தமிழ் இலக்கிய மாநாடு - 2002 (ஒக்டோபர் 21, 22, 23)

மாநாட்டுமுன் தொகைநிதி

கட்டுரை

போட்டு

பதிப்பிக்கப்படாமல் சிறைவழும் நிலையில் உள்ள நம்முன்னோர்களால் ஆக்கப்பெற்ற இஸ்லாமிய தமிழ் இலக்கியங்களை இனங்கண்டு பதிப்பித்தல்.

பிரதீகள் பெறமுடியா நிலையிலுள்ள பழைய இஸ்லாமிய இலக்கிய நூல்களை மறுபதிப்புச் செய்தல்.

தமிழ் இலக்கியம், கலைத்துறையில் முஸ்லிம்கள் ஆற்றிய பங்களிப்பினை சேர்தாரும் சமூகத்தைச் சார்ந்த தமிழ்ப் பேரரிஞர்கள் மூலமாக அடையாளங்காணல்.

தமிழ் இலக்கியத்துக்குத் தொண்டாற்றிய மறைந்த முஸ்லிம் படைப்பாளிகளையும் அறிஞர்களையும் வாழும் முஸ்லிம் படைப்பாளிகள், அறிஞர்களைக் கொண்டு எதிர்கால சந்ததியினர் அறிந்து கொள்ளத் தக்க முறையில் ஆவணப்படுத்தல்.

முத்த படைப்பாளிகளைக் கொரவித்தல்.

சர்வதேச ரீதியில் சேர்தாரத்துவ வாஞ்சலசுடன் கூடிய ஓர் இலக்கியப் பாலம் அமைய வாய்ப்பை ஏற்படுத்தல்.

இலங்கை இஸ்லாமிய இலக்கிய வரலாற்றினை நாலுருவாக்குதல்.

தொடர்பு கொள்ளும் சகல கடித உற்றைகளினதும் இதுபக்க மேல் மூலையில் 'WITAL Con - இலக்கிய மாநாடு' என்று குறிப்பிடல் வேண்டும்.

**நபி வதி நம் வழி  
நற்றுவிழ் நம் மௌனிய**

மாநாட்டையொட்டி இலங்கையின் பல்கலைக் கழகங்கள், கல்வியியற் கல்லூரிகள், ஆசிரிய பயிற்சிக் கலாசாலைகளுக்கிடையில் கட்டுரைப் போட்டியொன்றை நடத்த மாநாட்டுக் குழு தீர்மானித்துள்ளது.

'யர் கல்விப் பாடத்திட்டத்தில் இஸ்லாமிய இலக்கியத்தின் தேவை' என்ற தலைப்பில் பூல்ஸ்கப் தாளில் பத்துப் பக்கங்களுக்குள் அடங்கக் கூடியதாக கட்டுரை அமைதல் வேண்டும். போட்டியில் கலந்து கொள்ளும் பல்கலைக் கழக மாணவர்கள் ஆக்கங்களை தங்கள் துறைத் தலைவர்களினாலும் கல்வியியற் கல்லூரி மற்றும் ஆசிரிய பயிற்சிக் கலாசாலைகளிலிருந்து போட்டியில் பங்கு கொள்வோர் தங்களது கல்லூரி முதல்வர்களினாலும் அத்தாட்சிப்படுத்த வேண்டும்.

போட்டியில் முதலாம் இரண்டாம் மூன்றாம் பரிசுகளைப் பெறுவோருக்கு முறையே ரூபாய்கள் 7000/-, 5000/-, 3000/- பணப்பரிசுகளோடு சான்திதழ்க்கஞம் மாநாட்டின் போது வழங்கப்படும்.

கட்டுரைகள் 2002 ம் ஆண்டு ஜூலை மர்த்தும் 15ம் திதிக்கு முன்னர் கிடைக்கக்கூடியாக பதிவுத் தபாவில் அனுப்பி வேண்டும்.

## பேராளர்கள்

பேராளர்களாகக் கலந்து கொள்ள விரும்பும் 'இலக்கியத்தில் ஈடுபாடுள்ள' இலங்கையர், இங்கு குறிப்பிடப்பட்டுள்ள அலுவலக முகவரிக்குத் தொடர்பு கொண்டால் பேராளர் பதிவுப் படிவமும் மாநாடு சம்பந்தமான விபரத் தீர்ட்டும் அனுப்பி வைக்கப்படும். பூரணப்படுத்தப்பட்ட படிவத்துடன் பேராளர் பண்மான ரூபா 500.00ஜக் காசோலையாக அல்லது காசுக்கட்டளையாக அனுப்பி வைக்க வேண்டும்.

காசோலை Director, Department of Muslim Religious and Cultural Affairs என்ற பெயருக்கு எழுதப்பட்டு குறுக்குக் கோடிடப்பட்டு வேண்டும். வங்கி : Bank of Ceylon - Taprabane branch. வங்கிக் கணக்கிலக்கம் : 07470800001683.

காசுக் கட்டளை அனுப்புவதாயின் Slave Island தபாற் கந்தோரில் மாற்றத் தக்கதாக Director, Department of Muslim Religious and Cultural Affairs என்ற பெயருக்கு எடுத்து அனுப்பப்படல் வேண்டும். பேராளர் பணம் காசோலையாக அனுப்பப்படுவது விரும்பத்தக்கது.

பங்கு கொள்ளும் பேராளர்களுக்கு மாநாடு நடைபெறும் தீனங்களில் பகலுணவும் காலை, மாலைத் தேர்ண்றும் சீற்றுண்ணியும் வழங்கப்படுவதோடு மாநாட்டில் வெளியிடப்படும் பிரசுரங்களுடன் மாநாட்டுச் சிறப்பு மலர், ஆய்வரங்குக் கோலை என்பனவும் வழங்கப்படும். தங்குமிட வசதிகள் செய்து தரப்படமாட்டா. பார்வையாளர்களாக யாரும் கலந்து கொள்ள முடியும். ஆனால் மேற்குறித்த வசதிகள் எவையும் செய்து தரப்படமாட்டா.

## ஆய்வுக் கட்டுரைகள்

இம்மாநாட்டின் இரண்டாம் நாள் நடைபெறவேண்டும் ஆய்வரங்குகளில் பங்குகொள்ள விரும்பும் படைப்பிலக்கியவாதிகள்; ஆய்வறிஞர்கள், கல்விமான்கள் (எல்லினத்தவராபினும்) பின்வரும் பிரதான தலைப்புகளுக்குள் அடங்கக் கூடியதாக ஆய்வுக் கட்டுரைகளை புல்ஸ்கப்தாளில் பத்துப் பக்கங்களுக்கு மேற்படாமல் ஜூலை மாத இறுதிக்குள் கிடைக்கக்கூடியதாக பதிவுத் தபாலில் அனுப்பி வைக்கலாம்.

- 1.அல்குர் ஆனும் இலக்கியமும் 2.காப்பியம் 3.வரலாறு 4.தற்கால இலக்கியம்
- 5.கவிஞர்களைகளும் நாட்டுப்புறவியலும் 6.சிற்றிலக்கியம் 7.பக்தி இலக்கியம்
- 8.இதழியல் 9.ஒலி - ஒளிபரப்பில் இஸ்லாமிய இலக்கியம் 10.கல்வியியல்
- 11.குழந்தை இலக்கியம் 12.இஸ்லாமிய இலக்கியத்தில் முஸ்லிம் மாதர் பங்களிப்பு

## யார்? எவர்?

இலங்கையின் முஸ்லிம் எழுத்தாளர்கள், கவிஞர்கள், இலக்கியத்தில் ஈடுபாடுள்ள கல்விமான்கள், ஆய்வாளர்கள் பற்றிய விபரங்களை அடக்கி 'யார்?' என்ற நூலொன்றை மாநாட்டின்போது வெளியிடத் தீர்மானிக்கப்பட்டுள்ளது. சம்பந்தப்பட்டவர்கள் இலக்கியத் துறையுடனான தங்களைப் பற்றிய விபரங்களுடன் கடவுச் சீட்டுக்கு பயன்படுத்தப்படும் அளவிலான இரண்டு புகைப்படங்கள் சுகிதம் ஜூலை மாத இறுதிக்குள் அனுப்பிவைக்குமாறு கேட்கப்படுகிறார்கள்.

....அதை பக்கம்

## போர்ட்கால்க் கவிதைகள்

யுத்தமும் போராட்டமும் ஏற்படுத்திய நெருக்குவாரங்களினால் முஸ்லிம் சமுதாயத்திலிருந்து எழுந்த குரல்கள் அவ்வப்போது கட்டுரைகளாய், கதைகளாய், கவிதைகளாய் வெவ்வேறு பத்திரிகை, சஞ்சிகைகளில் வெளியாகியிருக்கின்றன. போராக்குள் வழிந்த முஸ்லிம் சமுதாயத்தின் அவைம் குறித்து, குறிப்பிடத்தக்க வீசுக்க கொண்ட பல கவிதைகள் முஸ்லிம் கவிஞர்களாலும் சகோதர தமிழ்க் கவிஞர்களாலும் படைக்கப்பட்டுள்ளன.

ஓரு பதிவாய் இருக்க வேண்டுமென்கின்ற நோக்கில், ஒக்டோபரில் இலங்கையில் நடைபெறவுள்ள உலக இல்லாமிய தமிழ் இலக்கிய மாநாட்டில் இந்தக் கவிதைகளைத் தொகுத்து ஓரு நூலாக வெளிக் கொணர மாநாட்டுக் குழு தீர்மானித்திருக்கிறது. அவ்வாறான கவிதைகளைப் படைத்த கவிஞர்கள் அவற்றில் சிறந்தவை எனக் கருதும் மூன்று கவிதைகளைத் தங்களைப் பற்றிய சுருக்கக் குறிப்பொன்றுடன் எதிர்வரும் ஜமலை மாத இறுதிக்குள் பின்வரும் முகவரிக்கு அனுப்பி வைக்கலாம்.

மாநாடு குறித்த தகவல்கள் அவ்வப்போது ஊடகங்கள் மூலம் வெளியிடப்பட்டு வருகின்றன. மேல்தீக விபரங்கள் தேவைப்படுமிடத்து பொதுச் செயலாளர், அமைப்புக் குழுத்தலைவர், மாநாட்டுக் குழு அங்கத்தினர்களின் கீழே குறிப்பிடப்பட்டுள்ள தொலைபேசி இலக்கங்களுடன் தொடர்பு கொண்டு இலங்கை இலக்கிய ஆர்வலர்கள் தெரிந்து கொள்ளலாம்.

கட்டுரைகள் அனுப்புதற்கும், பேராளர் பதிவுப்படிவங்கள் பெறுவதற்கும் மற்றும் மாநாடு சம்பந்தமான சகல கடிதத் தொடர்புகளுக்குமான முகவரி -

### General Secretary

World Islamic Tamil Literary Conference - 2002

Ministry of Port Development & Shipping

Ministry of Eastern Development & Muslim Religious Affairs

45, Leyden Bastian Road,

COLOMBO - 01

01- 677857, 01-730378, 01-438801, 077 303818, 077 782811

Fax : 01- 435148

## இந்தியாவிலிருந்து கலந்து கொள்ள விரும்புவோர் மாநாட்டு இந்தீய இணைப்பாளரான பேராசிரியர் மு.இ.அகமது மரைக்காயர் அவர்களை 206, Alwarpet St, Alwarpet, Chennai - 600 018, INDIA என்ற முகவரிக்குத் தொடர்பு கொள்ளலாம்.

மலேசீயாவிலிருந்து மாநாட்டுக்கு வருகை தரவிருப்போர் டத்தோ ஹாஜி முகம்மது இக்பால் அவர்களை IQRAA RESOURCE CENTRE, Lot.44025, Jalan PJS 10/11, Bandar Sri Subang, 46000 Petaling Jaya, Salangor Darul Ehsan, MALAYSIYA எனும் முகவரிக்குத் தொடர்பு கொள்ள வேண்டும்.

சீங்கப்பூரிலிருந்து வரவிருப்போர் எழுத்தாளர் ஜே.எம்.சாலி அவர்களை Block 115 # 06-831, Yishun Ring Road, SINGAPORE - 763115 என்ற முகவரியோடு தொடர்புலாம்.

அவஸ்தீரேவியாவிலிருந்து வருகை தரவோ மாநாட்டு விடயங்களில் பங்கு கொள்ளலவோ விரும்புவோர் ஜிளங்கங்கள் முர்ஷிஷன் அவர்களை 1/246, Move land Road, Bruncswich, Victoria - 3050, AUSTRALIA என்ற முகவரிக்குத் தொடர்பு கொள்ள முடியும்.

*With The Best Compliments  
From:*

# AL - HAYAA

## CLOTHING

**For your Best Selection of  
Abayas, Gilbab, Hijab, Shalwar Kameez,  
Face covering & Gloves**

*Latest Designs Imported from  
Dubai, Saudi Arabia & Jordan*

**Baseline Road, 1st Floor, Dematagoda, COLOMBO - 09**

Tel: 077-385210, 075-339412 Fax: 673135

Email: saftea @ slt.com.lk

*Best Compliments*

*From:*

## SPEEDWAYS INTERNATIONAL (PVT) LIMITED

**Customs House, Clearing, Forwarding  
and Transporting Agents**

116-G, 2nd Floor, Prince Street,  
COLOMBO - II

Tel: 432041, 327035, 436844, 382923

Fax: 01-334547, 382923

Email: speedways @ vinet.lk

## 'யாத்ரை' சினிடக்குமிடங்கள்

இல்லாயிக் புக் ஹவஸ்

77, ரத்மிடாகாட் தோடி, ஏகாழுநி - 09

பூபாலசிங்கம் புத்தகசாலை

340, இட்டியார் வெஞ்சி, ஏகாழுநி - 11

மில்லேனியம் புக் லெண்ட்

465, 1/1 டி. கார் சீதி, ஏகாழுநி - 03

ஹாதி புக் டிப்போ

79, ரத்மிடாகாட் தோடி, ஏகாழுநி - 09

புக் வேர்ஸ்ட்

41. ரூதான் சீதி, கர்முனை

ஹனிபா ஹோட்டல் புத்தக நிலையம்

453, ரூதான் சீதி, கர்முனை

அறிவு நூல் நிலையம்

தோடி

சக்தி நூல் நிலையம்

மட்டக்கார்ப்பு

நாரி புத்தகசாலை

காந்தார்ச்சி

மீழ்யா வேர்ஸ்ட்

ஏ.ஏ. தோடி, ஜூனர்

எஸ்.எம்.பி.கொம்யுனிகேஷன்

ரூதான் சீதி, ஒட்டமாவடி

எம்.எஸ்.எஸ்.ஹமித்

134/3, ரூதான் சீதி, காந்தார்ச்சி

கோல் மாஸ்டர் கொம்யுனிகேஷன்

ஏ.பி.ஏ.ஏ. தோடி, ஒட்டமாவடி

மூகம் தோண்டுவ  
பழங்கு சூழ



தாயே  
காட்டு வழிகளால்  
நீ  
ஓடி... ஓடி....  
முடகளின் மீது  
உனது  
சவாசம் சிக்கியதா  
இந்த முச்சுக்கு திண்ணுல்  
என்னதான் அதிசயம்  
உனது மருத்திகள்  
தகர்க்கப்பட்டதாலா  
இலை முஸல்லாக்களில்  
காற்று தொழுகிறது  
  
நானென்று  
தலைப்பிறை  
பார்க்கும் போதாவது  
ஓன்றைப் பரிந்த கொள்  
  
எனக்கான  
பதுங்கு குழிதான்  
அந்த  
வானப்பிறையென்று

- எம்.ஏ.ஏ.ஏ.ஏ.

# வேஷநாயகி நீண்ட வாழ்வு

ஆள நினைக்கும் வாழ நினைக்கும்  
ஆடிய மனிதவிரலாம் – ஒரு  
கால நிநாடிதனில் காணாதாகினர்  
குதைகள் நீயறிவாய்

அடக்க முயன்றும் அடைக்க முயன்றும்  
அடங்க திருந்தவரைப் – பிறர்  
முடக்கி வீழ்த்திய முழு வரலாறும்  
முழிந்து போனதில்லை

தடியெடுத்தவன் தண்டல்காரனாய்த்  
தானாய் நினைப்பதுண்டு – அவன்  
துக்கி வீழ்ந்து தலைவிவடித் தழிந்த  
தனை யார் மறப்பதுண்டு

மன்னாதி மன்னர் மாடசினம் கொண்டோர்  
மண்ணாய்ப் போய்விட்டார் – இனி  
இன்னார் வந்து இருக்கண் தரினும்  
அன்னார் அழிந்திடுவார்

குரிபன் வந்து சுடுவதினால்தான்  
சந்திரன் வருவதுண்டு – இந்தப்  
பாரில் இதுபோல் படிப்பினை சொல்லப்  
படங்கதை நிறையவுண்டு

அவலை நினைக்கு உரலை இடிப்பதில்  
ஆவது ஏதுமுண்டோ – தினாம்  
கவலை கொண்டு காலம் கழிப்பதில்  
கடமை முடிவதுண்டோ

நாளையை நினைந்து நூச்சும் நன்பா  
பிஞ்சில் உரங் கொள்வாய் – இது  
வேளையில் மட்டும் வீசுவுக்காற்று  
விளாங்கி உளங் கொள்வாய்

- அங்காந்தாந்தன்



எதையுமே அழியாமல் பாதுகாக்க வேண்டும் என்ற ஒரு இயல்பான உணர்வுக்கும் அழித்துவிட வேண்டும் என்ற இன்னொரு வகை விருப்பத்துக்கும் இடையிலான போராட்டம்தான் வாழ்க்கை என்பது.

தீவிர மாறுதல்கள் ஏற்படும் கணப்பொழுதில் முகத்திரையிடப்பட்ட சக்திகள் எமது பிரபஞ்சத்தையே முறிவடையச் செய்கின்றன. இத்தகைய தருணங்களை தீடு ரென் கவிஞர்களும் எழுத்தாளர்களும் மற்றும் கணவருகளும் உணரத் தொடங்குகின்றனர். இதற்கான அழைப்பாணையைத் தேடி அவர்கள் ஆகாயத்தில் சஞ்சிப்பதுண்டு. சில சந்தர்ப்பங்களில் அவர்களது படைப்புக்களில் இவை வெறும் முன்முனுப்பாகவே வெளிவருவதுமுண்டு.

இவ்வாறு குறிப்பிடுபவர், 54 வயதுடைய அரபு - அமெரிக்கக் கவிஞர் லோரன்ஸ் ஜோஸப். கடல் கடந்து குடியேறிய, சாதாரண உழைக்கும் வர்க்கத்தில் பிறந்த இவர், அமெரிக்காவின் சென்.ஜோன்ஸ் சட்டத்துறைப் பல்கலைக் கழகத்தின் பேராசிரியர்.

அமெரிக்காவின் பிரபல வெளியீட்டு நிறுவனங்களால் வெளியிடப்பட்டுள்ள இவரது கவிதைகளில் அமெரிக்கக் கலாசாரத்தில் தீராத நோயாகி விட்ட வன்முறையின் பிரதிபலிப்பைக் காணலாம். அஞ்ஞாதவாசம், ஆண், பெண் வாழ்வின் இயல்புகள், அமெரிக்கக் கலாசாரத்தின் மறைமுகமான, குழப்பமான, முரட்டுத் தனமான பிடி வாதங்களையும் இறைவனோடு தான் நடத்தும் பேராராட்டம் என்பவைகளையும் இவரது யாத்ரா - 9

## - லோரன்ஸ் ஜோஸப்

கவிதைகளில் காணமுடிகிறது. இரும்புக் கம்பிகளின் பின்னாலும் பலசரக்குக் கடைகளிலும் தொழிற்சாலைகளிலும் நகரின் கவனிப்பாரற்ற முனைகளிலும் நகர வாழ்வின் சுல சாபங்களோடும் இனவாதம், வறுமை, கொலை, நோய், தனிமை, அல்லல் என சுலவற்றோடும் புதுக் குடியேற்றக்காரர்கள் சிக்குண்டு சிடப்பதை அவரது கவிதைகள் பேசுகின்றன. தீமையை அன்பால் வெல்லாவிட்டால் இறுதியில் அது சவாலுக்குரியதாகி விடுகிறது என அவர் நம்புகின்றார். அமெரிக்காவில் நான் இன்று உயிரோடு வாழும் வியத்தகு குழலை என்னிப்பார்க்க விளைகிறேன் என்கிறார் ஜோஸப்.

**சட்டத்தைப் பற்றி சட்டத்தரணிகள் என்ன பேசுவார்கள்**

என்ற பார்வையில் அதிகாரத்தையும் பேராசையையும் அடிப்படையாக வைத்து 1997ல் அவர் எழுதிய 'லோயர்லாண்ட்', என்ற நாவல் மிகப் பிரசித்தி பெற்றது.

ஜோஸப்பின் மனைவி நான்ஸி, ஓர் ஒலியர். நியூயோர்க் நகர துறைமுகத்தை எதிர்நோக்கியதாக அமைந்துள்ள ஆகாயத்தை முட்டும் ஓர் அடுக்கு மாடித் தொடரில் தனது மனைவியோடு வசித்து வருகிறார். லெபனான் சிரியா

## கவிஞரனின் வெற்றி

## அன்பிலேயே

## தங்கியுள்ளது

கலப்பினத்தவரான ஜோஸப் 'டெட்டரியட்' நகரில்தான் வளர்ந்தார். 1967ல் இந்த நகரில் வன்முறைகள் இடம்பெற்ற போது இவருக்கு வயது 19. இந்த வன்முறைகளின் போது நகரின் ஒரு பகுதி நாசமானது. பலசரக்குக் கடை உரிமையாளரான இவரின் தந்தை 1970ல் இடம்பெற்ற ஒரு கலவரத்தின் போது துப்பாக்கிச் சூட்டுக்கு இலக்கானார். ஒரு ரேமான் கத்தோலிக்க - அரபு - அமெரிக்கராக இனவாதத்தின் தாக்கத்தை நன்கு உணர்ந்துள்ளதாகக் கூறும் இவரின் கவிதைகள் சில, வன்முறைகளுக்கு சமூகத்தின் ஒரு குறிப்பிட்ட இனம் அல்லது வர்க்கம் பொறுப்பு என முத்திரை குத்தப்படுவதைப் புருக்கணிக்கின்றன.

க்ரிஸ் ஹெஜ்ஜினின் கட்டுரையுத் தழனி -

### இனாமாட் ரூவர்மண்

அமெரிக்கா மீது நடத்தப்பட்ட தாக்குதல் பற்றிக் குறிப்பிடும் இவர், அப்பாவிகளை அல்லவுறச் செய்த இவர்களை தன்னால் புரிந்து கொள்ள முடியவில்லை எனக் குறிப்பிடுகிறார்.

செப்டம்பர் தாக்குதலின் போது சுமார் 24 மணி நேரமாக தனது மனைவிக்கு என்ன நடந்தது என்பதைத் தெரிந்து கொள்ள முடியாமல் தத்தவித்த இவர், 'இத்தகைய ஒரு சந்தர்ப்பத்தில்தான் நாம் ஆழமாக நேசிக்கும் ஓர் ஆத்மாவை இன்னும் ஆழமாக உணர முடிகிறது' என்கிறார். 'மனித வர்க்கத்தின் நிலைப்பாடு குறித்த மிக அடிப்படையான ஒரு விடயத்தை இது உங்களுக்குப் போதிக்கின்றது' என தனது உணர்வை வெளிப்படுத்துகிறார் ஜோஸப்.

தீமையின் அற்புதங்களை விட அன்பின் அற்புதங்களே உயர்வானவை என தான் உறுதியாக நம்புவதாகக் கூறுகின்றார். கவிதைகள் படைப்பதன் மூலம் அப்பாவி உயிர்கள் கொல்லப்படுவதை நிறுத்த முடியாது. ஆனால் அதற்கெதிரான ஒரு போராட்டமாக இதனைக் கருதலாம் என்கிறார் ஜோஸப்.

நன்றி:

இன்டாநெஷனல் ஹெரால்ட் ட்ரிபியூன்

## அன்புள்ள

### தங்கச்சி!

அன்புள்ள தங்கச்சி  
மீண்டும் அந்த நாட்கள்  
வரப்போவதில்லை

என் சட்டையைப் பிடித்துக் கொண்டு  
கூ...வெனக் கத்திக்கொண்டு  
நீ இரயிலோட்டப் போவதில்லை

நாம்  
நம் தாத்தா காரியத்தில்  
இரயிலோட்டியதோடு சரி

பட்டி வைத்த  
அஞரக்கால் சட்டை போட்ட  
அந்த ஞாபகத்தில் நானிருந்தேன்  
நீயோ  
பாவாடை தாவணிக்கு மாறியிருந்தாய்

தேர்தல் கூட  
ஐந்தாண்டுக்கொரு முறை  
வந்து போகிறது  
ஆனால் நாமோ  
சில திருமணங்களிலும்  
காரியங்களில் மட்டும்  
சந்தித்துக் கொள்கிறோம்

அடுத்த முறை நம் சந்திப்போ  
செல்வியான நீ  
திருமதியான பிறகு இருக்குமா

இரத்த வேஷமே விடாத போது  
இரத்த பாசம் விட்டு விடுமா என்ன

மீண்டும் அந்த நாட்கள்  
வரப்போவதில்லை அன்புத் தங்கச்சி

எங்கே எனக்காக ஒரு முறை  
மனதுக்குள் கூ... என்று  
இரயில் ஓட்டு தங்கச்சி

- சிவந்தலம் டா. சும்பஞ்சுமார்

செய்தி:

01.05.2002 அன்று கொழும்பு வைப்பார்க்கில் நடைபெற்ற மேதின நிகழ்வின்போது தொழிலாளர்கள் மோதிக்கொண்டனர்.

உங்களுக்கும் வந்து சேர்ந்த காலத்தைப் பாருங்கள் ஒன்று சேருங்கள் என்ற குரலை ஏழுப்பும் நீங்களே பிரிந்து இன்று அடித்துக் கொள்கிறீர்கள் கை, கால்களை முறித்துக் கொள்கிறீர்கள் நீங்களே இப்படியினில்.....

என் நீங்கள் அடித்துக் கொள்கிறீர்கள் கொன்று தொலைக்காமல்

அடித்துக் கொள்வது போதாது ஆனாக்கள் கொன்று குவியுங்கள் கொன்று சாப்படுங்கள்

அப்போது மிக இலகுவாகும் உங்களது ஆடசீயாளர்களுக்கு

கோரிக்கைகள் இல்லை வேலை நிறுத்தங்கள் இல்லை ஆர்ப்பாட்டங்கள் இல்லை குறிப்பாக நீங்களே இல்லை

நீங்கள் உங்களையே கொன்று குவியுங்கள் ஒன்றுபடுங்கள் எனக் கூறியபடி பிரிந்து வேறுபடுங்கள்

ஒருவர் மிதொருவர் பொறாமைப்படுங்கள் தனித்தனியாக அரசர்களாகுங்கள்

அப்போது மிக இலகுவாகும் உங்களது ஆடசீயாளர்களுக்கு

குளிர் அறையினுள் கதிரையொன்றைப் போட்டுக் கால்களை ஆட்டிய வண்ணம் சிகரட் ஒன்றை உறிஞ்சியபடி அவர்கள் பார்த்துக் கொண்டிருப்பார்கள்

உங்களது பிரச்சினைக்கு நீங்களே தேடிக் கொள்ளும் தீவு கண்டு ஆனந்தமாக அவர்கள் பார்த்துக் கொண்டிருப்பார்கள்

## தொழிலாளர்களே ஒன்றுபடுங்கள்!

சிங்களத்தில்:

**ஆதார சந்தன அந்தா**

தமிழில்:

**இன்னு அஸராத்**



# நீ அனுகை காதல்த்தியா...?

உனது மகிழ்ச்சிகளையெல்லாம்  
என்னிடமிருந்தே பெற்றுக் கொண்டாய்  
எனது துயரங்களையெல்லாம்  
நீயன்றோ ஏற்படுத்தித் தந்தாய்  
தாங்க முடியா வலி தருகின்ற உன் தலைகளிலிருந்து  
என்னை விட்டுவிடேன் - போகிறேன்

எவருக்கும் புலப்படாத வெளிகளில் அலைந்து  
ஏதோ ஒரு கடற்காற்றை என்னோடு எடுத்து வந்து  
நாறிப்போன காற்று வெளியில் புதிலீடு செய்ய வேண்டும்

கடந்த காலம் தந்த சொற்களை  
வரி வரியாக விடைப்பது அவுக்கு விட்டது  
அடிச் சுவடுகளைல்லாம்  
மிகுந்த துயரங்களைத் தேக்கி வைத்து  
நான் மிதிக்கும் வேளை  
பழங்காலத்துப் பாசி பழந்த நீரை  
என் மீது வாரியிறைக்கின்றன

எனைச் சூழ்ந்த பெருவளியைங்கும்  
நிரம்பித் தாக்கும் பேரிரைச்சல்  
சகித்து வாழுமுடியாச் செய்திகளைத் தருகின்றன  
நீ தந்த சிடைவுகளிலிருந்து தானே மீன்  
நான் உயிர்த்து வர வேண்டும்

யாரை உதறி ஏறிந்து  
யார் வெளியேறுவது  
வட்டுலம் நான் தென்திசை நீ என்ற  
நம்தெல்லைகளைக் களைந்து  
ஆண்டாண்டுகளாகச் சிக்கி வாழும்  
பிம்பங்களிலிருந்து மெய்யன்பை  
வெளிக் கொண்டவோம்



உனது அதிகாரங்களையும்  
எனது அண்டி வாழ்தலையும்  
கீழிறக்கி வைத்துவிடுவது  
சாத்தியப்படுமெனில் ஒன்று சேர்வோம்

நீ அவனைக் காதலித்தாயா எனத்  
தொலை புலத்திலிருந்து கேட்கும்  
அண்ணனுக்கு  
நானை புதில் எழுதுவேன்

- ஜினா ஜஹான்

மென்மையான பேச்சு, நுணுக்கமான பார்வை, நிதானமான நோக்கு, அடக்கமான போக்கு - இவற்றின் சரி விகித கலவை தாளிம் அகமது.

பூதூ

வாக்டத்தின் செய்யுள் சொல்லும் வைத்தியம் தொட்டு கடைசி ஆய்வாக வந்த மருத்துவத் தகவல் வரை - பழந்தமிழ் இலக்கியப் பாடல்கள் முதல் நேற்று வெளிவந்த புதுக் கவிதை வரை என - மருத்துவம், இலக்கியம், மற்றும் இன்னோர்ன்ன பல்வேறு விடயங்களை விரல் நுனியில் வைத்திருக்கிறார்.

'வள்ளுகளையில் ஒரு புள்ளி', 'சுழற்சிகள்' ஆகியன வெளிவந்த அவரது கவிதை நால்கள். ஏறக்குறைய ஐந்து தொகுதிகளுக்கான கவிதைகளைக் கைவசம் வைத்திருக்கிறார். அவை ஸெலிவந்தால் கனது மிக்க அவரது கவிதை ஆளுமை தெரியவந்தும் என்பது 'யாத்ரா'வின் கணிப்பு.

ஐந்துக்கும் மேற்பட்ட சமூக சேவை அமைப்புக்களில் அறியாக் கரங்களாகச் செயற்படும் தாளிம் அகமது பத்திரிகை, சஞ்சிகையில் கவிதை வெளிவரவேண்டும் என்றோ தான் அறியப்பட வேண்டும் என்றோ ஒரு சிறிய முன்னெடுப்பேனும் செய்ததாகவோ செய்வதாகவோ இல்லை.

ஒரு காலப்பிரிவில் தலைநகரில் தமிழ்க்கவிதை பற்றிப் பிரஸ்தாபிக்கப்பட்ட போது உச்சரிக்கப்பட்ட முதற்பெயராக அவரது பெயர் இருந்தது. தமிழ்க் கவிதையைத் தலைநகரில் ஓர் இயக்கமாக எழுந்து நிற்கச் செய்தவர்.

இலக்கிய முயற்சிகளில் மீண்டும் ஒரு முறை வலம் வருவாரானால்நல்ல காரியங்கள் பல நடத்தெய்க் கூடும். தனது போர்வை கணளவாரா என்பதுதான் கேள்வி!

09, Saunders Courts,  
Colombo - 02,  
Sri Lanka



“**அனந்த துங்காஸக்  
கவிசதைகள், வீட்டுக்கு வீடு  
விசைல் கூடி வீங்கும்  
வியாபாரியின் வார்த்தைகள்  
போல் அகமந்திருப்பது  
விசைத்துக்குயிதாகும்.**

”

- சுவாமி அஜேஷன்

தொழிலில் மருத்துவரான உங்களுக்கு இலக்கியத்தில் எவ்வாறு நாட்டம் ஏற்பட்டது?

நாட்டார் பாடலில் பிரபலம் பெற்ற கல்முனையைப் பிறப்பிடமாகக் கொண்டவன் நான். சிறுவயதிருந்தே இலக்கியத்தில் ஈடுபாடு எனக்கு உண்டு. காலஞ் சென்ற எனது தந்தையாரான வைத்தியர் மீராசாஹிபு அஹமது, கல்முனைப் பிரதேசத்தில் பிரபல மருத்துவராக விளங்கியவர். அவர் நான்காவது தலைமுறை சுதேச மருத்துவர். அவர் தமிழில் இருந்த மருத்துவ நூல்களில் சிறந்த பாண்டித்தியத்துடன் இருந்ததோடு இல்லாமிய தமிழ் இலக்கியங்களையும் அவற்றின் செய்யுள்களையும் மனனம் செய்திருந்தார். சிறாப்புராணம், திருநெறி நீதம், மஸ்தான் சாஹிபு பாடல், ஞானக் குறவஞ்சி போன்றவற்றை என்னை மடியில் வைத்துக் கொண்டு பாடிக் கொண்டிருப்பார். அதன் மூலமும் எனது தந்தையாருக்கு இருந்த மருத்துவ நிகண்டு அறிவின் மூலமும் எனக்கு இலக்கிய ஆர்வம் ஏற்பட்டது என்று சொல்லலாம்.

உங்கள் தந்தையும் பல செய்யுள்களை கியற்றிருப்பதாக அறிய வருகிறதே...

துரதிர்ஷ்டவசமாக, எனது தந்தையின் எல்லாச் செய்யுள்களையும் என்னால் சேர்த்து வைக்க முடியவில்லை. தனிப்பாடல்கள் சிலவற்றைச் சேர்த்து வைத்திருக்கின்றேன். எழுந்தமானப் பாடல் பாடுவதில் என் தந்தை வல்லவராக இருந்தார். செய்யுள்களை ராகத்துடன் பாடும் திறமையும் யாத்ரா - 9

அவருக்கிருந்தது. அவரது மழைக் காவியத்தில் சில செய்யுள்களைச் சேர்த்து வைத்துள்ளேன். மருத்துவம் சம்பந்தமான செய்யுள்கள் நிறைய ஆக்கியுள்ளார். அவை எனது தாயாரிடம் இன்னும் இருக்கின்றன.

கவிதை படைக்க ஆரம்பித்தது பற்றி....



66

ஆத்ம திருப்திக்காகக்  
கவிதை ஏழுதுகிறாம்,  
இலக்கியம் பகடக்கிறாம்  
என்று சிலர்  
கூறுகிறார்கள். நிது  
அப்தத்துமானாது.  
கோஷ்டி இலக்கியம்  
செய்ப்பவர்களின்  
விர்சஙத்துக்குள்  
-ஶாக்கப்படு  
ஒதுக்கப்படுள்ளோம்  
எனக் கருதுபவர்களின்  
கதயாஸாகாக்  
கதுதயாகும் நிது.



முதலில் எனது கவிதை 'வாழும் புலமை' எனுந் தலைப்பில் தினபதி கவிதா மண்டலத்தில் எம்.ஏ.நூஃமானின் சிபார்சில் வெளிவந்தது. அப்போது எனக்கு வயது பதினேழு. கல்முனை ஸாஹிறா கல்லூரியில் உயர்தர வகுப்பில் பயின்று கொண்டிருந்தேன். அதற்கு முன்னர் புலவர்மணி ஆ.மு.ஷரிபுத்தினிடம் தமிழைப் பிழையின்றிப் பேசவும் எழுதவும் கற்றுக் கொண்டேன். மருதார் மஜீத் அவர்களிடம் இஸ்லாமிய இலக்கியம், தமிழ் இலக்கியம் ஆகியவற்றைக் கற்றேன். பின்னர் எம்.ஏ.நூஃமானுடன் ஏற்பட்ட தொடர்பு கவிதையில் கூடிய கவனத்தைச் செலுத்த வைத்தது. 'கல்முனை எழுத்தாளர் சங்கம்', எம்.ஏ.நூஃமானின் 'வாசகர் வட்டம்' போன்றவற்றுடன் தொடர்பு வைத்திருந்தேன். 'கவிஞர்' கவிதை இதழில் எனது 'நம்பிக்கை' எனும் கவிதையும் வெளிவந்தது.

அழுதுத் தமிழ்க் கவிதைப் போக்கில் மாற்றங்கள் பல நிகழ்ந்த காலகட்டம் அது. அப்போது உர்களது கவிதைப் போக்கு எப்படியிருந்தது?

அக்கால கட்டப் பாடப் புத்தகங்களும் இலக்கியப் புத்தகங்களும் தமிழறிவுக்கு முக்கியத்துவம் கொடுக்கக் கூடியனவாக இருந்ததால் தமிழைப் பிழையறக் கறக் முடிந்தது. சொல்லாட்சி மிக்க மரபுக் கவிதைகளுக்கு மவசு இருந்த வந்தது. நீலாவணன், எம்.ஏ.நூஃமான், அன்பு முகையதீன், பாண்டியரான், மருதாரக் கனி, மருதாரக் கொத்தன், பலீஸ் காரியப்பர், சடாட்சரம், கல்முனை பூபால், யுவன் போன்றவர்கள் அகவல், விருத்தம், வெண்பா போன்ற வடிவங்களில் கவிதைகளை யாத்து வந்தனர். புரட்சிக் கமால் போன்றோர் மரபு தழுவிய இஸ்லாமியக் கவிதைகளை யாத்து வந்தனர். வாசகர்களால் அவ்வடிவக் கவிதைகள் வரவேற்கப்பட்டன. ஆனால் பாடுபொருட்களில் பாகுபாடுகள் இருந்தன.

நிலைப் பிரபுத்துவத்துக்கு எதிரானதும் வர்க்கச் சார்புமுள்ள கவிதைகள் வாசகர்களிடையே பெருமதிப்பைப் பெற்றன. முற்போக்குச் சிந்தனைகளைக் கருவாகக் கொண்ட கவிதைகளும் வெளிவரத் தொடங்கின. என் பால்ய நண்பரான மறைந்த எம்.ஏ.ஏ.அஷ்ரஃப் அவர்களின் தொடர்பு, இருவரும் இஸ்லாமிய எழுச்சிச் சிந்தனைகளை இலக்கியமாக்க வேண்டும் எனத் தூண்டியதால் அதில் அதிகளவு ஈடுபாடு கொண்டிருந்தோம்.

அப்படி நீங்கள் எழுதியவை வெளிவந்தனவா?

தினபதி, தினகரன், அல்லவனாத் போன்ற பத்திரிகைகளில் எனது இஸ்லாமியக் கவிதைகள் வெளிவந்துள்ளன. வானோலியிலும் கவியரங்குகளிலும் எனது கவிதைப் பங்களிப்பு மிகக் கூடுதலாக இருந்தது. அன்புச் சகோதரிக்கு எனும் பாமடல்கள் பன்னிரண்டு வாரங்களாக இ.ஓ.கு.தாபன முஸலிம் சேவை நிகழ்ச்சியான மாதர் மஜலிஸில் தொடர்ந்து ஒவிபரப்பானது. தொடர்ந்தும் பெருமானார் எனும் தலைப்பில் கவிதைகள் ஓலிபரப்பாயின.

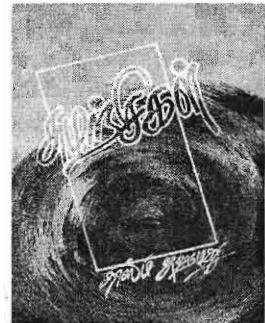
கவிதைகளை எந்த அடிப்படையில் எழுதுகிறீர்கள்?

கவிதை இலக்கணம் பயின்றிருந்தாலும் யாப்பு எனும்வாய்பாட்டை வைத்துக் கொண்டு கவிதை எழுதுவதில்லை. ஒரு கவிதையை எழுத விழையும் போது அக்கவிதை எந்த வடிவத்தில் அமைந்தால் அதன் வெளிப்பாடு சிறப்பாக இருக்கும் எனத் திட்டமிட்டு எழுதுவதுமுண்டு. ஒசைக்கு ஒத்துப் போகக்கூடிய விதத்தில் சொற்கள் வந்து விழுந்து பாடு பொருட்கள் லாவகமாக வரும் போது ஒசை ஒழுங்கை வைத்துக் கொண்டு கவிதை எழுதி விடுவேன். பின்னர் பார்க்கும் போது அது யாப்புக்குட்பட்ட மரபுக் கவிதையாக அமைந்து விடுவதுண்டு. கவிதையின் அமைப்பு வெளிப்படுத்தும் உருவத்தில் சிதைவு ஏற்படும் எனத் தயக்கம் வரும்போது, உள்ளடக்கத்தைப் பாதுகாப்பதற்காக யாப்பை மீறுகையில் அது புதுக்கவிதை வடிவத்தைப் பெற்றுவிடுவதுண்டு.

அநேகமான புதுக்கவிதை வடிவில்லைமந்த எனது கவிதைகளில் ஒரு ஒசைப் பண்பு இருப்பதாக பெரும்பாலான வாசகர்கள் கூறுகின்றனர். அதில் உண்மையும் உண்டு. எவ்வாறெனில் வெளிவந்த எனது கவிதைகளில் சில பின்னர் இசைப் பாடல்களாகியிருக்கின்றன. மறைந்த கலைஞர் பெளஸ்ல் அமீரும் இசைக்கோ நூர்தீன் அவர்களும் அவற்றைப் பாடியுள்ளனர்.

மரபுக் கவிதைக்கும் புதுக் கவிதைக்குமிடையில் அப்போது வாதப் பிரதி வாதங்கள் இருந்திருக்க வேண்டுமோ...?

நான் கவிதை எழுதத் தொடங்கிய காலப்பிரிவில் வாதப் பிரதிவாதங்கள் சூடு பிடித்ததாகத் தெரியவில்லை. மரபுக் கவிதை என்பது பண்டிதத் தமிழிலிருந்தும் இலகு படுத்தப்பட்ட செய்யுள் வடிவமென்றோ ஒசை ஒழுங்குள்ள கவிதைகள் என்றோ இனங்காணப்பட்டன. இந்தியாவில் வானம்பாடி, மனிக்கொடிக் குழுவினர் இலங்கையில் மறுமலர்ச்சி காலக் கவிதைகளின் தாக்கத்தை உள்வாங்கிய சிலர் புதுக்கவிதை என்ற வடிவிலான கவிதைகளை எழுதி வந்தனர். அவற்றில் ஒசை ஒழுங்கு பெரும்பாலும் இருக்கத்தான் செய்தது. தற்காலத்தில் பரவலாக வெளிவரும் வசனத்தை உடைத்துப் போட்டு குத்து பத்தியாக



எழுதும் கவிதைகள் போன்று அப்போது அதிகமாக வெளிவரவில்லை. அப்போதைய மொழிபெயர்ப்புக் கவிதைகள் புதுக்கவிதைகள் போன்று அமைந்திருந்தன. உதாரணமாக சண்முகம் சிவலிங்கம் போன்றோரின் கவிதைகளைச் சொல்லவாம்.

மரபில் சொல்ல முடியாத விஷயங்களைப் புதுக்கவிதை வடிவத்தில் சொல்ல முடியும் எனச் சிலர் நம்பினர். வர்க்க முரண்பாடு, முற்போக்குச் சிந்தனைகள், சமூகக் கொடுமைகள், என்பவற்றைப் பாடுபொருட்களாகக் கொண்ட கவிதைகளாகவே பெரும்பாலும் அவை இருந்தன. இப்படிக் கவிதை எழுதிய சிலர் அதில் வெற்றியும் பெற்றனர். இத்தகைய வடிவத்தைக் கையாள முடியாத சிலர் புதுக்கவிதைக்கு எதிராகப் போர்க் கொடுதாக்கினார்.

வாய்ப்பாட்டை அடிப்படையாக வைத்துக் கவிதை எழுதியவர்கள் அந்த வட்டத்துக்குள்ளிருந்து வெளிவர முடியாதவாறு தங்களை அமைத்துக் கொண்டனர். அதனால் புதுக் கவிதையை எதிர்க்கத் தொடங்கினர். ஆனால் வசன கவிதை எழுதிய பாரதியை ஏற்றுக் கொண்டனர். இவற்றை அவதானித்துக் கொண்டிருந்த என்னைப் போன்றவர்கள் புதிய பரிசோதனை முயற்சிகளை மேற்கொண்டனர். அந்த வகையில் அமைந்த சிறு சிறு கவிதைகளின் தொகுப்புத்தான் வெள்ளையில் ஒரு புள்ளி.

இத்தொகுப்பு பற்றியும் இவ்விடத்தில் சொல்லி விடவேண்டும். இத்தொகுதியை சமூகப் பார்வையுள்ள ஒன்றாகக் கொள்ள முடியாவிட்டாலும் இது வெளிவந்த பின்னர் பலராலும் பலவிதமாகக் கருத்துக்கள் பரிமாறப் பட்டன. சிலர் ஒரு முதிர்ந்த கவிஞரின் ஆரம்ப கால முன்னுரை என்றனர். சிலர் மெல்லிய உணர்வுகளை வெளிப்படுத்துவன என்றனர். சிலர் சமூகப் பார்வையற்றவை என்றும் மற்றும் சிலர் மரபும் புதிதும் கலந்தவை என்றும் சொல்லிக் கொண்டார்கள்.

கவலம் என்ற அமைப்பின் தலைவராக இருந்தீர்கள் அல்லவா? யாத்ரா - 9

புதுக்கவிதைக்கும் மரபுக் கவிதைக்கும் இடையிலான வாதப் பிரதிவாதங்கும் சர்ச்சைகளும் உச்ச கட்டத்தில் இருந்த காலகட்டமான 80களில் இயக்க ரீதியாக தமிழ்க் கவிதை வளர்க்கப்பட வேண்டும் என்ற நோக்கில் கவின் கமல், நாகூர்கனி, கலைக் கமல், எம்.எச்.எம்.நூர்தீன் (வைத்திய கலாநிதி) ஆகியோருடன் நானும் சேர்ந்து 1981ல் கொழும்பில் ஆரம்பிக்கப்பட்டதுதான் வலம்புரி கவிதா வட்டம் எனும் வகவம் ஆகும்.

வீடுகள் தோறும் கவிதை விளங்கிடச் செய்வோம் எனும் கலோகத்தோடு மாதந் தோறும் பெளர்ணமி தினங்களில் திறந்த கவியரங்குகளை தலைநகரில் நடத்தி வந்தோம். வகவம் புதுக்கவிதைக்கும் மரபுக் கவிதைக்கும் பாலம் அமைக்கும் அமைப்பாகவும் கவிஞர்களை ஒன்றியைக்கும் களமாகவும் செயற்பட்டு வந்தது. அதில் இவ்வமைப்பு வெற்றியும் கண்டது. இருவேறு பிரிவுகளாக இருந்த கவிஞர்களை இணைத்து இருசாராரின் ஆக்கங்களையும் உள்வாங்கும் அளவுக்கு வகவம் செயற்பட்டது. 1983ல் ஏற்பட்ட இனக்கலவரம் வகவத்தின் செயற்பாட்டை ஸ்தம்பிக்க வைத்தாலும் அதன் பின்னரும் கவியரங்குகள் தொடர்ந்து நடத்தப்பட்டன. சுமார் 90க்கும் மேற்பட்ட கவியரங்குகளை வகவம் நடத்தியுள்ளது.

கவிதை நூல்களின் ஆய்வு, கவிதை நூல்கள் வெளியிடு ஆகியவையும் வகவத்தால் மேற்கொள்ளப்பட்டன. ஆண்டு விழரவொன்றும் சிறப்பாக நடத்தப்பட்டது. கவிதை விமர்சனம், கவிஞர் அறிமுகம், இந்திய - ரஷ்ய கவிஞர்களை அழைத்து கெளரவித்தல் என்பன மேற்கொள்ளப்பட்டது. இளம் கவிஞர்களைக் காட்ட காண வைத்ததில் வகவத்தின் பங்களிப்புக் கணிசமானது. வகவத்தின் தலைவராக நான் ஐந்து வருடங்களுக்கு மேல் பணியாற்றியிருக்கிறேன்.

நாட்டின் அரசியல் நெருக்கடிகள் தமிழ்க் கவிதை இயக்கமொன்றை நடத்துவதற்கு இடையூராக இருந்ததனால் வகவத்தின்

செயற்பாடுகள் மந்த கதியை அடைந்தன. அல் அஸுமத்தின் பூபாளம் கவிதை இதழும் தினகரன், தினபதி, சிந்தாமணி, வீரகேசரி ஆகிய பத்திரிகைகளும் இலங்கை ஒலிபரப்புக் கூட்டுத்தாபனமும் வகவத்தின் வளர்ச்சியில் கணிசமான பங்களிப்பை வழங்கின.

ஒரு சிலரின் தனிப்பட்ட காழ்ப்புணர்வும் தனிநபர் ஆதிக்கமும் வகவத்தின் வளர்ச்சியை சிதைக்கப் பண்ணிய பின்னணியும் உண்டு. வகவத்தின் வளர்ச்சிக்கு அல் அஸுமத், மேமன்கவி, நாகூர்கணி, கலா வில்ஸ்வநாதன், ஈழ கணேஷ், நஜ்முல் ஹாஸைன் போன்றோர் சிறந்த பங்களிப்புக்களை வழங்கினர். முக்கிய பங்களிப்பு செயலாளராக இருந்த கவின் கமலினால் செய்யப்பட்டது.

வகவத்தின் செயல்பாடுகளை மீண்டும் முன்னெடுத்துச் செல்ல முடியாதா?

ஸ்தாபக உறுப்பினர் என்ற வகையில் அந்தக் கடப்பாடு எனக்கு இருக்கத்தான் செய்கிறது. முன்னரைப் போல செயல்படக் கூடிய பக்க பலமும் ஆகரவும் தொடர்ச்சியாகக் கிடைத்தால் குறிப்பாக கவியரங்கப் பயிற்சிக் களம் (கவிப்பட்டறை) அமைத்துக் கொடுப்பதற்கான ஆக்கபூர்வமான செயற்பாடுகளை முன்னெடுத்துச் செல்லலாம். 'வகவம்' மீண்டும் செயல்பட வேண்டும் என்பதில் பலருக்கு ஆர்வம் உண்டு. அத்தகைய ஆர்வமுள்ளவர்கள் ஒன்று சேர்ந்து செயல்பட வைப்பதில் ஸ்தாபக உறுப்பினர்களுக்கு எந்தவித ஆட்சேபனைகளும் இருக்காது என நினைக்கிறேன். வகவம் மாதந் தோறும் செய்த பணியினை இப்போது 'யாத்ரா' காலாண்டுக்கு ஒரு முறை செய்கிறது. 'யாத்ரா'வின் கவிதைப் பணி காத்திரமாக அமைந்திருக்கிறது. இது தொடர வேண்டும்.

பத்திரிகைகளில் அதிகம் எழுதிப் பிரபலம் பெறாத கவிஞர் என்று உங்களைப் பற்றி எம்.ஏ.நூஃமான் குறிப்பிட்டிருக்கிறார் ஏன் பத்திரிகைகளுக்கு எழுதவில்லை?

வாளைவிழும் வகவக் கவியரங்குகளிலும்தான் அதிகமான கவிதைப் பங்களிப்புகளைச் செய்திருக்கிறேன். வாளைவி நேயர்கள் என்னை இனங்க கண்ட அளவு பத்திரிகை வாசகர்கள் என்னை இரண்டாணக் கூடியதாக நான் பங்களிப்புச் செய்யவில்லை, என்.. அமர்கான பிரதான காரணமாக நான் எனது பிரத்தியேக மருக்குவத் தொழிலில் அதிக ஈடுபாடு கொள்வதைச் சொல்லலாம்.

கவிதையைப் பொறுத்த வரையில் பலமுறை எழுதப்பட்டு செப்பனிடப்படும் வேலை அதன் மீதுள்ளதனால் எழுதி வைத்த கவிதைகளைச் செப்பனிடுவதிலேயே காலம் கழிந்து விடும். அவ்வாறு செப்பனிடப்பட்ட கவிதைகள் நாலுக்குத் தகுதியானவையாக மாறிவிடுவதும் மற்றுமொரு காரணமாக இருக்கலாம். ஆனால் தொடர்ச்சியாக ஏதோ ஒரு வகையில் இலக்கிய முயற்சிகளில் ஈடுபட்டுக் கொண்டுதானிருக்கிறேன்.



◆◆

மண்வாசகனச்  
சொங்கள் அல்லது  
கிராமியப் பேச்சுச்  
சொங்கள் அழிந்து  
விடாமல் தீங்கும்  
நாட்டார் பாடல்களில்

இருக்கின்றன.

அவங்கூறப் பாடுவர்கள்  
யாப்ரஸ்க்கணம் தெரிந்து

கவுந்துக் கொண்டு

அதை நீநி

அப்பாடல்களை  
யாக்கக்கூல்களை.

◆◆

# நடவடிக்கைகள்

சுர் விடும் விளக்கிகளைப் போலவே  
குற்றதன கொடுமிழுங் கூக்கிடத்  
தொடர் வழி வளர்க்குமே பொதுவாய்த்  
தினங்கிடம் வழியாய்த் திகழ்ந்திடப்  
படர் வளர் தனட பல பாதுதில்  
படர்ந்தி விடாதுமே தடுத்தி  
இடர்வரும் போதுவா மலர்வினை  
நற்றுவிட டெவ்வோரும் எழுவினோ!

உயிருள மனிதனின் உணர்ச்சிகளை  
உண்ணவின் பாதையில் திருப்பிட  
நயமுள பொருட் கணங்க் காட்டுயே  
நடை காலை வெற்றியா யாக்கிடத்  
துயருள நினைவினி வகைகளைத்  
துடைப்பகுந் கொண்ட துணிந்திட  
அய்வினைத் தினம்தீடு மக்குறிலே  
அறிவோளி பறப்பி எழுவினோ!

நறுவர் விரிவது போலவே  
நறுவகைம் வீசியே பறப்பிட  
பொழுவனைய இதழ்களாய் விரித்துமே  
பூமியிலின்யாய்த் திகழ்ந்திடச்  
சீற்றுகளைய் தீவையும் அக்கந்திடச்  
செப்பிடுன் நாமெலாம் சேர்ந்திட  
மறுவையின் பலாபலன் உணர்த்தியே  
மக்குச்சையக் கணட்ட எழுவினோ!

கடலையும் காரிச் சித்தியும்  
ககவிழும் மறந்திடா நினைவெறத்  
துடுப்பிலை தலைவர்தீடும் தோணியங்கு  
துண்டுதி லாம்ப்தங்கள் மீட்டடக்  
கொடுமையும் குற்றும் நீங்கிடக்  
கூட்டும் செருக்குக்கள் மறைந்தி  
உடலையை நினைவெறச் செய்யவே  
உணர்ச்சிகள் வெற்றுவின் எழுவினோ!

எழுவினோ! எழுவினோ இக்குவன  
எதிர்ப்பால் எதிர்ப்புகள் நீக்கிடத்  
துழவிய தாயுன உண்மைகள்  
நறுவியே போவதைத் தடுத்திட  
செழுமையும் சீர்த்தியும் வளர்ந்திடச்  
சீர்பூழு முறைகளைகள் காட்டிட  
முழுமையின் பேற்றிவை அடைந்திட  
பூஞ்சையுள் மன்றத்துன் எழுவினோ!

*காலாம் ஆகாசம்*

நடக்கவிருக்கும் உலக இல்லாமிய தமிழ் இலக்கிய மாநாட்டு வேலைகளுக்காக அமைப்புக் குழு உறுப்பினர் என்ற வகையில் என்னாலான பங்களிப்புகளைச் செய்து கொண்டுதானிருக்கிறேன். எனது கவிதைகளை இனங் கண்டவர்களுள் கலைவாதி கலீல் முக்கியமானவர்.

தற்காலக் கவிதைப் போக்கு பற்றிய உங்கள் கருத்து?

ஆகும் திருப்திக்காக்க கவிதை எழுதுகிறோம்: இலக்கியம் படைக்கிறோம் என்று சிலர் கூறுகின்றனர். இது அபத்தமானது. கோஷ்டி

இலக்கியம் செய்வவர்களின்

வீரசனத்துக்குள்ளாக்கப்பட்டு ஒதுக்கப்பட்டுள்ளோர் எனக் கருதுபவர்களின் கையாலாகாக் கடையாகும் இது. கவிதை இலக்கியம் மக்கள் மயமாக்கப்பட வேண்டும் என்பதில் அசையாத நம்பிக்கை வைத்திருப்பவன் நான். பண்டையக் காலக் கவிதைகள், செய்யுள்கள் அவ்வாறுதான் இருந்தன. மக்கள் இலக்கியம் மக்களுக்கு விளங்கும் மொழியில் படைக்கப்பட வேண்டும். சங்க கால இலக்கிய மரபும் அவ்வாறுதான் இருந்தது என்பதற்கு தக்க சான்றுகள் நிறைய உள்ளன.

தமிழுக்கும் கமிழ் இலக்கியத்துக்கும் இல்லாமிய தீவிச்சிபத்துக்கும் வரலாறு உண்டு. அவற்றை இலக்கியத்தில் ஆர்வமுள்ளவர்கள் அனைவரும் திரும்பிப் பார்க்க வேண்டும்: படிக்க வேண்டும். காலத்துக்கேற்ற இலக்கிய மாற்றங்கள் தொடர்ந்து நிகழ்ந்து கொண்டுதானிருக்கின்றன. சங்க காலத்துக்குப் பின் சங்கமருவிய காலம் அதன் பின்னர் வந்த கால கட்டடம் என்று தொடர்ந்து இருபதாம் நூற்றாண்டும் முடிந்து இருபத்தியோராம் நூற்றாண்டில் நாம் இருக்கிறோம்.

இருபதாம் நூற்றாண்டின் கவிதைப் போக்கு காலத்தைப் பிரதிபலிக்கும் சமூக இருத்தலைப் பதிவு செய்யும் விதமாக அமைந்திருக்கிறது எனலாம். இந்தக் காலத்துள் நாமும் கவிதை படைத்திருக்கிறோம் என்றும் பெருமைப்படலாம். எனினும் ஆளுமையுள்ள கவிஞர்களும் கவிதைகளும் மேலும் இனங்காணப்படல் வேண்டும். அதற்கு யாத்ரா போன்ற கவிதை இதழ்களின் பங்களிப்பு மிக மிக அவசியமானதொன்றாகும்.

தற்காலக் கவிதைப் போக்கு பலமுகங்களைக் கொண்டதாக அமைந்திருக்கிறது. கடந்த காலங்களில் இருந்த வந்த காத்திரத் தன்மை குறைந்து கால் போன போக்கில் மனம் போவது போல அமைந்துள்ளது. முருகையன், ஜீன்னாஹ் ஷிரிபுத்தீன் போன்றவர்கள் மரபில் காலான்றி நிற்பது போல் உறுதியான நிலைப்பாடு தற்காலக் கவிதையாளர்களிடம் காணப்படுவது குறைவு. அநேக தற்காலக் கவிதைகள் வீட்டுக்கு வீடு விலைக்கு விற்கும் வியாபாரிகளின் வார்த்தைகள் போல் அமைந்திருப்பது விசனத்துக்குரிய ஒன்றாகும். ஆயினும் நல்ல ஆளுமையுள்ள கவிதைகளும் வெளிவரத்தான் செய்கின்றன. நெறிப்படுத்தல் அவசியம். யார் செய்வது? யாருக்குச் செய்வது? வெளிப்பாடுகள் சிறப்பாக இருக்க ஆவலுடன் கூடிய தேடலும் - கேடலுடன் கூடிய ஆவலும் இருத்தல் அவசியம்.



॥

தஞ்சுக்கும் கஞ்சு  
இலக்கியத்துக்கும்  
இல்லாமிய

இலக்கியத்துக்கும்  
வந்தாழு உண்டு.

அவங்கை இலக்கியத்தில்

ஆர்வமுள்ளவர்கள்  
அகங்காழு உண்டு

பார்க்க வேண்டும்: படிக்க  
வேண்டும்.

॥

வெளியிடப்படாத உங்களது கவிதைகள் நிறைய இருக்குமல்லவா?

மரபில் அமைந்த அழகியல் கவிதைகளும் தத்துவக் கவிதைகளும் இஸ்லாமிய சமூக எழுச்சிக் கவிதைகளும் நிறைய உள்ளன. நூல்களாக வெளியிட வேண்டும். விரைவில் வெளிவருமென எதிர்பார்க்கலாம்.

மரபைத் தெரிந்த கொண்டு அதை மீறுவதுதான் வரவேற்கத் தக்கது என்று சிலர் கூறுகிறார்கள்?

  
மரபைத் தெரிந்து வைத்துக் கொள்வதில் தப்பேதுமில்லை. அநேக புதுக் கவிதையாளர்கள் மரபு தெரிந்து மீறிக் கவிதை படைக்கவில்லை. மண்வாசனைச் சொற்கள் அல்லது சிராமியப் பேச்சுச் சொற்கள் அழிந்து விடாமல் இன்னும் நாட்டார் பாடல்களில் இருக்கின்றன. நாட்டார் பாடல்கள் பாடியவர்கள் யாப்பிலக்கணம் தெரிந்து வைத்துக் கொண்டு அதை மீறி அப்பாடல்களை யாக்கவில்லை. சோலைக் கிளியின் கவிதைகளில் இந்தப் பண்பு அதிகம் காணப்படுகிறது. மண்வாசனைச் சொற்களை வாலாயமாக்கிக் கவிதை படைத்து அதில் அவர் வெற்றி பெற்றுள்ளார் என்றே சொல்ல வேண்டும்.

கவிதை என்பது உள்ளணர்வுகளின் வெளிப்பாடாகும். அவ்வெளிப்பாட்டுக்கு உருவமொன்று அவசியமாகின்றது. அது வெளிப்படுத்தப்படும் விதத்திலும் வாசிக்கும் (கட்டுலன்) அல்லது கேட்கும் (செவிப்புலன்) ஒருவரைக் கவரும் விதத்திலும் அமைந்து விட்டால் அதே உருவம் மரபாயிருந்தாலென்ன புதிதாயிருந்தாலென்ன - வரவேற்பைப் பெறுகின்றது. பழுமையில் புதுமை காணப்பதறிவு எனும் கோட்பாட்டை வைத்துக் கொண்டு அதை நடைமுறைப் படுத்தினால் என்ன?

சமூகப் பரிமாணமும் பெறுமானமும் உள்ள புதுக்கவிதை ஆக்கத்தில் குறிப்பாக சேரன், வ.ஜி.ச. ஜேயபாலன், வில்வரத்தினம், வாழைச்சேனை அமர், அஷ்ராஃப் சிறைப்பதீன் போன்றோரும் இன்னும் சிலரும் அதிகம் ஈடுபாட்டுடன் இருக்கின்றனர். தவிர, தன்னையும் தனது ஆக்கங்களையும் நிலைநிறுத்திக் கொள்வதற்காய் தம்மாலான பகீரதப் பிரயத்தனங்கள் எடுத்துக் கொண்டிருப்பவர்கள் வேண்டுமென்றால் வாழும் காலத்தில் பேசப்படுவார்கள். மறைந்த பின்னர் அவர்களதும் அவர்களது ஆக்கங்களின் நிலையும் என்னவாகும் என்பது கேள்விக் குறியே.

  
பொதுவாக உலக மயமாக்கப்பட்ட திட்டத்தில் மொழிகள் வழக்கற்று உலக மாந்தர் அனைவரும் தொடர்பாடக் கூடிய புதிய சங்கேத மொழியொன்று வருமாயின் துமிழ் மொழியினதும் தமிழ் இலக்கியத்தினதும் எதிர்காலமும் கேள்விக் குறியே. ஆயினும் ஒரு நப்பாசை.

எங்கள் கவிதைகள் காலத்தை வெல்லும்

காலம் எங்கள் கவிதைகளை வென்றால்

ஒரு காலத்தில் எங்கள் கவிதைகள் வெல்லும்.

# ஷக நெருக்கமான கொலைவு

- அனார்

எல்லையற்ற சமுத்தீர்ப் பயணத்தில்

ஆயிரம் புயல்களை எதிர் கொண்ட காசிதுப் படகு  
கரையைத் தொழுவதற்கிணாடியில்  
கரைந்து விடாதுதானே

ஓடிக் கலனத்து தோற்றுத் திரும்பும்  
பாவப்படை ஜீவன் வந்து கிளைப்பாற முன்  
உன் கதவுகளைச் சாத்தி விடாதே

வெறும் கைகளை ஏற்றி ஏற்றி  
அங்காடும் உன்னிடம் யாசகம் கேட்ட  
ஏழாறின் பசீக்குப் பால் வார்ப்பதில்  
என்ன குறைந்து விழும்  
உன் வற்றாத சுனைகள்

எவ்வளவு தாழத்தாசினாலும்  
எத்தனை தூரமாசினாலும்  
கடைசியில் எல்லாம் உன் வசம்  
சீரம் தாழ்த்தியே வைக்கப்படுகிறது  
நீ தீர்க்கழுள்ளவன்

அருளாளன்-

ஆகையால்

எம் பாடல்களுக்குப் பதில் கூறு

எங்கும் அடர்ந்திருக்கும் கிருஞ்கு  
பிரகாசத்தைத் தீருப்பி யிடு

துளித் துளியான கண்ணர் ஒவ்வான்றும்  
சுவருகளாகி உண்ணந்த தொழு யிடவே  
முயன்று போராடுகிறது

நீ நெருக்கமானவன் என்பது உண்மை  
எம் கேள்விகளையே கேவி செய்யும்  
உன் மெனன பிரமாணத்தின்  
அர்த்தத்தைப் பளிய வை

நீ மழும்தான் பாகதுகளாயும்  
விபத்துக்களையும் கடக்க உதவசின்றவன்

கீக்கடான தருணத்தில்  
எதற்காக முகம் தீருப்புசிறாய்

வழிபடுதலில் கற்றும் தழும்புகளும்  
உங்க்குத் தீருப்பதியளிக்காவிடின்  
உன் அடியான் என்பதற்காகவாவது  
கருணையும் மன்னிப்பும் வழங்க மாட்டாயா

நீ மறைந்து கொண்டிருந்தாலும்  
அனைத்துக்கும் பொறுப்பாளன் என்ற  
உன் பொறுப்பை அலட்சீயம் செய்யாதே

கையிழுவதாக எண்ணியிருந்தால்  
எம் கனவுகளை வளர விடாமல்  
நீயே கசக்ஸி யிடு

நீ கொழுத்தைத் தழுப்பவர் யாருகில்லை  
நீ தழுத்தைக் கொழுப்பவர் யாருகில்லை

## மொடேந் வோக்கர்

(அவுஸ்டின்டீலியப் பழங்குடுக் கவிஞர்)

முட்களிடையே உள்ள போசா  
தினமும் காணலேச் சூரியனின் முத்தங்களை உண்ணாது போகலாம்  
தன் முது நிலங் விழுத்துவோ சிளைகளிடை ஒனித்து வைத்த  
சூரியனின் ஓரினையைக் களாவாடுயே கொள்ளும் நிர்ப்பந்தம் அந்து  
எனிலும் ஆது ஒடு போசா  
ஆது வாழ்கிறது

தமிழில்:  
*குக்காச்சா*

போற் ஒகலந்தாவில் 1958 நாத்தார் தினத்தில் பிறந்த ஹாசீந்  
வோக்கர் பதினைந்து பின்னைகள் கொண்ட குடும்பத்தில்  
பதினாண்காமார். சிறுவப்பதிலிருந்தே தமது உரிமைகளுக்காக் குரல்  
கொடுப்பது தீவிரி த்தண்ணல்ல என்று தனது தகப்பணரால்  
ஊக்குவிக்கப்பட்ட நோடேந் அடிலைப்படில் (மே அவள்தீவிரவியா)  
கழுப்பகள் அனுபவித்த பாசனங்களை வாழ்வதை நன்று அறிந்தவர்.  
வெள்ளை மாணவர்களால் இம்சிக்கப்பட்டு அவைத்திகப்பட்டுப் பின்னா  
பொரிஜினாருடன் தொந்தாவு பட்டுச் சிறைவாசமும் அழுபலித்தவர்  
கழுப்பகளின் உரிமைக்காகக் குரல் கொடுத்தால் சிறை  
அநிகாரிகளிடம் உதைவாங்கி 28.8.1984ல் சிறையில் இறந்தார்.  
அவருது முனைம் பற்றி இன்னொரு முக்கிய ஆதிவாசிக் கல்கூரான  
கீர் தாத்தா, 'இல்லானு சிலப்பாக இதுதம் என்றும் இல்லை'  
என்ற தலைப்பில் எழுதிய கல்விதழம் பிரபலமானது.

## தீர்மானங்கள்...

புல்வெள்ளியு நினைத்தனைபோ  
பூட்டு காலால் நீ மிதிக்க  
கல்வெள்ளியு கருத்தனைபோ  
காலமெல்லாம் நிலங் கீட்க்க  
பொல்லாத சூழ்சிபினால்  
பனித் பூமி அபகரித்த  
புல்லனை உனக்கெத்தற்கு  
புறாக்களின் சின்னாயினி?  
வல்லலைமகள் உ கண்ணி ன நீ  
வாபச் சவால் அடித்திடினும்  
கல்வெள்ளியும் சிறார் முன்னே  
கால்தாசாப்பட பிறந்தனைபே  
விள்ளலத்தனம் புரியுமுந்தன்  
வீண் செபவனை உ வகரியும்  
நில்வெளர நாள் மீண்டும் வரும்  
நீங்கிலைம் தீர்க்கு எழும்  
அன்றைய நாள் உ ன் கொட்டம்  
அடங்கி விடும் பார்த்திரை நீ  
வள்ளுமணற்பன் வள்ளுக்கு  
வலிவெளாநுகும் காத்திரை நீ  
நன்றி கொங்ற உ ன் செயற்காம்  
நனி வெந்தப் போகின்றப்  
ஒன்றியெழும் பேருலை முன்  
ஒரு தகும்பாய் நீபாவாய்!

*வர்தா ஏ. வாது  
ஏற்குமொத்த வீராங்கார்*

# குருவாயு சீவப்பாக கிரத்தம் என்றால் குருவாயு...

சௌ தாத்தா

கிவ்வளவு சீவப்பாக கிவ்வளவு சீவப்பாக  
கிரத்தம் என்றும் கில்லை  
கிவ்வளவு கிறந்து  
குளத்தில் கிடந்த  
கவிஞர்களு  
கொகாதா கவிஞர்களு கிரத்தம் போல  
கிவ்வளவு சீவப்பாக கிரத்தம் என்றும் கில்லை  
கிவ்வளவு சீவப்பாக கிவ்வளவு சீவப்பாக  
கிரத்தம் என்றும் கில்லை  
பப்ரீமன்றில் சீறையில் கிவ்வளவு சீவப்பாக  
குண்டாந்தடிகளில், சுவர்களில், பாதங்களில்  
அது ஒளிர்கிறது  
சீறை மேற்காப்பாளர் தலைமேல் செந்துளிகள்  
கிவ்வளவு சீவப்பாக கிவ்வளவு சீவப்பாக  
கிரத்தம் என்றும் கில்லை  
நீநிக்கான எவனது முழக்கம்  
கிரத்தம் சிந்தியதோ  
நீநிக்கான எவனது முழக்கம்  
கிரத்தம் சிந்தியதோ  
அந்தக் கவிஞர்களு  
கொகாதா கவிஞர்களு கிரத்தம் போல  
கிவ்வளவு சீவப்பாக கிரத்தம் என்றும் கில்லை

தமிழில்: சி.சுவாசேந்தர்

\* கொகாதா - கவிஞர் ரோபேர் வோக்கரின் சமூகத்தின் பெயர்.

(சௌ தாத்தாவின் பிறந்த திகதி தெரியவில்லை. உயிர் விஞ்ஞானத்தில் முதுகலைமாணிப் பட்டம் பெற்றவர். ஆதிவாசிச் சமூகத்தினரை ஒடுக்குவோரின் நிறுவெறி வியாதிக்கு மருந்து தேடுவதே தன் இலக்கு என்று கூறிக் கொள்ளும் இவர் நவீன சமுதாயத்திலிருந்து தன்னை ஒதுக்கிக் கொண்டார்)

## மைலாஞ்சி விவகாரம்

'யாத்ரா' - 7 ல் இடம்பெற்ற மைலாஞ்சி கவிதை நூல் விமர்சனம் தொடர்பாக, நண்பர் ஒட்டமாவடி அறபாத் தெரிவித்திருக்கும் ஒரு சில கருத்துக்கள் குறித்து உரையாட விரும்புகிறேன்.

"ரகுவிடம் தெளிந்த மதச் சிந்தனைகள் இல்லை என்றே இங்கு நாம் இனம் காண முடிகிறது. இது அவர் இல்லாமிய அறிவிலும் அதோ கோட்பாடுகளிலும் எத்துணை பாலர் வகுப்புப் பிள்ளைய..ய இருக்கிறார் என்பதற்கு தகுந்த சாட்சியாகும்."

இப்படியானதொரு விமர்சனப் பகுதி அக்கட்டுரையில் உள்ளது. தெளிந்த மதச் சிந்தனைகளுக்கான அவரது வரையறை என்னவென்று தெரியவில்லை. சன்னதுல் ஜமாஅத் / வஹாபியம் / ஷியாயிலஸ் இன்னும் பலவான கோட்பாடுகளினாடே வாழ்ந்து கொண்டிருப்பதால்தான் இந்த சந்தேகம் ஏற்படுகின்றது. இரண்டாவதாக ஒரு வித உள்மனத் தூண்டல் அனுபவம் சார்ந்து கவிதை எழுதுவதற்கு ஒரு படைப்பாளி மதச் சிந்தனை கொண்ட மொலவியாக இருக்க வேண்டிய அவசியம் இல்லை. மூன்றாவதாக இவ்வாசகங்கள் இல்லாமிய ஆன்மீக அறிவின் ஒட்டு மொத்த குத்தகைதாரராக விமர்சகர் தன்னை வேஷம் கட்டிக் கொண்டு பிற இல்லாமியர் மீது காட்ட முற்படும் கருத்தியல் வன்முறையை மட்டுமே வெளிப்படுத்துகிறது.

மேலும் விமர்சக நண்பர் மைலாஞ்சி மீதான குற்றச் சாட்டுக்களாக திரும்பத் திரும்ப முன்வைப்பவை

\* இல்லாத்தின் அடிப்படையில் இல்லாத, பகுத்தறிவுக்கும் நாகரிகத்துக்கும் அப்பாற்பட்ட மூட நம்பிக்கைகள், புரோகிதச் சிந்தனைகள், சடங்குகள் போன்ற உளுத்துப் போன ஆன்மீக வறட்சியினை கவிதைகள் மூலம் உயிர் கொடுக்க முயற்சித்திருக்கிறார்.

\* ரகுவின் சில கவிதைகளில் தொக்கி நிற்கும் இறைத் தூதர்கள் பற்றிய கேலியும் இறைநியதிகள் பற்றிய அவநம்பிக்கையும் அவரின் எல்லை கடந்த சற்பணையால் விளைந்த விபாதமா அல்லது ஆன்மீக வறட்சியா என புரிந்து கொள்வது கடினமான விடயம்தான்.

இவ்வாறான பொது அபிப்பிராயங்களையும் இவ்விமர்சனம் தன்னகத்தே கொண்டுள்ளது. மறுபிறப்புக் கொள்கையை ஆதரிப்பதாக குற்றம் சொல்லப்பட்ட கவிதை இவ்வாறாக உள்ளது.

# நீண கவிதையுள் இல்லார்ய முடையாளங்கள்

ஆசுதம் நபிக்கும் ஹவ்வாவிற்கும் / உடல் இக்கணையைக் கிளப்பியு/அந்த விருட்சமரத்தீன் கனியை / ரூசித்துப் பார்க்க வேண்டும் / மரித்த பிறகு சொர்க்கத்திலோ / நரகத்திலோ இருந்து / ஜோடியாய் மீண்டும் / இந்த மண்ணில் வந்து விழு

மைலாஞ்சியின் பல கவிதைகளில் ஆழமாகப் படிமப் படுத்தப்பட்டிருக்கும் உணர்ச்சி பிரிவுத் துயர். கடல் கடற்று வாழும் வாப்பாவின் மடியில் தலைவைத்து ஒரு இரவு முழுவதும் தூங்க விரும்பும் ஆசை (பக் 2. ஒர்மைகள்) ஒரு செல்ல முத்தம் கொடுக்கக் கூட வருஷங்கள் சில காத்திருக்க வேண்டியள்ளது. (பக் 7. தனி) மனைவி, குழந்தையை பிரிந்த துயரம் என்பதாக சொல்லப்பட்ட அர்த்தம் 'ஜோடியாய் மீண்டும் இந்த மண்ணில் வந்து விழு' என்பதான் வரிகளின் மூலம் சொல்லப்படாத அர்த்தமாக வடிவம் பெற்றுள்ளது.

ஆயுள் முழுவதும் ஜோடியாக வாழ்வதற்கு வாய்ப்பு இல்லாமல் போன உணர்வின்

காண முயல வேண்டிய அனுகு முறையே இன்றைய தேவையாய் உள்ளது. சமாதி வழிபாடு என தர்ஹா கலாசார அடையாளத்தை விமர்சனப்படுத்தும் போது அங்கு அடங்கப்பட்டிருக்கும் இல்லாமிய ஞானி அல்லது இல்லாத்தைப் பரப்புவதற்கு உயிர் நீத்த மேதையின் வரலாற்று ரீதியான பாத்திரத்தை மறுத்துப் பேசுவதாக மாறிவிடுகிறது. இது இல்லாமியப் பண்பாட்டை பிரதேச அடையாளங்களோடு அனுக விடாமல் தடுத்து விடுகிறது. ஸியாரத் செய்தல், யாசின் - பாத்திரஹா ஒதுக்கல், மெளலுது ஒதுக்கல், நேர்ச்சை வழங்குகுதல் என எல்லாவற்றிலும் இல்லாமிய ஆன்மீகப் பண்புகளை சமூக கலாசாரக் கூட்டு வர்ம்க்கையுடன் இணைவாக்கம் செய்யும் அம்சங்களே வலுவாக உள்ளன. நம் முதாதையர்கள் திட்டமிட்டு எல்லா தர்ஹாக்களையும் ஒட்டி யே பள்ளிவாசலையும் கட்டி வைத்துள்ளதைக்

## ஐட்டரவு அறாத்தின் ஏர்சனத்துக்குப் பதிலளிக்கிறார் நாலாசியர் வெஷ்.ஐ.ரகஸ்

பதட்டமாகவே மேற்கண்ட கவிதை அனுபவம் வெளிப்பட்டுள்ளது. கவிதையை உணர்வு சார்ந்து அனுகும் நிலைக்கு மாறாக விமர்சகர் கூறுவது போல மறுபிறப்புக் கொள்கையை வலியுறுத்துகிறது என அறிவு ரீதியாக அனுக முடியுமா? செந்தமிழ் நாடெனும் போதினிலே இன்பத் தேன் வந்து பாயுது காதினிலே - பாரதியின் கவிதை வரிகளுக்கு தேன் எப்படி காதில் வந்து பாயும் என்று அறிவு ரீதியாக வியாக்கியானம் செய்வது சரியாகுமா?

2

இல்லாத்தின் அடித்தள மக்கள் சார் நாட்டார் மரபுகளை மிக எளிதில் புறந்தள்ளி விடும் போவிப் பகுத்தறிவின் வன்முறைக்கு எதிராகவும் இன்று நாம் செயல்பட வேண்டியள்ளது. ஒரு சடங்குச் செயலைக் கட்டுடைத்து அதன் மானுடவியல், சமூக உளவியல் பண்பாட்டம் சங்களை இனம்

கவனிக்கலாம். தர்ஹாவுக்குப் போகும் மக்கள் இணைவைத்து விட்டார்கள் என்று பேசுவதெல்லாம் அர்த்தமற்ற வாதமாகும். அல்லாஹு அக்பர் என்பதற்குப் பதிலாக அவ்லியா அக்பர் என்று தக்பீர் கட்டி தர்ஹாவில் யாரும் தொழுகை நடத்துவதின்லை.

அறிவும் அதிகாரமும் பலநேரங்களில் இணைந்து கோரமுகம் காட்டுகின்றன. அறிவின் எல்லை தாண்டியும் இயங்குவதன் மூலமாகத்தான் இல்லாம் முன்வைக்கும் அல்லாஹுவை, வஹியை, மலக்குகளை, ஜின்களை, சொர்க்கம் நரகத்தை, இன்னும் எண்ணற்றவைகளை இல்லாமியர்கள் நம்பிக்கை அடிப்படையில் ஏற்றுக் கொள்வது நிகழ்கிறது.

திருக்குர் ஆன் மூலப்பிரதியினை அர்த்தப்படுத்துவதிலிருந்தே பல பார்வைகள் உருவாகின்றன. ஒரு சன்னத்துல் ஜமஅத் பக்தனுக்கு பிற இந்து, கிறிஸ்தவ வழிபாட்டு யாத்ரா - 9

முறைகள் மூட நம்பிக்கை. ஒரு வற்றஹாபிக்கு தர்ஹா கலாசார செயல்கள் மூட நம்பிக்கை. ஒரு அஹ்லே குர் ஆன் சிந்தனையாளனுக்கு வற்றஹாபியின் ஹதீஸ் குறித்த பார்வை மூட நம்பிக்கை. ஒரு காதியானிக்கு அஹ்லே குர் ஆன் சிந்தனை மூட நம்பிக்கை. ஒரு பகுத்தறிவுவாதிக்கு இவர்கள் எல்லோருடைய பார்வையுமே மூட நம்பிக்கை. இங்கே நம்பிக்கை / மூட நம்பிக்கை சூழல் சார்ந்தே அர்த்தம் கொள்கிறது.

புனித ஹஜ்ஜின் போது மினாவில் செத்தானைக் கல்லெறிதல், ஸபா - மர்வா குள்றுகளிடையே தொங்கோட்டம் ஓடுதல், ஹஜ்ஜருல் அஸ்வத் எனும் பளிங்குக் கல்லை முத்தமிடுதல், பிராணியைப் பலியிடுதல், தலைமுடியைக் களைதல் உள்ளிட்ட அனைத்துமே திருக்குர்ஆன் அங்கீகரித்த அரேபிய சூழல்சார் இஸ்லாமிய நாட்டார் மரபுகள் என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். எனவே தமிழக சூழல்சார் இஸ்லாமிய நாட்டார் மரபுகளில் புதைந்து கிடக்கும் உயிர்ப்பு மிகக் பண்பாட்டுக் கூறுகளை புதுப்பிக்க வேண்டியது மிக அவசியமாகிறது.

உலகமயமாதவின் விளைவாக மேற்கிண் சிந்தனையுலகம் வட்டாரப் பண்பாடுகளை அழித்தொழிக்கும் காலகட்டத்தில் நமது தொடர்ச்சியான பாரம்பரியமிகு இஸ்லாமிய பண்பாட்டு மரபுகளைப் பாதுகாப்பதும் நவீன ஆய்வியல் அணுகுமுறை மூலமாக அவற்றைப் புரிந்து கொள்ள முயல்வதும் மிக முக்கியமான தேவையாகும். எனவேதான் மைலாஞ்சியின் கவிதை ஒன்று பேசுகிறது:- நாளாகிப் போசு / மெட்டோடு மௌலூதையும் ஞானப் புகழ்ச்சியையும் / குழந்தைகள் ஓதுவும் பாடவும் கேட்டு / அசுர சப்தங்களினுடே நக்ஸல்யைது / ஒதுப் போசு சொல்லிய வாப்பம்மாவின் சத்தம்.

3

அத்வைத நெடி வீசும் சூபிலம் என விமர்சகர் சொல்வது பக்குவமற்றதொரு சொல்லாடலாகும். சூபித்துவத்தை எந்திர கதியாக அத்வைதம் என குற்றம் சர்ட்டும் போது இஸ்லாமியத்தை இந்தியத் தத்துவ மரபின் துவைதம் எனக் கூறுவதாகத்தானே யாத்ரா - 9

அர்த்தம்? இது சரியா? எனவேதான் தத்துவச் சொல்லாடல் களத்தில் இப்படியானதொரு ஒற்றைப் பரிமாணத்தில் சூபிலத்தைப் பார்க்க முடியாது. அதற்கு சரித்திர, சமூக, பண்பாட்டுப் பரிமாணங்களும் உண்டு. சூபிலம் கூறும் பல சித்தாந்தக் கருத்துக்கள் திருக்குர்ஆனின் மூலச் சிந்தனைகளிலிருந்தே தருவிக்ப்பட்டுள்ளன. இறைவனின் சார்த்தை உயிர்களிடத்தில் காணலாம் எனும் வற்றத்துல் உலைத் கொள்கையை,

\* நான் (மனிதன்) பூமியில் (எனது) பிரதிநிதியாக படைத்திருக்கிறேன். (2:30)

\* நான் அவனை (மனிதன்) உருவாக்கி அதில் என உயிரைப் பகுத்தினேன். (45:29) எனது தொடரும் பல திருமூறு வசனங்களிலிருந்து கூட நாம் பரிசீலித்துப் பார்க்கலாம்.

இறுதியாக விமர்சக தனது மிகப் பெரிய கண்டுபிடிப்பாக இறைத் தூதர்களை மைலாஞ்சி கேவி செய்திருக்கிறது என்பதாகக் கூறுகிறார். இப்படிப் பொதுவாக வார்த்தைகளை சொரினிசீக் கொண்டு அவர் தப்பித்துவிட முடியாது.

1. வாழ விருப்பமில்லை / தேடுகிறேன் / யூனுஸ் நபி வாழ்ந்த / மீனின் வயிற்றை

2. எரித்துப் பொசுக்க உடலைத் தூக்கி வீசிய போது / நெருப்புப் பிழும்பே குளிர்ச்சியாய் மாறியது / அதிசய நிகழ்வுகளுக்கு நபி இப்ராஹீம்கள் நேற்று: நம்ரூதுகள் வளர்க்கும் நெருப்புக் குண்டங்கள் / நிறைய நிறைப் பூரிசுக்கும்

3. ஹின்றத்தின் துவக்கமாய் / பாலைவனச் சூழிகள் கடந்த தொலை தூரப் பயணம் / ஒட்டகத்தில் அமர்ந்து தன் இதயத்தில் / உலகின் இதயங்கள் எல்லாம் / ஒடிக் கொள்வதற்கு

இப்படியாக இன்னும் பலவாகவும் இறைத் தூதர்கள் பற்றிய பதிவுகளும் படிமங்களும் நிகழ்கால திருப்தியின்மையை, வாழ்வியல் நெருக்கடியை, எதிர்பார்ப்பை தேடல் செய்தே சொல்லாடல்களாக கவிதைக்குள் வினை புரிகின்றன. தமிழகத்தில் அதிகம் சர்ச்சைக்குள்ளாக்கப்பட்ட கவிதைகளில் ஒன்றில் வாப்பாவுக்கும் மகஞக்குமான உரையாடல் இவ்வாறு முடிகிறது.

இத்தனை இத்தனை ஆண்

நபிகளுக்கு மத்தியில்

ஏன் வாப்பா இல்லை ஒரு பெண் நாயி..... ?  
கவிதையின் எல்லை இத்தோடு முடிந்து  
விட்டது. பலநேரம் செல்ல மகள்களின்  
கேள்விகளுக்கு சாதாரண வாப்பாக்களால்  
பதில் சொல்ல முடிவதில்லை. திகைப்படு  
உருவாகிறது. பகட்டம் ஏற்படுகிறது. மழை  
எப்படிப் பெய்கிறது வாப்பா என்று  
கேட்டால் கடலுக்கு அடியில் என்ன  
இருக்கிறது வாப்பா என்று கேட்டால் என்ன  
பதிலைச் சொல்வது?

எனினும் இக்கவிதை மூடுண்ட கவிதையாக  
இருக்கவில்லை. மாறாக பல்வேறு  
பதில்களுக்கான சாத்தியப்பாடுகளைக்  
கொண்டே இயங்குகிறது. இதற்கு நாம் ஒரு  
லட்சத்து இருபத்து நான்காயிரம்  
நபிமார்களில் ஒரு வேளை பெண்நபி  
இருந்திருக்கக் கூடும் என்று ஏன் பதில்  
சொல்லக் கூடாது. திருமறை சொல்கிறது,

பூமியின் பல பாகங்களிலும்  
வசித்திருந்த ஒவ்வொரு வகுப்பினருக்கும்  
நிச்சயமாக நாம் தூத்தை  
அனுப்பியிருக்கிறோம். (16:36)

இந்த ஒவ்வொரு வகுப்பினரையும் இனம் /  
மொழி / பால் (ஆண் / பெண்) உள்ளிட்ட  
பிரிவினர்களாக ஏன் அர்த்தப்படுத்த  
முடியாது. இல்லாமியப் பெண்ணியம் குறித்த  
திசை வழியை நோக்கி நாம் ஏன் பயணப்பட  
முடியாது?

4

மைலாஞ்சி நூலையொட்டி கவிதைப்  
படைப்பாக்க முறை, அழகியல், எதிர்  
அழகியல், படிமக் குறியீடாக்கங்கள்,  
தொல்கதை மரபு கூறுகள், இல்லாமியத்  
தொன்மங்கள் உள்ளிட்ட ஏராளமான  
விஷயங்களின் பால் நகராமல் எழுப்பப்பட்ட  
விவாதங்கள் எல்லாம் கருத்தியல் சார்ந்து  
தளங்களிலேயே எழுப்பப்பட்டுள்ளன.  
இதனை இன்னும் விரிவாக கவிதை சார்ந்தும்  
பேசலாம். ஒட்டமாவடி அறபாத்  
இனியேனும் தனது விமர்சனத்தை  
மறுபரிசீலனை செய்வாரா? □

## அஸ்ரீவிருந்து...

உம்மா வளைத்துப் போட்ட  
அரைஞான் கயிறும் அலமடியும்  
நான்றாக ஞாபகமிருக்கிறது -  
தேர்தலைல் தோற்றுப் போனவளின்  
முகத்தைப்போல

நிலா பீய்ச்சி வைத்த முற்றம்  
புழுதி பழந்த என் களிசாண் பாகம்  
ஒதாது வேலையில்  
தாவு எழுப்பிய ஆவிம் பிரம்பு  
வாப்பாவின் உறுக்குதல் தாளாமல்  
காலையும் மாலையும்  
தோளில் சுமந்து புத்தகம்

பிஜாமாச் சாறன்  
பம்பரம்  
மல்லுக்கு வரும் மச்சான்

அண்ணார்ந்து நடந்து  
பானைக்காரியில் விழுந்த சங்கதி  
குறுக்குப் பள்ளி  
குருவிக் குடில்  
ஞாபகமே!

தூக்கிக் கொண்டோடினார்களே  
தம்பியை...

சுத்தங்களுக்கு மத்தியில்  
பேசாமல் இருந்த அவனின்  
அன்றிலிருந்து.....

எதுவும் எனக்கு  
ஞாபகமிருக்கவில்லை!

- ரிஸ்ஸை ரேஹர்ஷ் ரஸ்

# சாதாரண பொதுப்பக்கனைப் பொருட்படுத்தாத போக்கால் கஷதை உலகம் கிருண்டு வருகிறது...

த. ராம்பாண்

சிறு சஞ்சிகை உலகைப் பொறுத்த வரையில் அதுவும் கவிதைக்கே உரியதான் ஒரு சிறு சஞ்சிகையை நடாத்துவது என்ற வகையில் எட்டு இதழ்களை வெளியிட்டு விட்ட 'யாத்ரா' ஆசிரியர் குழு பெருஞ்சாதனை ஓன்றைப் படைத்து விட்டது என்று உறுதியாகக் கூறலாம். இந்த மகிழ்ச்சியான வேளையில் பொதுவாகக் கவிதை சம்பந்தமாகவும் சிறப்பாக யாத்ரா சம்பந்தமாகவும் எனது அபிப்பிராயங்கள் சிலவற்றைப் பகிர்ந்து கொள்வதில் மன்றிறைவடைகிறேன்.

இலக்கிய வகைகளில் பிற படைப்புக்கள் யாவற்றையும் விட உன்னதமாகக் கருதப்படுவது கவிதையே. , வசன இலக்கியங்களான சிறுகதை, நாவல், ஏன் கட்டுரை கூட கவித்துவத்தோடு எழுதப்படும் நிலையில்தான் இலக்கியக் கவர்ச்சியைப் பெறுகின்றன. இக்கிய உலகிலே ஒரு பெரும் மாயை, புதுக் கவிதைச் செல்வாக்கை நிலைநாட்டியுள்ள இன்று வரையில் நிலவி வருகின்றது. அந்த மாயை காரணமாக கவிதைக்குரிய எதிர்ப் பதமாக 'வசனம்' என்பது கொள்ளப்படுகிறது. அதனால்தான் வசன கவிதை என்பது 'வெளவாற் கவிதை' என்றும் 'வெஜிற்றபிள் புரியாணி' என்றும் பரிகசிக்கப்பட்டது. உண்மையில் வசனத்துக்கு எதிரிடையான விடயம் செய்யுளே அன்றி கவிதை அல்ல. செய்யுள், வசனம் என்பன மொழி நடை பற்றிய இரு கருதுகோள்கள். ஆனால் கவிதையோ எனின் யாத்ரா - 9

விடயத்தை எடுத்துரைக்கும் முறைமை பற்றிய கருதுகோள். அதாவது, விடயத்தைக் கூறும் அழகு பற்றிய கருதுகோள். உண்மையில் செய்யுளும் வசனமும் கூட முற்றாக நேரெதிரான இரண்டு விடயங்கள் அல்ல என்று கூடக் கூறலாம். ஏனெனில் ஒரு செய்யுள்ள் பல வசனங்கள் அடங்கியிருக்கின்றன. பல வசனங்களை ஓர் ஒழுங்குபட்ட ஒரை அமைப்புக்குள் அடக்கிக் கூறுவதே செய்யளாகும்.

ஒரு கவிதையானது ஒரு செய்யுள்ளும் அடங்கலாம். குளகங்களாய் அல்லது பொருட் தொடர்புடையனவாய் அமைந்த பல செய்யுள்களாலும் அமையலாம். அவ்வாறு தொடர்ந்த பல செய்யுள்களால் கவிதை அமையும் போது அச் செய்யுள்களுள்ளே மாத்திரம் எடுத்து நோக்கின் அது முற்றுப் பெறாத ஒரு கவிதையாக., அதாவது தொடக்கமோ முடிவோ அன்றேல் இடைப்பகுதியோ இல்லாத ஒரு கவிதையாக அமையும். கவிதை வேறு, செய்யுள் வேறு என்பதையே இந்த உண்மை விளக்கும்.

கவிதையாய் அமையாமல் வெறும் செய்யுள்களாகவே அமைந்த நிலைமையைக் காண்பதற்கு இலக்கண விதிகளை எடுத்துரைக்கும் நூல்களிலுள்ள உத்திரங்களையும் சமய தத்துவங்களைத் தர்க்க ரீதியாக விளக்கும் செய்யுள் வடிவிலமைந்த தத்துவ நூல்களையும் பார்த்தால் தெளிவாக விளங்கும். முற்காலத்தில் கணிதம் முதலான பிற

விஞ்ஞானத்துறை சார்ந்த நூல்களும் செய்யுள்ளேயே யாக்கப்பட்டன என்ற உண்மையை உணர்ந்து கொள்ள வேண்டும்.

இந்த வேலையை வசனம் செய்யும் போது வசனமும் கவிதையாவதில்லை. அது ஏதேனும் ஒரு விடயத்தைக் கூறும் முறைமையில் அழகு காட்டும் போதுதான் கவிதையாகிறது எனவே எல்லாச் செய்யுள்களுமோ அன்றேல் எல்லா வசனங்களுமோ கவிதையாகி விடுவதில்லை. அதுபோலவே எல்லாச் செய்யுள்களுமோ அன்றேல் எல்லா வசனங்களுமோ கவிதை இல்லாமல் ஆகிவிடுவதும் இல்லை. கவிதையின் தாற்பரியம் வேறு, செய்யுள், வசனம் என்பவற்றின் தாற்பரியம் வேறு. கவிதைக்கு எதிரிடையான ஒரு விடயத்தை முன்வைக்க வேண்டுமென்று விரும்பினால் ஓரளவுக்கு கட்டுரை என்ற வடிவத்தை முன்வைக்கலாம்.

ஒரு விடயத்தை எந்தெந்த வணக்களிலெல்லாம் சிறப்புடையதாக, அழகுடையதாக ஆக்கிச் சொல்லப்படுகிறதோ அந்த அளவுக்கு கவிதை பூரணத்துவம் உடையதாகிறது. கவிதையை, இலக்கியப் படைப்பை பகுப்பாய்வு செய்து பார்க்கும் போது பல விடயங்களைக் கவிதையின் கூறுகளாக இனங்காணலாம்.

1. முதலில் கவிதையில் கூற முற்படும் விடயம்.
2. கூற முற்படும் விடயத்துக்குத் தேவையானதும் பொருத்தப்பாடு உடையதும் அந்த விடயத்தைச் சிதைவு படுத்தாதுமான சொற்கள்.
3. கூறும் விடயத்துக்கேற்ற உணர்ச்சி.
4. (புதுக்கவிதையோ மரபுக் கவிதையோ) அந்த உணர்ச்சிக்கேற்ற ஒனி நயம்.
5. விடயத்தை வாசகன் மனதில் பதியச் செய்யவல்ல உத்தி.
6. கூறப்படும் விடயத்துக்கும் அதனை உள்வாங்கும் வாசக சமூகத்துக்கும் உரிய இலக்கிய, சமய, மொழி, பண்பாட்டு மரபுக் கூறுகள்.

இவற்றையே இலக்கண நூல்கள் 1. பொருள் இலக்கணம் 2. சொல் இலக்கணம் 3. மெய்ப்பாட்டு இலக்கணம் 4. யாப்பிலக்கணம்

5. அணி இலக்கணம் 6. மரபிலக்கணம் என்று வகைப்பட்டுத்திக் கூறின. இக்கறுகள் யாவும் ஏறக்குறைய சமமான முக்கியத்துவம் உடையனவாக அமையும் நிலையில் ஒரு கவிதை பூரண பொலிவும் சமநிலையும் கொண்டதாய் அமைந்து விடுகிறது. அல்லாமல் இவற்றுள் ஒன்று முனைப்புறும் நிலையில் கவிதை தன் சமநிலையை இழந்து விடுகிறது. அது காரணமாக கவிதை என்ற இலக்கிய வடிவம் புதிய புதிய புதைமொழிகளைப் பெறுகின்றது. உதாரணமாக, ஒலி நயத்துக்கு தாளக் கட்டுக்க்கு அதிக முக்கியத்துவம் கொடுக்கப்படும் போது கவிதை சந்தக் கவிதை என்றந்து, சந்தம் என்ற அடைமொழியோடு கூடிய புதுப் பெயரைப் பெறுகிறது.

இசைக்கு மேலதிக முக்கியத்துவம் கொடுக்கப்படும் போது கவிதை என்ற பெயரையே இழந்து பாட்டு என்ற பெயரைப் பெறுகின்றது. உணர்ச்சிக்கு அதிக முக்கியத்துவம் கொடுக்கப்படும் போது உணர்ச்சிக் கவிதை என்றாகிறது. இலக்கிய உத்திக்கு அதிக முக்கியத்துவம் கொடுக்கப்படும் போது படிமக்கவிதை என்று பெயர் பெறுகின்றது. வெறும் சொல்லுக்கு முக்கியத்துவம் கொடுக்கும் போது சித்திரக் கவி என்றாகிறது. ஒனிநயத்துக்குரிய முக்கியத்துவத்தைத் தவிர்க்கும் போது வசன கவிதை என்று ஆகின்றது. பொருள் ஒன்றை மாத்திரம் முதன்மைப்படுத்தி ஏனைய யாவற்றையும் புறந்தள்ளும் போது கவிதை தன்னையே இழந்து வெறும் செய்தியாகிவிடுகிறது.

கவிதையின் பரிபூரணத் தன்மையை உணராதவர்கள் இவற்றுள் ஏதோ ஒன்றுக்கு மாத்திரம் முதன்மை கொடுத்துக் கொண்டு அந்த ஓர் அம்சம் மாத்திரம் இருப்பதே கவிதை என்று கருதியும் பேசியும் வருகிறார்கள். மரபுக் கவிதையா? புதுக்

கவிதை என்பது ஒரு சட்டுனம் என்ற எண்ணால் குறிப்பாக பூர்த்தியாற்படுகிறது.

கவிதையா?

சண்டையிடுகிறார்கள்.  
யானையைப் பார்த்த  
குரு ரகள் நிலை  
அவர்கள் நடையது.  
விமர்சகர்கள் நிலையும்  
பெரும்பாலும்  
இத்தகையதே.

மாக்ளியக் கோட்பாட்டு வழிவந்த விமர்சகர்களிற் சிலர் கவிதைக் கறுகளுள் கூறப்படும் பொருள் என்ற ஒன்றுக்கே முதன்மை கொடுத்துப் பல உண்மைக் கவிஞர்களை உதாசினப் படுத்தினார்கள். கலை கலைக்காகவே என்ற அழகியற் கோட்பாட்டுவாதிகள் பொருளைத் தவிர்ந்த கவிதையின் ஏனைய கறுகளுக்கு மாத்திரம் மாக்கியத்துவம் கொடுத்து, கவிதையின் சமூகப் பார்ப்பாட்டைப் புறக்கணித்தார்கள்.

தமிழ் இலக்கிய உலகின் இன்றைய நிலை - தன் ஆரோக்கியத் தன்மையை மேலும் இழந்து வருவதாகவே தோன்றுகிறது. இலக்கியம் என்பது, கவிதை என்பது ஒரு சமூக சாதனம் என்ற எண்ணம் முற்றாகப் புறந்தளப்படுகிறது. பண்டிதர்களுக்கே உரியது கவிதை என்று இருந்த நிலைமையை மாற்றி ஓரிரண்டு வருடத்து நூற்பழக்கமுள்ள சாதாரண பொது மகனுக்கும் புரியத்தக்க விதத்தில் எளிய மொழி, எளிய நடை, எளிதிற் புரிந்து கொள்ளக்கூடிய சந்தம் முதலானவற்றோடு சொல் புதிது. பொருள் புதிது, கலை புதிதாய் நவகவிதை படைத்து இலக்கியத்தின் சமூகப் பயன்பாட்டை உணரவைத்து பார்த்துவது போல வித்துவச் செருக்கும்

என்று

தின் முடின்பாருக்களைக் கனைய வெண்டிய சுறுகப் படாறுப்பீல் யாத்தா அதிக கவனம் எடுப்பதை அதில் வலனிவரும் அதிகப்படியான சிறீகள் என்று மூலக் கவிதைகளின் தமிழ் எய்யர்ப்பக்கள் கடாருகின்றன.

கண்டனக் கலாசாரமும் படித்தவர்கள் என்று உலவும் ஒரு சிலரையே நோக்கி இலக்கியம் படைக்கும் போக்குமாய் இலக்கிய வரலாறு சித்தரிக்கும் பழைய நாயக்கர் காலம் மீண்டும் வந்திருக்கிறது. சாதாரண பொதுமகனைப் பொருட்படுத்தாத இலக்கியப் போக்கால் கவிதை உலகம் இருண்டு வருகிறது. சிறுக்கை உலகின் நிலைமையும் அதுவே. நாவல் இலக்கியம் ஒன்றே இருண்மைக்கு அகப்படாதிருக்கிறது. அதற்கான சமூகப் பொருளாதாரக் காரணங்கள் உண்டு. இருண்மையில் இருந்து கவிதையை வெளிச்சுத்துக்குக் கொண்டு வரவேண்டிய கட்டாயத் தேவை ஒன்று உண்டு என்பதைப் புரிந்து கொண்டு, சமூகப் பயன்பாடு மிக்கதும் சமநிலை உடையதுமான உண்மைக் கவிதைக்கான இயக்கமொன்றை நடாத்துவதற்கான நவசக்தியாக, நவபாரதியாக யாத்ரா இதழ் விளங்க வேண்டும்.

பாரதி தோற்றுவித்த நவீன கவிதைப் பாரம்பரியத்தைப் பிர்காவலத்தில் நல்லபடியாக முன்னெடுத்துச் சென்றது தமிழகத்தை விட ஈழமே என்பது ஓரளவுக்கு ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்ட உண்மை. தமிழில் கவிதைக்கென்றே தனிச் சிற்றிதழ்களை வெளியிட அதிகம் முயன்றதும் ஈழமே. 'தேன்மொழி', 'கவிஞர்', 'கவிதை', 'பூபாளம்' என்று பல சிற்றிதழ்கள் தனியே கவிதைக்காகவே ஈழத்தில் தோற்றம் பெற்றன. கவிதை ஆர்வலர்களின் தனிப்பட்ட முயற்சி

காரணமாகவே தோற்றம் பெற்ற அவை யாவும் தோன்றியவாறே மதிந்தும் போயின. ஆயினும் அவை ஒவ்வொன்றை வெளியிட விரும்புகிறது.

மூலம் என்பது கீழது மேலாய் மேலது கீழாய் சுழலும் சக்கரம் போன்றதென்பதை உணர்த்துவது போல வித்துவச் செருக்கும் எதையிலியக் கொட்டப்பட்டு வழிவஞ்சுத் தினிக்கைகளிற் கீலர் கூறுகிறார்கள். கவிதைக் கறுகளுள் கூறப்படும் என்ற ஒன்றுக்கே முதன்மை கொடுத்துப் பல உண்மைக் கவிஞர்களை உதாசினப் படுத்தினார்கள். கலை கலைக்காகவே என்ற அழகியற் கோட்பாட்டுவாதிகள் பொருளைத் தவிர்ந்த கவிதையின் ஏனைய கறுகளுக்கு மாத்திரம் மாக்கியத்துவம் கொடுத்து, கவிதையின் சமூகப் பார்ப்பாட்டைப் புறக்கணித்தார்கள்.

வெளிவந்த குறுகிய காலப்பகுதியில் கவிதைத் துறைக்கு கணிசமான பங்காற்றியே உள்ளன.

அதேவினதைச் சிற்றிதழ்களை எல்லாம் விட அதிக வசதி வரய்ப்புகளோடு 'யாத்ரா' வெளிவருவதாகத் தெரிகிறது. இன முரண்பாடுகளைக் களைய வேண்டிய சமூகப் பொறுப்பில் 'யாத்ரா' அதிக கவனம் எடுப்பதை அதில் வெளிவரும் அதிகப்படியான சிங்கள மொழி மூலக் கவிதைகளின் தமிழ்ப் பெயர்ப்புக்கள் காட்டுகின்றன. கவிதை பற்றிய கோட்பாட்டுத் தெளிவினா ஏற்படுத்த வல்ல கட்டுரைகளையும் கவிஞர் செவ்விகளையும் காணக் கூடியதாக உள்ளது.

இது காரணமாக 'யாத்ரா' கவிதைச் சிற்றிதழாக அல்லாமல் கவிதை இயலுக்கான சிற்றிதழாகப் பரிணமிக்கிறது. எல்லாவற்றுக்கும் மேலாக வெள்ளப் பிரளயக் காவியம் போன்றவற்றின் மீள் அச்சாக்கம் அடாக்கின் கவித்தும் பற்றிய வாதப் பிரதி வாதங்களுக்கு அப்பால் ஒரு சமுதாயத்தில் காலத்துக்குக் காலம் ஏற்பட்ட அனர்த்தங்களையும் அவற்றால் அச்சமுதாயம் உற்ற பாதிப்புக்களையும் பதிந்து வைப்பது என்ற வகையில் முக்கியத்துவம் பெறுகிறது.

அதுபோன்று வேறும் பல கிழக்கு மாகாணத்தின் தனித்துவ வெளிப்பாடாய் அமைந்த காவியங்கள் இருப்பதால் தமிழ் காவிய மரபுக்கு முற்றிலும் வேறுபட்ட அமைப்பில் - ஆனால் காவியம் என்ற பெயரோடு விளங்கும் அவற்றை தனியொரு தொகுப்பாக 'யாத்ரா' வெளியிடுவது பயன் மிக்கதாய் அமையும். இது போன்ற பிற முயற்சிகளிலும் ஈடுபடும் யாத்ராவின் கவிதையியல் யாத்திரை காலங்காலமாய் முடிவில்லாத யாத்திரையாய்த் தொடர எனது வாழ்த்துக்களைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

12.05.2002ல் கல்முனை மஹ்முது பெண்கள் கல்லூரியில் சாம்ந்தமருது அபாமீல்கள் கவிதாவட்டத்தால் நடத்தப்பட்ட 'யாத்ரா' ஆய்வரங்குக்கு அமைக்கப்பட்டு கலந்து கொள்ள இயலாத நிலையில் தென்கிழக்குப் பல்கலைக்கழக மொழித்துறை விரிவுரையாளர் திரு. ரகுபரன் அவர்கள் அனுப்பி வைத்ததிருந்த உரை.

**சீட்டு செவ்வால்காரூர்**

**செவ்வால்காரூர் எழுதியது.....**

மின் துண்டக்கப்பட்டு

நாள் முழுதும்

இருளில் மூழ்கும் வேளை

விட்டில்

எங்களும் உலகுக்கு

வெளிச்சம் உதயமாகும்

சீவதி.....

தெரியுமா உனக்கு

மின் துண்டப்பு

வினாவில் நிறுத்தப்படும்

அரிகுறி தென்பவுதால்

நமது உலகில்

மீண்டும்

இருள் குழக் கூடும்

**- சுதந்திரை**

**பார்த்து**

விட்டில் பூச்சிகளின்

இனிய நாதங்கள்

பனித்துளிகள் விழும் ஒசைகள்

அறநி வேறான்றும் கேட்காது

இந்தப் பாழும் இரவுகளில்

துடித்தும்

அனந்தம் கொண்டிருக்கும்

விளக்கின் ஒளி....

ஜன்னல் ஓட்டைகளிலுளாக

வரும் காற்றவைகள்

ஆடும் கண்கள்

உடைந்து வீழும் தலை

புத்தகத்தின் எழுத்துக்கள்

நனங்கே காணாமற் போகும்

**- சுதந்திரை**

சிங்களத்திலிருந்து தமிழில்:

**இப்பு அஸைந்தி**

யாத்ரா - 9

**ஆர்ஸ் கறுவர்க் கல்வித்துறை  
(பாக்டரிஸ்டாளர்)**

**அந்தக் கண்களில்**

இனாவுயான்

புத்தண்ணான மக்டிச்சிள் ததும்பின  
அந்த வழிகள்

சிரு வழிவிளைப் போல  
களிப்பு என்றந்தன

அந்த ஒளிவிளைப்

என்னை இழப்பேணோ என  
அந்த வழிவிளைப்

தனித்து இருப்பேணோ என  
அஞ்சி நின்றேன் நான்

**இடம்**

சீபிகளை, முத்துச் சீபிகளை  
நான் மறைந்து வைத்திழுக்கும்  
எவ்வளவும்வாத் தன்பக் கடலினிலே  
யிதக்கவிடுவேன் ஒரு ஓட்டத்தினை

சீபிகளும் உள்ள முத்துக்கும்  
மட்டுமன்றி

அந்த ஓடமுமே

உந்தலுக்கே எவ்வாம் உந்தலுக்கே  
என்ன்

ஆரிமும் இதைச் சொல்லதே

**சொர்வு**

**கணவுகள்**

மனிதர் தம் கணவுகள்

நனவாக வேண்டுகின்றனர்  
நான் வேண்டுவன கணவுகள் -  
மேலுங் கணவுகள்

வழிமை போலவுளது

தனித்துவமான

முன்னர் யாருமே கண்டிராத  
கணவுகள்

எனக்குச் சொர்க்கத்தின் மீது  
கவர்ச்சியில்லை

நரகம் பற்றிய பயமும் இவ்வள  
ஏனொலிப் உணவுகள் பருவங்கள்  
அங்கே மாறுவதில்லை

நான் அஞ்சவது  
சாவின் சலிப்புட்டும் பண்புக்கே

**தமிழில்: மனோ**

**தினமயவர் வர்தா**

தமையனின் சவுப் பெட்டிக்குள்  
ஒளிந்து கெண்டுள்ள தம்பி  
ஜேர்மன் தெருக்களில்  
அரசியல் அகதி

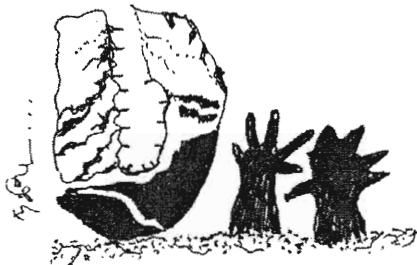
மலர் மாலைகளையல்ல  
மலர் வளையங்களையும்  
நேசித்தபடிதான்  
பூமிப்பந்தில்  
வாழ்ந்துகொண்டிருக்கிறோம்

ஆயிரம் சொற்பொழிவுகளை விட  
ஒரு கெரில்லாத் தாக்குதல் மேல்  
ஆயிரக்கணக்கானவர்கள்  
அகதிகளாகத் தப்பியோடும் வழி

செய்தி:

பதினான்கு வயதுச் சிறுமியர் இருவர் குண்டுகளைச் செயலிழக்கச் செய்யும் நடவடிக்கையில் ஈடுபட்டிருந்த போது மரணமடைந்தனர்.

## எமதுவாகக் கொஸ்லூர் யத்தும்



சாதனா, தரங்கினீ  
நீங்கள் இருவரும் எத்தனை மனி நேரம்  
உறிஞ்சிக் குடித்திருப்பீர்கள்  
முலைப் பாலை

எப்போதோ உங்கள் அம்மாக்கள்  
நீண்ட தொலை தூரம்  
கொண்டு செல்லப்பட்டார்களா  
கதவு நிலைகள் மாத்திரமே  
ஏஞ்சிய வாசற்படிகளில்  
குழந்தைச் செல்வங்களை  
மறைத்து வைத்தவர்கள்  
விடைபெற்றுச் சென்ற நாள்  
நினைவிலேதுமுண்டா

குழந்தைக் கரங்களில் விரல் நனிகள்  
அங்குலமேனும் நீண்டிருப்பினும்  
தலை மயிரை வாரி முடிந்து கொள்ள  
தாமாகவே கற்றீர்களா

வானத்தே பறக்கும்  
கபீர் விமானங்கள் ஆறும்  
தடவைக்கு  
பன்னிரெண்டாயிரம் சுமை கொண்ட  
மரணங்களை  
பூமி நோக்கிக் கொட்டும் போது  
இக்கிராமத்தில் எத்திசையில் ஒளிந்தீர்கள்

முழு வன்னியும் தீபிடித்து  
சோடி மார்புகளின் மத்தியில்  
அனைத்துமே எரிகையிலே  
முச்சைப் பிடித்து நீங்கள் இருக்கவில்லையா

பனை வேலிக்கப்பால்  
எதனையுமே காணாமல்  
கவிதை மனங்களை  
வெட்கத்தால் ஊனமயாக்கி  
வாழ்க்கை.... எதிர்பார்ப்பு.....  
நாளை நாள் பற்றி.....  
சிறிதேனும் அறியாமல்  
வன்னியிலேயே மறைந்தீர்களா  
வன்னியில் கருகிய நீங்கள்  
அழுவதற்கு விழிகளில்

சொட்டுக் கண்ணீருமற்ற காலத்தில்தான்  
மெதுவாக விடைபெற்றுள்ளீர்கள்  
ஜூயோ, சின்னங் சிறுமிகளே...  
உண்மையிலேயே பேசுங்களேன்  
உங்களின் மரணங்களின் போது  
சொட்டுக் கண்ணீரும் வராதவிடத்தும்  
உண்மைதான்  
இந்த யுத்தம் உங்களை மட்டுமல்ல  
அனைவரையும் மெதுவாகக்  
கொன்று விட்டது

சிங்கள மொழி மூலம்: தலைவர் யீர்ச்சிங்

தமிழில்: திருவு அஸ்ரா

# பாத்ரா

நிகழ்வுக்கும் பஞ்சாப்பேரவூர் மேடூர்  
அமைப்பு —

பாத்ரா நவீதைச் சஞ்சிகை ஆய்வரங்கும் நிதி குழுவிலை புனை திறன் போட்டிப் பிரச்சினிப்பும் கடந்த 12.05.2002 ஞாயிற்றுக் கிழமையென்று காலை 10.00 மணிமுதல் பகல் 12.30 மணிவரை கல்முனை மஹ்முது பாலிகா மண்டபத்தில் அதிபர்மணி அல்ஹாஜ் ஏ.எச்.பஷீர் தலைமையில் நடைபெற்றது.

கல்முனை 'புகவம்' அமைப்பின் இருபதாண்டுப் பூர்த்தியை முன்னிட்டு சாய்ந்தமருது அபாபீல்கள் கவிதா வட்டம் ஏற்பாடு செய்த இந்நிகழ்ச்சியில் உரை நிகழ்த்தவிருந்த தென்கிழக்குப் பல்கலைக் கழக விரிவுரையாளர் திரு. க. ரகுபரன் தவிர்க்க முடியாத காரணத்தால் வரமுடியாதிருப்பதை அறிவித்து, தனது உரையை நிகழ்ச்சியின் போது வாசிக்குமாறு அனுப்பி வைத்திருந்ததற்கிணைங்க அது என்.ஏ.தீரனால் வாசிக்கப்பட்டது. 'இது வரை பயணித்ததன் இலக்கியப் பெறுமானங்கள்' என்ற தலைப்பில் உதவிக் கல்விப் பணிப்பாளர் ஜனாப் ஏ.பீர்முகம்மது அவர்கள் உரை நிகழ்த்தினார். 'பதிலளிக்கப்பட வேண்டிய சில விஷயங்கள்' எனும் தலைப்பில் 'யாத்ரா' இதழாசிரியர் உரையாற்றினார்.

தொடர்ந்து 'அபாபீல்கள் கவிதா வட்ட' த்தால் நடத்தப்பட்ட 'நாளைய தேசத்துக்கான நமது தூது' என்ற தலைப்பிலான புதுக்கவிதை புனை திறன் போட்டியில் வெற்றி பெற்றோருக்கு 'யாத்ரா' விஷேட சான்றிதழ்களுடன் பரிசுகளும் வழங்கப்பட்டது.

நிகழ்ச்சியில் பிரதேசத்தின் எழுத்தாளர்கள், இலக்கிய ஆர்வலர்கள் பலரும் கலந்து சிறப்பித்தனர்.

நிகழ்ச்சியை அபாபீல்கள் சார்பில் என்.ஏ.தீரன், எம்.எம்.எம்.நகீபு, ஏ.எம்.எம்.நஸீர், ஏ.எம்.எம்..ஜாபீர், முகம்மது நயீம், அப்துல் காதிர், ஆர்.எம்.அஸ்மி, யு.எல்.அலீம் ஆகியோர் ஏற்பாடு செய்திருந்தார்கள்.



தலைமையுரை நிகழ்த்தும் அதிபர்மணி ஏ.எச்.ஏ.பஷீர்



உதவிக் கல்விப் பணிப்பாளர் ஏ.பீர்முஹம்மது



விரிவுரையாளர் கருகுபரனின் உரையின் பிரதீயை வாசித்தவர் என்.ஏ.தீரன்



1ம் இடம் - என்.எம்.விபானா விரீன்



2ம் இடம் -  
கே.நிஷாரத்தினி



3ம் இடம் -  
ஏ.ஐ.எம்.கிழோர்

தென்கிழக்குப் பல்கலைக்கழக உதவிப்பதிவாளர் எம்.எப்.ஹரிபத்துல் கர்ம் பரிசுகள் வழங்குகிறார்

### சிறப்புச்சான்றிதழ்கள் வழங்கும் முக்கியஸ்தர்கள்



எஸ்.ஏ.ஆர்.எம். செய்யது ஹாஸன் மமலானா



கவிஞர் யாஸீன் ஸாலிவர்



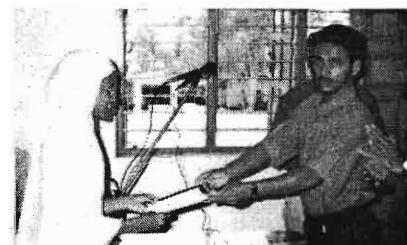
கவிஞர் அண்புமென்



விளையாட்டுத்துறையாளர் எம்.ஜ.எம்.முஸ்தபா



கவிஞர் வாழைச்சேனை அமர்



கவிஞர் ஏ.ஐ.எம்.ஸதக்கா

## ஊளாங் துணைத்துச்

### சிரிக்ஞம் காலம்!

ஓங்காரத்துடன் ஆர்ப்பாரித்தெழும்  
மெளனத்தின் இரைச்சல்களுடன்  
நிசப்தத்துள் உறைந்திருக்கும் நடுநிசிப் பொழுதுகள்

ஊரின் அந்தத்தில் தெறித்து விழும் உயிரின் ஒசை  
உங்கள் குருதியும் பெருக்கெடுக்கும் என்ற அச்சத்தை  
எஞ்சிய உயிர்கள் மீது பீய்ச்சும்  
இன்னும்

மெளனத்தின் ஒசை கடுரமாய் ஒவிக்கும்  
வாயினால் இதயம் வெளியேறி விட்டது போல  
இடியொன்று நெஞ்கள் தாளமிடும்  
வெடவெடத்த கைகால்கள் மரத்துப்போகும்  
சவக்களை எங்கள் முகங்களில் தாண்டவமாடும்  
குருதிக்குள் குளித்தெழுந்த அந்தி வானம்  
எட்டிப் பார்த்து அச்சமூட்டும்  
பிணவாடை சுமந்த காற்றில்  
நுரையீரல்கள் மூழ்கி எழும்  
ஒரு யுகத்தின் சுமையோடு  
இரவுகள் அவஸ்தையாய் விடியும்  
சிலர் காணாமற் போன செய்தி காதில் மோதும்  
இப்படித்தான் நமது மண்ணில்  
நமது ஜீவிதம் கழிந்தது

திடீரென்று நம்முர் வானில் ஓர் அதிசயம்  
குரியனும் சந்திரனும் பிணைந்து செய்த  
ஒளிக் கீற்றொன்று உதயமாயிற்று  
அடையாளமேயில்லாது அழிந்து போனது  
அந்தி வானச் சிவப்பு  
நெற்றிப் பொட்டில் குருதி கொப்பளிக்க  
உயிரைத் துப்பி விட்டுப்போன துப்பாக்கிகள்  
தேசத்தின் அழுக்கைத் துடைக்கும்  
துடைப்பங்களாகத் தூய்மை பெற்றன

பண்டாவும் கந்தப்பவும் காசிம் பாவாவும்  
உள்ளாம் துடைத்து உண்மையாய்ச் சிரிக்கின்றனர்

- வாழை தின்று வருவன்

## கட்சிப்புக்குறுப்பு முன் பதில்

**சொல்லக் கஷ்டமாகுத்தான் இருக்கிறது.** இந்த இதழிலிருந்து 'யாத்ரா'வின் விலையில் அதிகரிப்புச் செய்யப்பட்டுள்ளது. ஓர் இலக்கிய இதழை நடத்துவார் அதில் உள்ள வேதனைகளையும் சிரமங்களையும் சொல்லி அவ்வப்போது ஒரு பாட்டம் அழுது தீர்த்துவிட்டுப் பின்னர் நிறுத்தி விடுவதுதான் மரபாயிருந்து வந்திருக்கிறது. பண்ணகொடுத்துப் படிக்கும் அந்தக் கொஞ்சப்பேரும் பொறுப்பார்கள் என்ற நம்பிக்கை எமக்கு உண்டு. பழைய சந்தாதாரர்களை அவர்களது சந்தா முடியுமட்டும் விலை அதிகரிப்பு பாதிக்காது. இதுவரை இவைசுப் பிரதிகளைப் பெற்று வந்தவர்கள் இனிமேல் நம்மை மன்னிக்க வேண்டும்.

**கடந்த 26.03.2002 அன்று மாலை சென்னை 14ல் உள்ள புதுக் கல்லூரியின் தமிழ் முதுகலை மற்றும் ஆய்வுத் துறையில் 'யாத்ரா' அறிமுக விழாவும் கவிஞர் ஜின்னாவுர் ஷரிபுத்தீனின் 'இரு குருங்காவியங்கள்' நூலாய்வும் நடைபெற்றது.**

தமிழ்த்துறைத் தலைவர் பேராசிரியர் ஒ.அ. ஹாஜா முகைதீன் அவர்கள் தலைமையில் நடைபெற்ற இவ்விழாவில் 'குறுங்காவியங்கள்' நூலாய்வை சென்னை மாநிலக் கல்லூரித் தமிழ்த்துறைப் பேராசிரியர்டாக்டர் மு.ஹுமஸா அவர்கள் நிகழ்த்த, யாத்ரா' அறிமுக உரையை பேராசிரியரும் மக்கள் கவிஞருமான இன்குலுப் அவர்கள் நிகழ்த்தினார்கள்.

நம்மை வரவேற்று உபசரித்து கொரவித்து நமது படைப்புக்களைப் பற்றிப் பேசி நமக்கே நன்றியும் சொன்னார்கள், பெருந்தன்மையுடன். மிகக் குறுகிய காலத்துள் ஏற்பாடுகளைச் செய்து பேராசிரியர் அறம்து மரரக்காயரின் உற்சாகமும் சுறுசுறுப்புமே விழா வெற்றியடையக் காரணமாயிருந்தது. படைப்பாளிகளைக் கண்ணியம் செய்வதில் புதுக்கல்லூரி பெருமைகொண்டு நிற்கிறது.

**இங்கு குறிப்பிட்டாக வேண்டிய விடயங்கள் சில உள்ளன.**

விழாவில் கலந்து கொள்வதற்காக சிலர் 300 மைல்களுக்கு அப்பாலிருந்தும் வருகை தந்திருந்தனர். வந்திருந்தவர்கள் விழா முடியும் வரை நம் நாட்டில் போல் அவ்வப்போது எழுந்து அங்குமின்கும் அவைந்து திரியவில்லை.

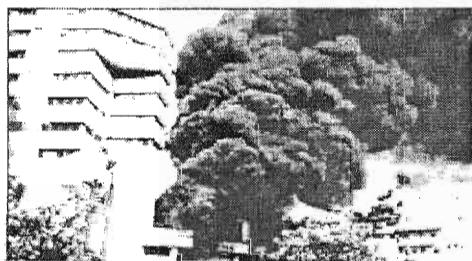
எல்லாவற்றுக்கும் மேலாக, கல்லூரியின் முதல்வர் சாதாரண பார்வையாளராக கடையில் அமர்ந்திருந்தது நம்மை ஆச்சரியப்படுத்தியது. அது நமக்குக் கிடத்த மிகப் பெரும் கொள்வதுமாக இருந்தது.

மேடையில் அல்லது பேசுவதற்கு இடம் கிடையாது என அறிந்தால் 'பின்னைக்குச் சுகமில்லை', 'மைத்துண்ணின் திருமணம்', 'கடிதம் கிடைக்கவில்லை' என்று பொய் சொல்லும் நம்மவருக்கு இது சமர்ப்பணம்.

'யாத்ரா' பழைய இதழ்களைப் பலர் தேடுகிறார்கள். நம்மிடமும் கைவசம் இல்லை குறிப்பாக 1ம்.2ம் இதழ்கள் கிடைக்கப் போதில்லை அவை குறைந்த பக்கங்களைக் கொண்டே வெளிவந்தன. வெத்திருக்கும் யாரிடமாவது தொடர்பு கொண்டு புகைப்படப் பிரிதி எடுத்துக் கொள்வதைத் தவிர வேறு வழியில்லை ஏனைய இதழ்கள் புத்தகக் கடைகளில் கிடைக்கும்.

**எதிர்வரும் ஒக்டோபாரில் நடைபெறவுள்ள உலக இல்லாயிய தமிழ் இலக்கிய மாநாட்டை யொட்டி 'யாத்ரா - 10' ஒரு சிறப்பிதழாக வெளிவரும். சிலவேளை பக்கங்களும் அதிகமாக இருக்கலாம். அதற்குத் தகுந்தமாதிரியான படைப்புகளை உங்களிடமிருந்து எதிர்பார்க்கிறோம். தாமதமாகாமல் அனுப்பி வைத்தால் இதழையும் தாமதமின்றிக் கொண்டுவரலாம்.**

## புஜை



படங்கள்: நன்றி - உணர்வு



ஹே.. ராம!

நன்பர் இலக்கியக்குழு  
வாழைச்சேனை

குழு

ஆசிரியர்

அஷ்ரஃப் சீஹாப்தீன்  
துணையாசிரியர்கள்  
வாழைச்சேனை அமர்  
ஏ.ஐ.எம்.ஸதக்கா

ஒவியங்கள்

எஸ். நரீம்  
எம்.எம்.நகீபு  
அஷ்ரபா

குழு

தொடர்புகள்

**YAATHRA**  
37, DHANKANATTA ROAD  
MABOLA, WATTALA  
SRI LANKA

PHONE: 01 - 677857

ஆண்டுச் சந்தா 160.00  
காக்கட்டளை அனுப்புவோர்  
M.S.M.Ajwadh Ali என்ற  
பெயருக்கு Wattala தபாற்கந்தோரில்  
மாற்றக் கூடியதாக அனுப்ப முடியும்.  
கா.சோலைபாயின்  
Ashroff Shihabdeen  
என்ற பெயருக்கு அனுப்பி வைக்கலாம்.

வாழைச்சேனை நன்பர் இலக்கியக் குழுவுக்காக, கிறீனியர் ரோட், கொழும்பு-8, அஷ்ரபாப்  
பிரின்டர்ஸில் அஷ்ரஃப்பட்டு ஹூதா ரோட், வாழைச்சேனையில் வசிக்கும்  
ஏ.ஐ.எம்.ஸதக்காவினால் வெளியிடப்பட்டது.

*WITH THE BEST COMPLIMENTS  
FROM:*

**M.I.M. NOUSHAD**

*(Managing Director)*

**M.I.M. NIYAS**

*(Manager)*



# **TRAVEL KING**

**TOURS & TRAVELS**

**Suppliers of Manpower & Travel Agent**

*Labour Licence No. 1284*



**F - 113, First Floor, People's Park,  
COLOMBO - 11,  
SRI LANKA**

Tel: 075 - 365817, 075 - 365818,  
Fax: 075 - 365819, Mobile: 077 877697  
E Mail: [trking @ slt.net.lk](mailto:trking@slt.net.lk)

*With The Best Compliments  
From:*

**MR. M.V. RAMACHANRAN ( Rajah )**



# **VIJAYA MANPOWER**

**Manpower Suppliers to All Countries**  
Govt. Approved Foreign Employment Agent  
Labour Licence No. 1130

**F - 80, First Floor,  
Peoples Park,  
COLOMBO - 11  
SRI LANKA**

Tel: 074 716349  
Fax: 074 716349  
Mobile: 0722 48050  
Email: [Vijayamanpower@slt.net.lk](mailto:Vijayamanpower@slt.net.lk)